叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 401]
[页 -]

[第401页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 12 .
沃尔 . - .

第12卷

[nəʊ] . - .]
No . 346 .]
不 . - .]

第346号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , DECEMBER 13 , 1828 [PRICE 2d .
周六 , 十二月 - , - [价格 2d .

1828 年 12 月 13 日，星期六 [价格 2 便士]

[əʊld] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
OLD COVENT GARDEN .
老的 科文特 花园 .

老科文特花园。

[ðə; ði][ˌnəʊtə'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [tuː] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə]['rendə(r)]
The notoriety of Covent Garden is of too multifarious a description to render
这 恶名 的 科文特 花园 是 的 也 五花八门 一个 描述 到 使成为
[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .
the above illustration uninteresting to either of our readers .
这 多于 插图 无聊 到 任何一个 的 我们的 读者 .

科文特花园的恶名昭彰之处数不胜数，以上插图足以引起我们两位读者的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] - [prɪnts] ,
It is copied from one of Hollar's prints ,
它 是 复制 从 一 的 - 印刷 ,

它是根据霍拉的一幅版画复制的。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

and	represents	the	Garden	about	the	time	of	Charles	II	.	,
和	代表	这	花园	关于	这	时间	的	查尔斯	二	.	,

描绘的是查理二世时期的花园。

[bɪ'fɔ:(r)][ɪts]['eəriə][hæd; həd] [bi:n] [pə'lu:tɪd] [wɪð] [fɪlθ] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['əudəz] .

before	its	area	had	been	polluted	with	filth	and	vegetable	odours	.
前	它是	区域	有	到过	受污染的	和	污秽	和	蔬菜	气味	.

此前，这片区域曾被污秽和蔬菜气味污染。

[ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,

The	spot	was	originally	the	garden	belonging	to	the	abbot	of	Westminster	,
这	点	曾是	起初	这	花园	属于	到	这	方丈	的	威斯敏斯特	,

这里原是威斯敏斯特修道院院长的花园。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] [tʃɜ:tʃ] , [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['gɑ:d(ə)n] ,

which	extended	to	St	.	Martin's	church	,	was	called	the	Convent	Garden	,
哪个	扩展	到	英石	.	马丁的	教会	,	曾是	称为	这	修道院	花园	,

一直延伸到圣马丁教堂的区域，被称为修道院花园。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [treɪst] [ɪn] [rælf] - [vju:] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['beərɪŋ] [deɪt] [ə'baʊt]

and	may	be	distinctly	traced	in	Ralph	Agar's	View	of	London	,	bearing	date	about
和	可能	是	明显地	追踪	在	拉尔夫	-	看法	的	伦敦	,	轴承	日期	关于

- .

1570	.
-	.

在拉尔夫·阿加尔的《伦敦景》一书中可以清晰地看到，该书的创作日期约为 1570 年。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , [baɪ] ['edwəd] ['sɪksθ] . [fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði]

It	was	granted	,	after	the	dissolution	,	by	Edward	VI	.	first	to	the
它	曾是	的确	,	后	这	溶解	,	经过	爱德华	六年级	.	第一的	到	这

[prə'tektə(r)] ['sʌməset] ,

protector	Somerset	,
保护者	萨默塞特郡	,

解散议会后，爱德华六世首先将土地授予了摄政王萨默塞特。

[ɒn] [hu:z] [ə'teɪndə(r)] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedfəd] ['fæməli] .

on	whose	attainder	,	in	1582	,	it	passed	into	the	Bedford	family	.
在	谁	剥夺公民权	,	在	-	,	它	通过了	进入	这	贝德福德	家庭	.

1582 年，由于他被剥夺了公民权，这处房产传给了贝德福德家族。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , ['frɑ:nsɪs] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [bɪ'gæn][tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld]

About	the	year	1634	,	Francis	,	Earl	of	Bedford	,	began	to	clear	away	the	old
关于	这	年	-	,	弗朗西斯	,	伯爵	的	贝德福德	,	开始	到	清除	离开	这	老的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

大约在1634年，贝德福德伯爵弗朗西斯开始拆除旧建筑。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hænsəm] [skweə(r)] .

and	to	form	the	present	handsome	square	.
和	到	形式	这	展示	英俊的	正方形	.

并形成了现在这个漂亮的正方形。

[ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'faid] [tu:; tə]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] , ['əʊnli][ðə; ði] [nɔ:θ]

Its	execution	was	confided	to	Inigo	Jones	,	but	unfortunately	,	only	the	north
它是	执行	曾是	坦白	到	伊尼戈	琼斯	,	但	很遗憾	,	仅有的	这	北

,

,

,

执行这项任务的任务委托给了伊尼戈·琼斯，但不幸的是，只有北方地区执行了这项任务。

[ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [saɪd] , [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

and	part	of	the	east	side	,	was	completed	;	for	,
和	部分	的	这	东方	边	,	曾是	完全的	;	为了	,

东侧部分已经完工；因为，

[hæd; həd][ðə; ði][pi'ætsə] [bi:n] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

had	the	piazza	been	continued	on	the	other	this	would	have	been	one	of	the
有	这	广场	到过	持续	在	这	其他	这	会	有	到过	一	的	这

['nəʊblɪst] ['kwɔdræŋgl] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

noblest	quadrangles	in	the	metropolis	.
最高贵	四边形	在	这	都会	.

如果广场向另一侧延伸，这里将成为大都市中最宏伟的四合院之一。

['pri:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mæs] [ɒv; əv] [hʌt] [ænd; ənd] [ʃedz] , [ðə; ði]

Previously	to	the	erection	of	the	present	mass	of	huts	and	sheds	,	the
之前	到	这	勃起	的	这	展示	大量的	的	小屋	和	棚屋	,	这

['eəriə][wɒz; wəz] ['ni:tli] ['grævld] ,

area	was	neatly	gravelled	,
区域	曾是	整齐地	砾石	,

在建造现在这片棚屋之前，这片区域曾整齐地铺满了碎石。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daɪəl][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [reil] [ɪn][ɒn][ɔ:l][saɪdz] ,

had	a	handsome	dial	in	the	centre	,	and	was	railed	in	on	all	sides	,
有	一个	英俊的	拨号	在	这	中心	,	和	曾是	有轨电车	在	在	全部	侧面	,

中央有一个漂亮的表盘，四周都有栏杆。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sɪksti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

at	the	distance	of	sixty	feet	from	the	buildings	.
在	这	距离	的	六十	脚	从	这	建筑物	.

距离建筑物六十英尺。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɔ:l][ɒv; əv] ['bedfəd] - [haʊs] ,

The	south	side	was	bounded	by	the	garden	wall	of	Bedford	-	House	,
这	南	边	曾是	有界	经过	这	花园	墙	的	贝德福德	-	房子	,

南侧以贝德福德府的花园围墙为界。

[ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ;

the	town	house	of	the	noble	family	of	that	name	;
这	镇	房子	的	这	高贵	家庭	的	那	姓名	;

该贵族家族的宅邸；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wɔ:l]['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [bu:ðz] .

and	along	this	wall	only	were	the	market	booths	.
和	沿着	这	墙	仅有的	是	这	市场	展位	.

而只有这堵墙边设有市场摊位。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hæz; həz] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['bedfəd] - [stri:t] .

But	the	mansion	has	long	given	way	to	Little	Bedford	-	street	.
但	这	大厦	有	长的	给定	方式	到	小的	贝德福德	-	街道	.

但那座豪宅早已被小贝德福德街所取代。

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜ:tʃ]

The	most	striking	object	in	the	engraving	is	,	however	,	the	original	church
这	最多	引人注目	目的	在	这	雕刻	是	,	然而	,	这	原来的	教会

[ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,

of	St	.	Paul	,
的	英石	.	保罗	,

然而，版画中最引人注目的物体是圣保罗教堂的原貌。

[æz; əz] [bɪlt] [baɪ]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] , [kə'nektɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] :

as	built	by	Inigo	Jones	,	connected	with	which	is	the	following	anecdote	:
作为	建造	经过	伊尼戈	琼斯	,	连接	和	哪个	是	这	下列的	轶事	:

由伊尼戈·琼斯建造，与此相关的轶事如下：

— [wen] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəunz] , [ɪn] - ,
— When the Earl of Bedford sent for Jones , in 1640 ,
— 什么时候 这 伯爵 的 贝德福德 发送 为了 琼斯 , 在 - ,

——1640年，贝德福德伯爵召见琼斯时，

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ;
he told him he wanted a chapel for the parishioners of Covent Garden ;
他 讲述 他 他 通缉 一个 教堂 为了 这 教区居民 的 科文特 花园 ;

他告诉他，他想为科文特花园的教区居民建造一座小教堂；

[bʌt; bət] ['ædɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] .
but added , he would not go to any considerable expense .
但 额外 , 他 会 不是 去 到 任何 大量 费用 .

但他补充说，他不会花费任何巨额费用。

" [ɪn] [ʃɔːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɑːn] .
" In short , " said he , " I would not have it much better than a barn .
" 在 短的 , " 说 他 , " 我 会 不是 有 它 很多 更好的 比 一个 谷仓 .

“总之，”他说，“我宁愿住的地方也比不上一个谷仓。”

" — " [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəunz] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [bɑːn] [ɪn]
" — " Well , then , " replied Jones , " you shall have the handsomest barn in
" — " 出色地 , 然后 , " 回复 琼斯 , " 你 将 有 这 最英俊的 谷仓 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

“那么，”琼斯回答说，“你将拥有英格兰最漂亮的谷仓。”

" [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [baɪ] ['edwəd] [pɪəs] ,
" The ceiling was very beautifully painted by Edward Pierce ,
" 这 天花板 曾是 非常 非常漂亮 绘 经过 爱德华 刺穿 ,

“天花板上的画作非常精美，出自爱德华·皮尔斯之手。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 402]
[页 -]

[第402页]

[ˌes iː 'en; sen] . [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [væn'daɪk] .
sen . a pupil of Vandyke .
sen . 一个 瞳孔 的 范戴克 .

范戴克的学生。

[ɪn] - , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt]
In 1795 , the church was accidentally destroyed by fire , but it was rebuilt
在 - , 这 教会 曾是 偶然 损毁 经过 火 , 但 它 曾是 重建
[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdˌwɪk] ,
by Mr . Hardwick ,
经过 先生 . 哈德威克 ,

1795年，教堂意外毁于火灾，但后来由哈德威克先生重建。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
in imitation of the original design .
在 模仿 的 这 原来的 设计 .

模仿原设计。

[ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət] [peɪdʒ] - [ɒv; əv] [vɒl] .
In a note at page 236 of vol .
在 一个 笔记 在 页 - 的 卷 .

在第 236 页的注释中，

[eks] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [wi:; wi] [əd'və:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [steɪt] [ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n]

x	.	of	the	MIRROR	,	we	adverted	to	the	disgraceful	state	of	Covent	Garden
x	.	的	这	镜子	,	我们	广告	到	这	可耻	状态	的	科文特	花园

['mɑ:kɪt] ,

Market	,
市场	,

在《镜报》的x版中，我们提到了科文特花园市场令人不齿的现状。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæz; həz] [bi:n] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['nju:sns] .

which	of	late	years	has	been	little	better	than	a	public	nuisance	.
哪个	的	晚的	年	有	到过	小的	更好的	比	一个	民众	滋扰	.

近年来，它几乎成了扰民的祸害。

[ðə; ði] [bru:m] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [klenz] [ðɪs] ['ɔ:dʒi:ən]['eəriə] ;

The	broom	of	reform	at	length	promises	to	cleanse	this	Augean	area	;
这	扫帚	的	改革	在	长度	承诺	到	洁净	这	奥吉亚斯	区域	;

改革的扫帚终将涤荡这片奥吉亚斯之地；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['mɑ:kɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] .

and	a	new	market	is	in	the	course	of	erection	.
和	一个	新的	市场	是	在	这	课程	的	勃起	.

一个新的市场正在形成之中。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jɪrz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sʌməset]

The	design	,	it	will	be	recollected	,	was	in	this	year's	Exhibition	at	Somerset
这	设计	,	它	将要	是	回忆	,	曾是	在	这	年	展览	在	萨默塞特郡

[haʊs] ,

House	,
房子	,

据人们回忆，该设计曾在今年的萨默塞特宫展览上展出。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɜ:li] ['nʌmbə(r)][wi:; wi] [meɪ] ['prɒbəbli] [gɪv] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	in	an	early	Number	we	may	probably	give	a	view	of	the	Elevation	.
和	在	一个	早期的	数字	我们	可能	大概	给	一个	看法	的	这	海拔	.

在早期的某个数字中，我们或许会给出立面图。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['depəʊ][fɔ:(r); fə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dju:s] [ɪz][ɒv; əv]

The	celebrity	of	Covent	Garden	as	a	depot	for	vegetable	produce	is	of
这	名人	的	科文特	花园	作为	一个	仓库	为了	蔬菜	生产	是	的

[kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] ;

considerable	antiquity	;
大量	古代	;

科文特花园作为蔬菜农产品集散地的盛名由来已久；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['ri:znəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ,

and	it	is	but	reasonable	that	such	an	improvement	should	be	made	,
和	它	是	但	合理的	那	这样的	一个	改进	应该	是	制成	,

进行这样的改进是合情合理的。

[kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wɒnts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌəʊvə'grəʊn] [mə'trɒpəlɪs] ,

consistent	with	the	increased	and	increasing	wants	of	this	overgrown	metropolis	,
持续的	和	这	增加	和	增加	想要	的	这	长得太茂盛了	都会	,

与这座过度扩张的大都市日益增长的需求相一致，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:g'mentɪd] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɔ:] [ɪn][frɒm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:təz] .

and	the	augmented	supplies	which	are	poured	in	from	all	quarters	.
和	这	增强	补给品	哪个	是	倾倒	在	从	全部	四分之一	.

以及来自四面八方的大量增援物资。

[wen] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
When this improvement is completed , it may lead to the finishing of the
什么时候 这 改进 是 完全的 , 它 可能 带领 到 这 精加工 的 这
['kwɒdræŋgl] .
quadrangle .
四边形 .

这项改进完成后，四合院的建设可能就完成了。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ([ɪn][ɪk'stent] , [nɒt][ɪn] ['fiːlɪŋ]) [ɪz] , [pə'hæps] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][kəm'pækt][ɪn]
The parish (in extent , not in feeling) is , perhaps , one of the most compact in
这 教区 (在 程度 , 不是 在 感觉) 是 , 也许 , 一 的 这 最多 袖珍的 在
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

这个教区（就面积而言，而非就感觉而言）或许是伦敦最紧凑的教区之一；

[bʌt; bət] [wen] [ɪts][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ɪz] [kən'sɪdəd] ,
but when its proximity to the theatres is considered ,
但 什么时候它是 邻近 到 这 剧院 是 经过考虑的 ,

但考虑到它与剧院的距离，

['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmə'rælәti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
little surprise can reasonably be felt at the immorality of the district .
小的 惊喜 能 合理 是 毛毡 在 这 不道德 的 这 区 .

对于该地区的道德败坏，人们很难感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɒrəlz] [æz; əz][tuː; tə] [bɪld]
It may not be so easy a matter to mend the public morals as to build
它 可能 不是 是 所以 简单的 一个 事情 到 修补 这 民众 德 作为 到 建造
[njuː] ['mɑːrkɪts] ;
new markets ;
新的 市场 ;

修复公众道德可能不像建立新市场那么容易；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [meɪk]
but the links of popular improvement are too closely connected to make
但 这 链接 的 受欢迎的 改进 是 也 密切 连接 到 制作
[ðə; ði] [keɪs] ['həʊpləs] .
the case hopeless .
这 案件 绝望 .

但是，民众进步的各个环节联系太紧密，不能因此就认为希望渺茫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [ðɪs] [em'pɔːriəm] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn]
It would be amusing to compare this emporium of fruits and vegetables in
它 会 是 有趣 到 比较 这 商场 的 水果 和 蔬菜 在
['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
ancient and modern times .
古老的 和 现代的 时代 .

比较一下古代和现代的水果蔬菜市场会很有趣。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [ɪn] - , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
At the first enclosure of Covent Garden , in 1635 , the supply must have
在 这 第一的 外壳 的 科文特 花园 , 在 - , 这 供应 必须 有
[biːn] ['veri] ['skænti] .
been very scanty .
到过 非常 稀少 .

1635 年科文特花园第一次被圈占时，土地供应一定非常匮乏。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [hjuːm] , [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [wen] ['kæθ(ə)rɪn] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ]

Upon	the	authority	of	Hume	,	we	learn	that	when	Catherine	,	queen	of	Henry	VIII
之上	这	权威	的	休谟	,	我们	学习	那	什么时候	凯瑟琳	,	女王	的	亨利	八

. ,

: ;

. ,

根据休谟的说法，我们得知，当亨利八世的王后凯瑟琳……

[wɒz; wəz] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] ['sælədz] , ['kærəts] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['edəb(ə)l] [ruːts] ,

was	in	want	of	any	salads	,	carrots	,	or	other	edible	roots	,
曾是	在	想	的	任何	沙拉	,	胡萝卜	,	或者	其他	食用	根	,

当时需要沙拉菜、胡萝卜或其他可食用的根茎类蔬菜。

& [siː] . [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['hɒlənd] [fɔː(r); fə(r)]

&	c	.	she	was	obliged	to	send	a	special	messenger	to	Holland	for
&	c	.	她	曾是	有义务	到	发送	一个	特别的	信使	到	荷兰	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

等等。她不得不派一名特使去荷兰为他们送信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [kres] , [keɪl] , ['gʊsˌberi] , ['kʌrənts] , & [siː] . , [baɪ]

But	the	mention	of	water	-	cresses	,	kales	,	gooseberries	,	currants	,	&	c	.	,	by
但	这	提到	的	水	-	豆瓣菜	,	羽衣甘蓝	,	醋栗	,	醋栗	,	&	c	.	,	经过

[əʊld] ['raɪtər] ,

old	writers	,
老的	作家	,

但古代作家曾提及西洋菜、羽衣甘蓝、醋栗、红醋栗等等，

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] ['pɜːsi] [hɪ'stɔːriən] .

appears	to	invalidate	the	pursy	historian	.
出现	到	无效	这	钱包	历史学家	.

这似乎否定了钱包历史学家的观点。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [mʌst; məst] , [ˌnevəðə'les] , [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns]

The	garden	must	,	nevertheless	,	have	presented	a	very	different	appearance
这	花园	必须	,	尽管如此	,	有	呈现	一个	非常	不同的	外貌

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] .

to	that	of	our	day	.
到	那	的	我们的	天	.

然而，当时的园林景象一定与我们今天所见的截然不同。

['əʊnli] [let] [ðə; ði] ['gʊəmənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kʌvənt]

Only	let	the	gourmand	take	a	walk	through	the	avenues	of	the	present	Covent
仅有的	让	这	美食家	拿	一个	走	通过	这	途径	的	这	展示	科文特

['gɑːd(ə)n] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] [paɪn] ,

Garden	—	from	the	imperial	pine	,
花园	—	从	这	帝国	松树	,

只让美食家漫步于如今的科文特花园的林荫大道——从帝王松树开始，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] [liːvz] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['paʊdəd] ['daɪəməndz] — ['vʌlgoʊ] , [sə'vɔɪ] .

to	the	emerald	leaves	sprinkled	with	powdered	diamonds	—	vulgo	,	savoys	.
到	这	翠	树叶	撒上	和	粉末状	钻石	—	庸俗	,	萨伏伊	.

翠绿的叶子上撒满了钻石粉末——俗语，萨沃伊人。

[ðen] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔː'tʌmnəl] [fruːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepəz] , [ɔː(r)] [kæpsɪ'kəmz] ,

Then	the	luscious	list	of	autumnal	fruits	,	and	the	peppers	,	or	capsicums	,
然后	这	甜美	列表	的	秋季	水果	,	和	这	辣椒	,	或者	辣椒	,

[ænd; ənd] - ,

and	tomatas	,
和	-	,

然后是琳琅满目的秋季水果，还有辣椒（或甜椒）和西红柿。

[tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veriɪst] ['epɪkjʊə(r)][ɒv; əv] [iːst] [ɔː(r)] ['westən] ['lʌndən] — [nɒt]

to	tickle	the	appetite	of	the	veriest	epicure	of	east	or	western	London	—	not
到	痒痒	这	食欲	的	这	最真实的	美食家	的	东方	或者	西	伦敦	—	不是

[tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['ɒrɪndʒɪz] ,

to	mention	the	exotic	fragrance	of	oranges	,
到	提到	这	异域风情	香味	的	橙子	,

为了满足伦敦东西部最挑剔的美食家的味蕾——更不用说那异域风情的橙子香气了，

[wɪtʃ] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] ['ɒpətjuːnli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['kæzəm][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [fruːts]

which	come	in	just	opportunely	to	fill	up	the	chasm	in	the	supply	of	British	fruits
哪个	来	在	只是	巧	到	充满	向上	这	深渊	在	这	供应	的	英国	水果

.

:

.

这些水果恰逢其时地填补了英国水果供应的缺口。

['eɪnʃənt] ['rəʊmən] ['festɪvlz]

Ancient	Roman	Festivals
古老的	罗马	节日

古罗马节日

[dɪ'sembə(r)] .

DECEMBER	.
十二月	.

十二月。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒps] ;

The	feasts	of	Opalia	were	celebrated	in	honour	of	the	goddess	Ops	;
这	盛宴	的	-	是	著名	在	荣誉	的	这	女神	行动	;

奥帕利亚节是为了纪念女神奥普斯而举行的节日;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][held][ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .

they	were	held	on	the	9th	of	December	.
他们	是	握住	在	这	9th	的	十二月	.

会议于12月9日举行。

['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd][ɒps][wɜː(r); wə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

Saturn	and	Ops	were	husband	and	wife	,
土星	和	行动	是	丈夫	和	妻子	,

Saturn和Ops是夫妻。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [fruːts] ;

and	to	them	we	owe	the	introduction	of	corn	and	fruits	;
和	到	他们	我们	欠	这	介绍	的	玉米	和	水果	;

玉米和水果的引进要归功于他们;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz][nɒt][held] [tɪl] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd][fruːt] [taɪm]

for	which	reason	the	feast	was	not	held	till	the	harvest	and	fruit	time
为了	哪个	原因	这	盛宴	曾是	不是	握住	直到	这	收成	和	水果	时间

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

were	over	.
是	超过	.

因此，宴会要等到收割和果实成熟之后才会举行。

[ðə; ði] [vaʊz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	vows	offered	to	this	goddess	were	made	sitting	on	the	ground	,
这	誓言	提供	到	这	女神	是	制成	坐着	在	这	地面	,

人们席地而坐，向这位女神许下誓言。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɜːθ] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

to	show	that	she	was	Earth	,	the	mother	of	all	things	.
到	展示	那	她	曾是	地球	,	这	母亲	的	全部	事物	.

表明她是地球，万物之母。

[ðə; ði][ˌsætə'neɪliə][wɜː(r); wə(r)] ['festɪvlz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] , ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] 16th [ɔː(r)] 17th ,

The	Saturnalia	were	festivals	in	honour	of	Saturn	,	celebrated	the	16th	or	17th	,
这	农神节	是	节日	在	荣誉	的	土星	,	著名	这	16th	或者	17th	,

农神节是为纪念农神萨图恩而举行的节日，通常在农历16日或17日庆祝。

[ɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .

or	,	according	to	others	,	the	18th	of	December	.
或者	,	根据	到	其他的	,	这	18th	的	十二月	.

或者，另一些人则认为是12月18日。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] ,

They	were	instituted	long	before	the	foundation	of	Rome	,
他们	是	已设立	长的	前	这	基础	的	罗马	,

它们设立的时间远早于罗马建城。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [i'kwɒlətɪ] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['gəʊldən] [reɪn] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .

in	commemoration	of	the	freedom	and	equality	which	prevailed	on	earth	in	the	golden	reign	of	Saturn	.
在	纪念	的	这	自由	和	平等	哪个	最终获胜	在	地球	在	这	金的	在位	的	土星	.

为纪念土星黄金时代地球上盛行的自由与平等。

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsætə'neɪliə][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [əb'zɜːvd] [æt; ət] [rəʊm] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['tʌləs] [ˌhɑː'stɪliəs] ,

Some	,	however	,	suppose	that	the	Saturnalia	were	first	observed	at	Rome	in	the	reign	of	Tullus	Hostilius	,
一些	,	然而	,	认为	那	这	农神节	是	第一的	观察到	在	罗马	在	这	在位	的	图勒斯	敌对	,

然而，也有人认为，萨图尔纳利亚节最早是在罗马，于图卢斯·霍斯蒂利乌斯统治时期出现。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɪktərɪ] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sæbaɪn] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] [sə'pɔːt] ,

after	a	victory	obtained	over	the	Sabines	;	while	others	support	,
后	一个	胜利	获得	超过	这	萨宾人	;	尽管	其他的	支持	,

在战胜萨宾人之后；而其他人则支持，

[ðæt] ['dʒeɪnəs][fɜːst]['ɪnstɪtjuːtɪd][ðem; ðəm][ɪn]['grætɪtjuːd][tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ;

that	Janus	first	instituted	them	in	gratitude	to	Saturn	,	from	whom	he	had	learnt	agriculture	;
那	雅努斯	第一的	已设立	他们	在	感激	到	土星	,	从	谁	他	有	学会了	农业	;

据说雅努斯最初设立这些规矩是为了感谢萨图恩，因为他从萨图恩那里学会了农业；

['ʌðə(r)z] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] - ,

others	suppose	that	they	were	first	celebrated	in	the	year	of	Rome	257	,
其他的	认为	那	他们	是	第一的	著名	在	这	年	的	罗马	-	,

另一些人则认为它们最早是在罗马公元257年庆祝的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɪktərɪ] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lætɪnz][baɪ][ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] , - .

after	a	victory	obtained	over	the	Latins	by	the	dictator	,	Posthumius	.
后	一个	胜利	获得	超过	这	拉丁语	经过	这	独裁者	,	-	.

在独裁者波斯图米乌斯战胜拉丁人之后。

[ðə; ði] [ˌsætə'neɪliə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['selɪbreɪtɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz]

The	Saturnalia	were	originally	celebrated	only	for	one	day	,	but	afterwards
这	农神节	是	起初	著名	仅有的	为了	一	天	,	但	然后

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ,

the	solemnity	continued	for	three	,
这	严肃	持续	为了	三	,

农神节最初只庆祝一天，但后来庆祝活动持续了三天。

[fɔː(r)] , [faɪv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] .

four	,	five	,	and	at	last	for	seven	days	.
四	,	五	,	和	在	最后的	为了	七	天	.

四天、五天，最后持续了七天。

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [prɪ'veɪld] .

The	celebration	was	remarkable	for	the	license	which	universally	prevailed	.
这	庆典	曾是	卓越	为了	这	执照	哪个	普遍地	最终获胜	.

这次庆祝活动最引人注目之处在于，所有参与者都获得了极大的自由。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['friːdəm] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .

The	slaves	were	permitted	to	ridicule	their	masters	,	and	to	speak	with	freedom	upon	any	subject	.
这	奴隶	是	允许	到	嘲笑	他们的	大师	,	和	到	说话	和	自由	之上	任何	主题	.

奴隶们被允许嘲笑他们的主人，并且可以自由地谈论任何话题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ɔːl] [ˌænɪ'mɒsəti] [siːst] ;

It	was	usual	for	friends	to	make	presents	one	to	another	;	all	animosity	ceased	;
它	曾是	通常	为了	朋友们	到	制作	礼物	一	到	其他	;	全部	敌意	停止	;

朋友之间互赠礼物是常事；所有的敌意都消失了；

[nəʊ] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] ; [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ; [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɪ'kleəd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [mɜːθ] ,

no	criminals	were	executed	;	schools	were	shut	;	war	was	never	declared	,	but	all	was	mirth	,
不	罪犯	是	执行	;	学校	是	关闭	;	战争	曾是	绝不	声明	,	但	全部	曾是	欢笑	,

没有罪犯被处决；学校关闭；从未宣战，但一切都充满欢乐。

['raɪət] , [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] .

riot	,	and	debauchery	.
暴动	,	和	放荡	.

骚乱和放荡。

[ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðə; ði] [priːsts] [meɪd] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ʌn'kʌvəd] ,

In	the	sacrifices	the	priests	made	their	offerings	with	their	heads	uncovered	,
在	这	牺牲	这	神父	制成	他们的	供品	和	他们的	头部	裸露	,

祭司在献祭时不戴头巾。

— [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [əb'zɜːvd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['festɪvlz] .

—	a	custom	which	was	never	observed	at	other	festivals	.
—	一个	风俗	哪个	曾是	绝不	观察到	在	其他	节日	.

——这是其他节日从未有过的习俗。

[ðə; ði] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [held][ɒn][ðə; ði] 2lst [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Divalia	was	a	feast	held	on	the	2lst	of	December	,	in	honour	of	the
这	迪瓦利亚	曾是	一个	盛宴	握住	在	这	2lst	的	十二月	,	在	荣誉	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs][ˌæŋgə'roʊnə] ,

goddess	Angerona	,
女神	安格罗纳	,

迪瓦利亚节是每年12月21日举行的节日，是为了纪念女神安格罗娜而举行的。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ˌæŋgəroʊ'neɪliə] .

whence	it	is	also	called	Angeronalia	.
何处	它	是	还	称为	安格罗纳利亚	.

因此它也被称为安格罗纳利亚。

[ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði][pɒn'tɪfɪˌsiːz] [pə'fɔːmd] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

On	the	day	of	this	festival	the	pontifices	performed	sacrifices	in	the	temple
在	这	天	的	这	节日	这	教宗	执行	牺牲	在	这	寺庙

[ɒv; əv] - ,

of	Voluptia	,
的	-	,

在这个节日当天，祭司们在沃鲁普提亚神庙举行祭祀仪式。

[ɔː(r)][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [huː] , [sʌm; səm][seɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

or	the	goddess	of	joy	and	pleasure	,	who	,	some	say	,	was	the	same
或者	这	女神	的	喜悦	和	乐趣	,	WHO	,	一些	说	,	曾是	这	相同的

[wɪð] [ˌæŋgə'roʊnə] ,

with	Angerona	,
和	安格罗纳	,

或者说是欢乐女神，有人说她就是安格罗娜。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv][laɪf] .

and	supposed	to	drive	away	all	the	sorrow	and	chagrin	of	life	.
和	据称	到	驾驶	离开	全部	这	悲哀	和	懊恼	的	生活	.

据说可以驱散生活中所有的悲伤和懊恼。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][held][ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

The	feast	of	Laurentinalia	was	held	on	the	23rd	of	December	,
这	盛宴	的	-	曾是	握住	在	这	23rd	的	十二月	,

劳伦蒂纳利亚节于12月23日举行。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [twaɪs][ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ] [ɔː'gʌstəs] ;

but	was	ordered	to	be	observed	twice	a	year	by	Augustus	;
但	曾是	订购	到	是	观察到	两次	一个	年	经过	奥古斯都	;

但奥古斯都下令每年举行两次；

[baɪ][sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːriːz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

by	some	supposed	to	be	in	honour	of	the	Lares	,	a	kind	of
经过	一些	据称	到	是	在	荣誉	的	这	拉雷斯	,	一个	种类	的

[də'mestɪk] ['dʒiːnɪˌaɪ] ,

domestic	genii	,
国内的	天才	,

有人认为这是为了纪念拉雷斯，一种家庭守护神。

[ɔː(r)] [di'vinəti] , ['wəːʃip] [ɪn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði]

or	divinities	,	worshipped	in	houses	,	and	esteemed	the
或者	神祇	,	崇拜	在	房屋	,	和	尊敬的	这

或者神灵，在房屋中受到崇拜，并被尊崇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	403	]
[	页	-	]

['gɑːrdiənz] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['tʃɪmni] -
guardians **and** **protectors** **of** **families** **,** **supposed** **to** **reside** **in** **chimney** **-**
守护者 和 保护者 的 家庭 , 据称 到 居住 在 烟囱 -
['kɔːnəs] .
corners **.**
角落 .

守护家庭的守护者，据说应该住在烟囱角落里。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [fiːst] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ækə] [lɒ'ɹɛn.ʃə] , [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv]
Others **have** **attributed** **this** **feast** **in** **honour** **of** **Acca** **Laurentia** **,** **the** **nurse** **of**
其他的 有 归因于 这 盛宴 在 荣誉 的 合计 劳伦蒂亚 , 这 护士 的
['rɑːmjələs][ænd; ənd] ['riːməs] ,
Romulus **and** **Remus** **,**
罗穆卢斯 和 雷穆斯 ,

另一些人则认为这个节日是为了纪念罗穆卢斯和雷穆斯的乳母阿卡·劳伦蒂娅而设立的。

[ænd; ənd][waɪf][ɒv; əv] ['fɔːstjʊləs] .
and **wife** **of** **Faustulus** **.**
和 妻子 的 福斯图卢斯 .

以及福斯图卢斯的妻子。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

['keltɪk] [ˌetə'mɔlədʒiːz] .
CELTIC **ETYMOLOGIES** **.**
凯尔特人 词源学 .

凯尔特语词源。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[haɪ'bɜːrniə] . — ['aɪələnd][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['lætɪn] ['raɪtər] , [haɪ'bɜːrniə] , [ɪvɝːniːə] — Ierne1 —
Hibernia **.** **—** **Ireland** **is** **called** **by** **the** **Latin** **writers** **,** **Hibernia** **,** **Ivernia** **—** **Ierne1** **—**
希伯尼亚 . — 爱尔兰 是 称为 经过 这 拉丁 作家 , 希伯尼亚 , 伊维尼亚 — Ierne1 —
[ænd; ənd] ['vəːnə] — [nems] ['difə] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [saʊnd] ,
and **Verna** **—** **names** **differing** **but** **little** **in** **sound** **,**
和 维尔纳 — 姓名 不同 但 小的 在 声音 ,

希伯尼亚。——拉丁作家称爱尔兰为希伯尼亚、伊韦尔尼亚、伊尔内和韦尔纳——这些名称虽有不同，但发音相近。

[ænd; ənd][ɔːl] , ['mɪəli] [ˌlætənə'zeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [wɜːdz] ['aɪˌbiː'eɪtʃ]['eɪrɪn] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][lænd]
and **all** **,** **merely** **Latinizations** **of** **the** **Irish** **words** **Ibh** **Eirin** **—** **that** **is** **,** **the** **Land**
和 全部 , 仅仅 拉丁化 的 这 爱尔兰 字 ibh 艾琳 — 那 是 , 这 土地
[ɒv; əv] - — [fɔː(r); fə(r)]['aɪˌbiː'eɪtʃ] ,
of **Erié** **—** **for** **Ibh** **,**
的 - — 为了 ibh ,

而所有这些，只不过是爱尔兰语单词 Ibh Eirin 的拉丁化形式——即 Erié 之地——对于 Ibh 而言，

[ɪn] ['aɪrɪʃ] , ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ][lænd] , [ɔː(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['eɪrɪn][ɪz][ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] [ɒv; əv]['eərə] ,
in **Irish** **,** **signifies** **a** **land** **,** **or** **country** **,** **and** **Eirin** **is** **the** **genitive** **case** **of** **Eire** **,**
在 爱尔兰 , 表示 一个 土地 , 或者 国家 , 和 艾琳 是 这 所有格 案件 的 爱尔兰 ,

在爱尔兰语中，Eirin 指的是土地或国家，而 Eire 是 Eire 的所有格形式。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [tʌŋ] — [frɒm; frəm]['aɪˌbiːˈeɪtʃ]['eɪrɪn][ðə; ði]['rəʊmənz]

the	name	of	Ireland	in	the	Irish	tongue	—	from	Ibh	Eirin	the	Romans
这	姓名	的	爱尔兰	在	这	爱尔兰	舌头	—	从	ibh	艾琳	这	罗马书

[fɔːmd] [haɪˈbɜːrniə] ,

formed	Hibernia	,
形成	希伯尼亚	,

爱尔兰在爱尔兰语中的名字——源自 Ibh Eirin，罗马人将其拼写为 Hibernia。

& [siː] . [ðə; ði][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]['əʊnli] ['biːɪŋ] ['lætɪn] — [ænd; ənd][frɒm; frəm]['eərə] , [baɪ] ['ædɪŋ] [lænd] , [ðə; ði]

&	c	.	the	termination	only	being	Latin	—	and	from	Eire	,	by	adding	land	,	the
&	c	.	这	终止	仅有的	存在	拉丁	—	和	从	爱尔兰	,	经过	添加	土地	,	这

['sæksnz] [fɔːmd] [aɪrlənd] [ɔː(r)]['aɪələnd] .

Saxons	formed	Eireland	or	Ireland	.
撒克逊人	形成	爱尔兰	或者	爱尔兰	.

等等。词尾只是拉丁语——从 Eire 加上土地，撒克逊人就形成了 Eireland 或 Ireland。

[ðɪs] ['eərə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [kwiːn] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

This	Eire	was	a	very	ancient	queen	who	gave	her	name	to	the	country	,
这	爱尔兰	曾是	一个	非常	古老的	女王	WHO	给予	她	姓名	到	这	国家	,

这位爱尔兰女王是一位非常古老的女王，她以自己的名字命名了这个国家。

[æz; əz][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [vəˈdʒɪniə][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , ['meəriləndˈ'ɑːftə(r)]

as	in	modern	times	Virginia	was	called	after	Queen	Elizabeth	,	Maryland	after
作为	在	现代的	时代	弗吉尼亚州	曾是	称为	后	女王	伊丽莎白	,	马里兰州	后

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ,

the	queen	of	Charles	I	.	,
这	女王	的	查尔斯	我	.	,

就像近代弗吉尼亚州以伊丽莎白女王的名字命名，马里兰州以查理一世的王后的名字命名一样。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

['tɔːri] . — [ə; eɪ]['rɒbə(r)] , [æn; ən] ['aʊtlɔː] , ['lɪtərəli] , [wʌn] ['hʌntɪd] — [ə; eɪ] [neɪm] [əˈrɪdʒənəli]['gɪv(ə)n]

Tory	.	—	A	robber	,	an	outlaw	,	literally	,	one	hunted	—	a	name	originally	given
保守党	.	—	一个	强盗	,	一个	取缔	,	字面上地	,	一	猎杀	—	一个	姓名	起初	给定

[tuː; tə][ðə; ði] ['autlɔː] ['aɪrɪʃ] [tʃiːfs] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ,

to	the	outlawed	Irish	chiefs	of	Ulster	,
到	这	被禁止的	爱尔兰	酋长们	的	阿尔斯特	,

托利党人——强盗、亡命之徒，字面意思是被追捕的人——最初是指阿尔斯特被放逐的爱尔兰酋长。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . , [huː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][lændz] ,

in	the	reign	of	James	I	.	,	who	after	the	seizure	of	their	lands	,
在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	,	WHO	后	这	发作	的	他们的	土地	,

在詹姆斯一世统治时期，他没收了他们的土地之后，

[hæd; həd][ə; eɪ] [praɪs] [set] [əˈpɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəri][laɪk]

had	a	price	set	upon	their	heads	,	and	were	hunted	by	the	soldiery	like
有	一个	价格	放	之上	他们的	头部	,	和	是	猎杀	经过	这	士兵	喜欢

[waɪld] [biːsts] ;

wild	beasts	;
荒野	野兽	;

他们被悬赏捉拿，像野兽一样被士兵追捕；

[hens] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɔːris] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['piːp(ə)l] ,

hence	the	name	of	Tories	,	meaning	the	hunted	people	,
因此	这	姓名	的	保守党	,	意义	这	猎杀	人们	,

因此，托利党得名，意为"被追捕的人"。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] - , ['hʌntɪd] .

for	Toriacht	in	Irish	signifies	a	pursuit	or	hunting	,	and	Torihe	,	hunted	.
为了	-	在	爱尔兰	表示	一个	追逐	或者	打猎	,	和	-	,	猎杀	.

在爱尔兰语中，Toriacht 的意思是追逐或狩猎，而 Torihe 的意思是被猎杀。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

In	the	reign	of	Charles	II	.
在	这	在位	的	查尔斯	二	.

在查理二世统治时期。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]

it	began	to	be	used	to	designate	a	party	in	the	state	favourable	to
它	开始	到	是	用过的	到	指定	一个	派对	在	这	状态	有利	到

['æbsəluːt] ['mɒnəki] ;

absolute	monarchy	;
绝对	君主制	;

它开始被用来指代国家中支持绝对君主制的政党；

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] " ['tɔːris] " ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] [ɪn]['eksaɪl] ,

many	of	these	"	Tories	"	having	followed	the	fortunes	of	that	prince	in	exile	,
许多	的	这些	"	保守党	"	拥有	随后	这	财富	的	那	王子	在	流亡	,

这些"托利党人"中许多人一直追随那位流亡王子的命运，

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst][dɪ'vəʊtɪd][ˌpɑːti'zænz] [wen] [ˌriː'siːt] [ɒn][hɪz; ɪz]

returned	with	him	,	and	being	his	most	devoted	partisans	when	reseated	on	his
返回	和	他	,	和	存在	他的	最多	奉献	党派人士	什么时候	重新就座	在	他的

[θrəʊn] .

throne	.
王座	.

随他返回，并在他重新登基后成为他最忠诚的拥护者。

['ædmərəl] . — [ðɪs] [wɜːd] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sædli] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] ,

Admiral	.	—	This	word	,	which	appears	to	have	sadly	puzzled	the	etymologists	,
上将	.	—	这	单词	,	哪个	出现	到	有	令人遗憾的是	困惑	这	词源学家	,

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'niːʃn] ,

having	been	derived	from	the	Phoenician	,
拥有	到过	衍生的	从	这	腓尼基人	,

海军上将——这个词似乎令词源学家们感到困惑，因为它源自腓尼基语。

[ðə; ði]['kɒptɪk] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'saɪdz] , [ɪz][pjʊə(r)]['keltɪk] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

the	Coptic	,	and	half	a	dozen	languages	besides	,	is	pure	Celtic	,	but	little
这	科普特	,	和	一半	一个	打	语言	除了	,	是	纯的	凯尔特人	,	但	小的

['ɔːltəd] [tuː] ,

altered	too	,
已修改	也	,

科普特语以及其他六种语言都是纯粹的凯尔特语，但变化也很小。

[ɪn][ɪts]['trænzɪt][frɒm; frəm][wʌn]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

in	its	transit	from	one	language	to	another	.
在	它是	交通	从	一	语言	到	其他	.

在它从一种语言过渡到另一种语言的过程中。

[ɑːrd] , [haɪ] [ɔː(r)] [tʃiːf] , [mjʊr] , [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][fɪə(r)] , ([ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [ˌeɪ 'ɑː(r)])

Ard	,	high	or	chief	,	Muir	,	the	sea	,	and	Fear	,	(	in	composition	pronounced	ar	)
阿尔德	,	高的	或者	首席	,	缪尔	,	这	海	,	和	害怕	,	(	在	作品	发音	ar	)

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

Ard，高贵的或首领；Muir，大海；Fear（组合词中发音为 ar），男人。

[səʊ] [ðæt] - , [ɔː(r)]['ædmərəl] , ['sɪgnɪfaɪz] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['siːmən] .

so	that	Ardmurar	,	or	Admiral	,	signifies	literally	the	Chief	Seaman	.
所以	那	-	,	或者	上将	,	表示	字面上地	这	首席	水手	.

因此，Ardmurar，或称海军上将，字面意思是首席水手。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ,

There	is	nothing	of	torture	in	this	derivation	,
那里	是	没有什么	的	酷刑	在	这	推导	,

这种推导过程中没有任何酷刑成分。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['aɪrɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fækt] ,

as	may	be	seen	by	referring	to	any	Irish	dictionary	,	and	it	is	a	curious	fact	,
作为	可能	是	已见	经过	指	到	任何	爱尔兰	字典	,	和	它	是	一个	好奇的	事实	,

查阅任何一本爱尔兰语词典即可发现，这是一个有趣的现象。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][kɔːl][ðə; ði]['ædmərəl] " [ðə; ði] - .

that	the	Irish	seamen	in	the	navy	very	generally	call	the	Admiral	"	the	Ardmurar	.
那	这	爱尔兰	海员	在	这	海军	非常	一般来说	称呼	这	上将	"	这	-	.

爱尔兰海军水手通常称海军上将为"Ardmurar"。

" [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] [wɜːdz] , [ðʌs] — [ɑːrd] - .

"	In	Irish	it	is	frequently	written	in	two	words	,	thus	—	Ard	muirfhear	.
"	在	爱尔兰	它	是	频繁地	书面	在	二	字	,	因此	—	阿尔德	-	.

"在爱尔兰语中，它通常用两个词来表示，即——Ard muirfhear。

[deɪ] . — [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] [ɪz][səʊ] [kɔːld] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .

Beltin	day	.	—	The	first	of	May	is	so	called	in	many	places	in	the	North	of	England	.
贝尔廷	天	.	—	这	第一的	的	可能	是	所以	称为	在	许多	地方	在	这	北	的	英格兰	.

贝尔廷日——在英格兰北部许多地方，五月一日被称为贝尔廷日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['druːɪdɪzəm][tuː; tə] [laɪt] [lɑːdʒ] ['faɪərz][ɒn][ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] ,

It	was	a	custom	in	the	days	of	Druidism	to	light	large	fires	on	the	tops	of	hills	on	the	evening	of	the	first	of	May	,
它	曾是	一个	风俗	在	这	天	的	德鲁伊教	到	光	大的	火灾	在	这	最高额	的	丘陵	在	这	晚上	的	这	第一的	的	可能	,

在德鲁伊教时期，人们习惯在五月一日的傍晚在山顶点燃篝火。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][bel][ɔː(r)][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [hens] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ,

in	honour	of	Bel	or	the	Sun	,	and	hence	that	day	is	still	called	in	Irish	,
在	荣誉	的	贝尔	或者	这	太阳	,	和	因此	那	天	是	仍然	称为	在	爱尔兰	,

为了纪念贝尔（Bel）或太阳神，因此这一天在爱尔兰语中仍然被称为.....

[lɑː] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [bɛlz] ['faɪə(r)] , [frɒm; frəm][lɑː] , [ə; eɪ] [deɪ] , [bel] ,

La	Bheltine	,	or	the	day	of	Bel's	fire	,	from	La	,	a	day	,	Bel	,
拉	-	,	或者	这	天	的	贝尔的	火	,	从	拉	,	一个	天	,	贝尔	,

La Bheltine，或贝尔之火之日，源自 La，意为"一天"，Bel，

[ðə; ði][gɒd][bel] , [ænd; ənd]['tiːneɪ] , ['faɪə(r)] .

the	god	Bel	,	and	teine	,	fire	.
这	上帝	贝尔	,	和	teine	,	火	.

神贝尔，以及火神teine。

[ðə; ði] [seɪm] ['seɹəməni] [wɒz; wəz] ['prækTɪst] [ɪn]['brɪt(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][druːˈɪdɪkəl][raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	same	ceremony	was	practised	in	Britain	,	being	a	Druidical	rite	,	and	the
这	相同的	仪式	曾是	已实践	在	英国	,	存在	一个	德鲁伊	仪式	,	和	这

[neɪm] ([deɪ]) [rɪˈmeɪnz] ,

name	(	Beltin	day	)	remains	,
姓名	(	贝尔廷	天	)	遗迹	,

英国也举行过同样的仪式，这是一种德鲁伊教的仪式，其名称（贝尔廷节）沿用至今。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [hæz; həz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [æt; ət] [liːst] ,

although	the	custom	from	which	it	originated	,	has	in	England	,	at	least	,
虽然	这	风俗	从	哪个	它	起源于	,	有	在	英格兰	,	在	至少	,

[biːn] [lɒŋ] [fə'gɒtn] .

been	long	forgotten	.
到过	长的	被遗忘的	.

虽然这种习俗起源于英国，但至少在英国，它早已被人遗忘。

['gʌθri] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['græmə(r)] , " [telz] [ˌjuː 'es] ,

Guthrie	,	in	his	"	Geographical	Grammar	,	"	tells	us	,
格思里	,	在	他的	"	地理	语法	,	"	讲述	我们	,

格思里在他的《地理语法》中告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd]

that	the	English	language	is	a	compound	of	the	Saxon	,	the	French	,	and
那	这	英语	语言	是	一个	化合物	的	这	撒克逊	,	这	法语	,	和

[ðə; ði] ['keltɪk] .

the	Celtic	.
这	凯尔特人	.

英语是由撒克逊语、法语和凯尔特语混合而成的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['lætə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

As	far	as	this	latter	is	concerned	,
作为	远的	作为	这	后者	是	担心的	,

至于后者，

[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

the	assertion	appears	to	me	to	have	been	made	without	due	consideration	;
这	断言	出现	到	我	到	有	到过	制成	没有	到期的	考虑	;

我认为这一断言缺乏充分的考虑；

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twentɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['keltɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

I	do	not	believe	that	there	are	twenty	words	of	genuine	Celtic	in	the	English	language	;
我	做	不是	相信	那	那里	是	二十	字	的	真的	凯尔特人	在	这	英语	语言	;

我不认为英语中有二十个真正的凯尔特语词汇；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['verɪ] [fjuː] ['aɪrɪʃ] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

there	are	,	it	is	true	,	a	very	few	Irish	words	,	which	have	become	as	it	were	,
那里	是	,	它	是	真的	,	一个	非常	很少	爱尔兰	字	,	哪个	有	变得	作为	它	是	,

的确，有一些爱尔兰语词汇已经变得非常流行，

['ɪŋglɪʃ] ['denɪzənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv][sent][juː; jʊ][ə; eɪ]['spesɪmən] [ə'bʌv] ;

English	denizens	,	and	of	these	I	have	sent	you	a	specimen	above	;
英语	居民	,	和	的	这些	我	有	发送	你	一个	标本	多于	;

英国居民，我上面已经寄给你一个样本；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə] ['twenti] , ['iːv(ə)n]

but	I	do	not	believe	it	possible	to	increase	their	number	to	twenty	,	even
但	我	做	不是	相信	它	可能的	到	增加	他们的	数字	到	二十	,	甚至

[ɪn] [brɔːd] [skɒtʃ] ,

in	broad	Scotch	,
在	广阔	苏格兰威士忌	,

但我认为，即使在苏格兰宽边地区，也不可能将他们的数量增加到二十个。

[ɪn] [wɪtʃ] ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hailəndə]

in	which	dialect	of	the	Saxon	(	from	the	neighbourhood	of	the	Highlanders
在	哪个	方言	的	这	撒克逊	(	从	这	邻里	的	这	高地人

[huː] [juːz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ])

who	use	the	Irish	language	)
WHO	使用	这	爱尔兰	语言	)

撒克逊语的哪种方言（来自使用爱尔兰语的高地人居住地附近）

[sʌm; səm] ['keltɪk] [wɜːdz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ə'kɜː(r)] ; [ˌtuː'tuː][ðeə(r)][ɪz] ,

some	Celtic	words	might	be	expected	,	but	very	few	occur	;	2	there	is	,
一些	凯尔特人	字	可能	是	预期的	,	但	非常	很少	发生	;	2	那里	是	,

可能会出现一些凯尔特语词汇，但数量很少；只有2个。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['veri] ['kjʊəriəs] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ai] [kən'fes] ,

however	,	one	very	curious	exception	to	this	rule	,	and	for	which	,	I	confess	,
然而	,	一	非常	好奇的	例外	到	这	规则	,	和	为了	哪个	,	我	承认	,

然而，这条规则有一个非常奇特的例外，对此，我承认：

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] , ([ðəʊ] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['ruːpət] [siː] . [ɪn]

I	am	unable	to	account	,	(	though	perhaps	your	correspondent	,	Rupert	C	.	in
我	是	无法	到	帐户	,	(	尽管	也许	你的	通讯员	,	鲁珀特	C	.	在

[nəʊ] . - , [mait] ,)

No	.	342	,	might	,	)
不	.	-	,	可能	,	)

我无法解释（不过也许你们的来信人，第342号的鲁珀特·C，可以解释）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ɪn] [groʊzɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] , [ɔː(r)][kænt] ['læŋgwɪdʒ] ,

it	is	this	—	that	in	Grose's	Dictionary	of	the	Vulgar	Tongue	,	or	Cant	Language	,
它	是	这	—	那	在	格罗斯	字典	的	这	庸俗	舌头	,	或者	不能	语言	,

就是这个——在格罗斯的《俗语词典》或《黑话词典》中，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['fɪgərətɪv] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] ,

if	the	words	which	are	evidently	figurative	be	thrown	out	,
如果	这	字	哪个	是	显然	比喻	是	抛掷	出去	,

如果去掉那些明显是比喻性的词语，

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪn] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ['aɪrɪʃ] .

nearly	the	whole	of	what	remain	are	pure	Irish	.
几乎	这	所有的	的	什么	保持	是	纯的	爱尔兰	.

剩下的几乎全是纯正的爱尔兰血统。

[eɪtʃ] . [es] .

H	.	S	.
H	.	S	.

高中

['tɜːkɪʃ] ['kænən] .

TURKISH	CANNON	.
土耳其	大炮	.

土耳其大炮。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] [tɜːrks] [juːz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['kænən] [ɒv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] .

The	Turks	use	the	largest	cannon	of	any	people	in	Europe	.
这	土耳其人	使用	这	最大	大炮	的	任何	人们	在	欧洲	.

土耳其人拥有欧洲所有民族中最大的火炮。

[ɪn]['aʊə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊə(r)] ['bætəris] ,

In	our	ships	,	and	I	believe	in	our	batteries	,
在	我们的	船舶	,	和	我	相信	在	我们的	电池	,

在我们的舰船上，我相信在我们的电池中，

[wiː; wi]['seldəm][juːz][ə; eɪ] ['hevɪə] [gʌn][ðæn; ðən][ə; eɪ] - - ['paʊndə(r)] .

we	seldom	use	a	heavier	gun	than	a	32	-	pounder	.
我们	很少	使用	一个	较重	枪	比	一个	-	-	重锤	.

我们很少使用比 32 磅重的枪。

[nəʊ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['kæriz] [ə; eɪ][gʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['kælɪbə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːrks]

No	man	-	of	-	war	carries	a	gun	of	a	larger	calibre	;	but	the	Turks
不	男人	-	的	-	战争	携带	一个	枪	的	一个	更大的	口径	;	但	这	土耳其人

[meɪk] [juːz][ɒv; əv] - - ['paʊndə(r)] .

make	use	of	800	-	pounders	.
制作	使用	的	-	-	磅	.

没有哪艘战舰配备口径更大的火炮；但土耳其人使用 800 磅炮。

[mæhəmd] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][juːst] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ɪn]

Mahommed	II	.	is	stated	to	have	used	at	the	siege	of	Constantinople	,	in
穆罕默德	二	.	是	声明	到	有	用过的	在	这	围城	的	君士坦丁堡	,	在

-	,

1453	,
-	,

据记载，穆罕默德二世在1453年君士坦丁堡围城战中使用过这种武器。

['kænən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['kælɪbə(r)] , [ænd; ənd][stəʊn] [ʃɒt] .

cannon	of	an	immense	calibre	,	and	stone	shot	.
大炮	的	一个	巨大	口径	,	和	石头	射击	.

一门口径巨大的火炮，以及石弹。

[wen] [sɜː(r)][dʒeɪ] . ['dʌkˌwɜrθ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ɪn] - ,

When	Sir	J	.	Duckworth	passed	the	Dardanelles	to	attack	Constantinople	,	in	1807	,
什么时候	先生	J	.	达克沃斯	通过了	这	达达尼尔海峡	到	攻击	君士坦丁堡	,	在	-	,

1807年，当J·达克沃斯爵士渡过达达尼尔海峡进攻君士坦丁堡时，

[hɪz; ɪz] [fliːt] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃɒt] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

his	fleet	was	dreadfully	shattered	by	the	immense	shot	thrown	from	the
他的	舰队	曾是	极其糟糕	破碎	经过	这	巨大	射击	抛掷	从	这

['bætəris] .

batteries	.
电池	.

他的舰队被炮台发射的巨炮摧毁得支离破碎。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] ([ɒv; əv] - [gʌnz]) [wɒz; wəz] ['nɪəli] [sʌŋk] [baɪ]['əʊnli][wʌn] [ʃɒt] ,

The	Royal	George	(	of	110	guns	)	was	nearly	sunk	by	only	one	shot	,
这	皇家	乔治	(	的	-	枪支	)	曾是	几乎	沉没	经过	仅有的	一	射击	,

皇家乔治号（拥有110门火炮）几乎只被一炮击沉。

[wɪtʃ] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][kʌt] - ['wɔːtə(r)] ,

which	carried	away	her	cut	-	water	,
哪个	携带	离开	她	切	-	水	,

它带走了她的碎水，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	404	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [kʌt][ðə; ði][meɪn] - [mɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ['nɪəli] [ɪn] [tuː] ;

and	another	cut	the	main	-	mast	of	the	Windsor	Castle	nearly	in	two	;
和	其他	切	这	主要的	-	桅杆	的	这	温莎	城堡	几乎	在	二	;

另一艘船几乎将温莎城堡号的主桅杆拦腰截断;

[ə; eɪ] [ʃɒt] [nɒkt] [tuː] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] ['ɪntuː][wʌn] ;

a	shot	knocked	two	ports	of	the	Thunderer	into	one	;
一个	射击	敲门	二	端口	的	这	雷霆	进入	一	;

一发炮弹将"雷霆号"的两个炮口撞成了一个;

[ðə; ði] [rɪ'pʌls] (-) [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)][men] [kɪld]

the	Repulse	(	74	)	had	her	wheel	shot	away	and	twenty	-	four	men	killed
这	击退	(	-	)	有	她	车轮	射击	离开	和	二十	-	四	男人	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] ,

and	wounded	by	a	single	shot	,
和	受伤	经过	一个	单身的	射击	,

"反击"号（74）的轮子被击飞，一发炮弹造成24名船员死伤。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪvd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ig'zəːʃən] .

nor	was	the	ship	saved	but	by	the	most	wonderful	exertions	.
也不	曾是	这	船	已保存	但	经过	这	最多	精彩的	努力	.

幸亏人们竭尽全力，这艘船才得救。

[ðə; ði] ['hevɪst] [ʃɒt] [wɪtʃ] [strʌk] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['grænɪt] , [ænd; ənd] [wei] -

The	heaviest	shot	which	struck	our	ships	was	of	granite	,	and	weighed	800
这	最重	射击	哪个	击	我们的	船舶	曾是	的	花岗岩	,	和	称重	-

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

击中我们船只的最重炮弹是花岗岩做的，重达800磅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

and	was	two	feet	two	inches	in	diameter	.
和	曾是	二	脚	二	英寸	在	直径	.

直径为两英尺两英寸。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] [ʃɒts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tɑːrz] ,

One	of	these	huge	shots	,	to	the	astonishment	of	our	tars	,
一	的	这些	巨大的	镜头	,	到	这	惊讶	的	我们的	焦油	,

其中一次巨大的射击，令我们的水手们惊叹不已:

[stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['lɑːbəd] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ;

stove	in	the	whole	larboard	bow	of	the	Active	;
火炉	在	这	所有的	左舷	弓	的	这	积极的	;

Active号左舷船首装有炉灶;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [krʌʃt] [ðɪs] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [ðə; ði] [ʃɒt] [rəʊld]

and	having	thus	crushed	this	immense	mass	of	timber	,	the	shot	rolled
和	拥有	因此	碎	这	巨大	大量的	的	木材	,	这	射击	滚动

['pɒndərəsli] [ɑːft] ,

ponderously	aft	,
沉重地	后部	,

就这样，炮弹击碎了这堆巨大的木材，然后沉重地向后滚动。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə'brest] [ðə; ði][meɪn] ['hætʃweɪ] , [ðə; ði] [kruː] ['stændɪŋ] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði]

and	brought	up	abreast	the	main	hatchway	,	the	crew	standing	aghast	at	the
和	带来	向上	并排	这	主要的	舱口	,	这	全体人员	常设	惊愕	在	这

['sɪŋgjələ(r)]['spektək(ə)l] .

singular	spectacle	.
单数	奇观	.

船被带到主舱口旁，船员们惊恐地看着这奇特的景象。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʌnz] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ɪn] [brɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ;
One of these guns was cast in brass in the reign of Amurath ;
一 的 这些 枪支 曾是 投掷 在 黄铜 在 这 在位 的 阿穆拉特 ;

其中一门大炮是在阿穆拉特统治时期用黄铜铸造的;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] , [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [skruː] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
it was composed of two parts , joined by a screw at the chamber ,
它 曾是 由 的 二 部分 , 加入 经过 一个 拧紧 在 这 房间 ,

它由两部分组成，通过腔室处的螺丝连接。

[ɪts] [briːtʃ] ['restɪŋ] [ə'genst] ['mæsi] [stəʊn] [wɜːk] ;
its breach resting against massy stone work ;
它是 违反 休息 反对 大 石头 工作 ;

它的缺口抵靠着厚重的石砌结构;

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['faɪəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns]
the difficulty of charging it would not allow of its being fired more than once
这 困难 的 收费 它 会 不是 允许 的 它是 存在 被解雇 更多的 比 一次
;
;
;

由于装弹困难，它只能发射一次;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːʃə; 'pætʃə] [sed] , " [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði]
but , as a Pacha said , " that single discharge would destroy almost the
但 , 作为 一个 帕查 说 , " 那 单身的 释放 会 破坏 几乎 这
[həʊl] [fliːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .
whole fleet of an enemy .
所有的 舰队 的 一个 敌人 .

但正如一位帕查所说，“那一次射击就能摧毁敌人的几乎整个舰队。”

" [ðə; ði] ['bærən] [diː] [trɑːt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːrks] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðɪs]
" The Baron de Trott , to the great terror of the Turks , resolved to fire this
" 这 男爵 德 特罗特 , 到 这 伟大的 恐怖 的 这 土耳其人 , 已解决 到 火 这
[gʌn] .
gun .
枪 .

“令土耳其人极为恐惧的是，特罗特男爵决定开火。”

[ðə; ði] [ʃɒt] [wei] [wʌn] , - [paʊndz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [paʊndz] [ɒv; əv]
The shot weighed 1 , 100 pounds , and he loaded it with 330 pounds of
这 射击 称重 1 , - 磅 , 和 他 已加载 它 和 - 磅 的
['paʊdə(r)] :
powder :
粉末 :

这枚弹丸重1100磅，他装填了330磅火药:

[hiː; hi] [sez] , " [ai] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [eɪt]
he says , " I felt a shock like an earthquake , at the distance of eight
他 说道 , " 我 毛毡 一个 震惊 喜欢 一个 地震 , 在 这 距离 的 八
['hʌndrəd] ['fæðəmz] .
hundred fathoms .
百 英寻 .

他说：“我感觉到了像地震一样的震动，距离水面八百英寻。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] [krɒst]
I saw the ball divide into three pieces , and these fragments of a rock crossed
我 锯 这 球 划分 进入 三 件 , 和 这些 片段 的 一个 岩石 交叉
[ðə; ði] [streɪt] ,
the Strait ,
这 海峡 ,

我看到那球裂成了三块，这些岩石碎片越过了海峡。

[ænd; ənd] [ˌriːˈbaund] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	rebounded	on	the	mountain	.
和	反弹	在	这	山	.

并在山上反弹。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

"	W	.	G	.	C	.
"	W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [skɒtʃ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .

AN	ORIGINAL	SCOTCH	SONG	FOR	THE	ANNIVERSARY	OF	ST	.
一个	原来的	苏格兰威士忌	歌曲	为了	这	周年纪念日	的	英石	.

一首原创苏格兰歌曲，献给圣.....周年纪念日

['ænˌdruːz] [deɪ] .

ANDREW'S	DAY	.
安德鲁的	天	.

安德鲁的一天。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[eə(r)] . — " [ðə; ði][keɪl] [brəʊz][əʊ] - - ['skɒtlənd] .

Air	.	—	"	The	kail	brose	o	'	awld	Scotland	.
空气	.	—	"	这	凯尔	布罗斯	o	-	-	苏格兰	.

空气。——"古老的苏格兰的凯尔·布罗斯。

" [jiː; ji]['vɪntnə(r)][ə; eɪ] - [jɔː(r); jə(r)] ingles3 [mæk][klɪə(r)] ,

"	Ye	vintners	a	'	your	ingles3	mak	clear	,
"	叶	酿酒师	一个	-	你的	ingles3	制作	清除	,

"Ye vintners a' your ingles3 mak clear,

[æn; ən] [bruː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [pʌntʃ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ,

An	brew	us	some	punch	our	hearts	a	'	to	cheer	,
一个	酿造	我们	一些	冲床	我们的	心	一个	-	到	欢呼	,

给我们来点儿提神醒脑的饮料，让我们的心欢呼雀跃吧!

[ɒn][nəʊˈvembə(r)][ðə; ði] - [lets] [miːt] - [jɪə(r)]

On	November	the	thritie	let's	meet	ilkie	year
在	十一月	这	-	我们来吧	见面	-	年

11月，让我们在一年中的第三个年头见面吧

[tuː; tə] [drɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [əʊ] - ['ændruː] ,

To	drink	to	the	memory	o	'	Andrew	,
到	喝	到	这	记忆	o	-	安德鲁	,

为纪念安德鲁干杯，

[tuː; tə] ['ændruː] [ðə; ði] [ɔːld] ['skɒtɪʃ] [seɪnt] .

To	Andrew	the	auld	Scottish	saint	.
到	安德鲁	这	老	苏格兰	圣	.

献给古老的苏格兰圣人安德鲁。

[piːs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][hɑː] - [ɔː(r)][ðə; ði] -

Peace	was	his	word	in	the	ha	'	or	the	fiel'4
和平	曾是	他的	单词	在	这	哈	-	或者	这	-

和平是他在哈或菲尔4中的话语

[æn; ən][hɪz; ɪz] [kriːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [liːl]

An	his	creed	it	was	whalsome	to	those	that	were	leal
一个	他的	信条	它	曾是	-	到	那些	那	是	利尔

他的信条对那些忠诚的人来说是无比美好的。

[tuː; tə][mæk] - [ðə; ði][rəʊd] [streɪt]
To mak ' the road straight
到 制作 - 这 路 直的

使道路笔直

[əʊ] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːl] ,
O ' he was the cheel ,
哦 - 他 曾是 这 奇尔 ,

哦，他是那只鹿，

[ˌes eɪ ˈiː] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [əʊ] - ['ændruː] ,
Sae here's to the memory o ' Andrew ,
sae 这里是 到 这 记忆 o - 安德鲁 ,

谨以此文缅怀安德鲁。

[tuː; tə] ['ændruː] [ðə; ði] [ɔːld] ['skɒtɪʃ] [seɪnt] .
To Andrew the auld Scottish saint .
到 安德鲁 这 老 苏格兰 圣 .

献给古老的苏格兰圣人安德鲁。

[ɪn] [deɪz] [əʊ] - [ˌlæŋˈsaɪn] [æz; əz] [ɔːld] ['krɒnɪklz] [tel] ,
In days o ' langsyne as auld chronicles tell ,
在 天 o - 朗辛 作为 老 编年史 告诉 ,

在古老的编年史所记载的漫长岁月里，

[wen] [klænz][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðeə(r)][dɜːrks][geɪd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [pel] ['mel] ,
When clans wi ' their dirks gaid to it pell mell ,
什么时候 氏族 wi - 他们的 匕首 盖德 到 它 佩尔 梅尔 ,

当各氏族手持匕首向它奔去时，一片混乱。

[əʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][sæd] - [ðæt] [ə; eɪ] - - [ɪkˈspel] ,
O he was sad ' that a ' fewds cou'd expel ,
哦 他 曾是 伤心 - 那 一个 - - 可以 驱逐 ,

哦，他很伤心，因为一些小家伙可能会被驱逐。

[ˌes eɪ ˈiː] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [əʊ] - ['ændruː] ,
Sae here's to the memory o ' Andrew ,
sae 这里是 到 这 记忆 o - 安德鲁 ,

谨以此文缅怀安德鲁。

[tuː; tə] ['ændruː] [ðə; ði] [ɔːld] ['skɒtɪʃ] [seɪnt] .
To Andrew the auld Scottish saint .
到 安德鲁 这 老 苏格兰 圣 .

献给古老的苏格兰圣人安德鲁。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [speɪ] [wen] - [led][ðə; ði][væn] ,
For since at the Spey when M'Duff led the van ,
为了 自从 在 这 斯佩 什么时候 - 引领 这 货车 ,

自从在斯佩河畔，麦克杜夫率领先锋队以来，

[hiː; hi] - [ðæt] [ðə; ði] charrians5 [id] [sleɪ] ['evri] [wʌn] ,
He vow'd that the charrians5 he'd slay every one ,
他 - 那 这 charrians5 他会 杀戮 每一个 一 ,

他发誓要将那些卡里安人全部杀光。

[bʌt; bət][baɪ] ['ænˌdruːz] - [hiː; hi] [sluː] [nə; nɑː][ə; eɪ][mæn] ,
But by Andrew's doctren he slew na a man ,
但 经过 安德鲁的 - 他 一万 纳 一个 男人 ,

但按照安德鲁的教义，他没有杀任何人。

[ˌes eɪ ˈiː] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [əʊ] - ['ændruː] ,
Sae here's to the memory o ' Andrew ,
sae 这里是 到 这 记忆 o - 安德鲁 ,

谨以此文缅怀安德鲁。

[tuː; tə] ['ændruː] [ðə; ði] [ɔːld] ['skɒtɪʃ] [seɪnt] ,
To **Andrew** **the** **auld** **Scottish** **saint** **,**
到 安德鲁 这 老 苏格兰 圣 ,

致古老的苏格兰圣人安德鲁，

[wen] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [kʌldiːz] [ðə; ði] [truːθ] [dɪd][ɪk'spleɪn]
When **he** **to** **the** **Culdees** **the** **truth** **did** **explain**
什么时候 他 到 这 库尔迪斯 这 真相 做过 解释

当他向卡迪派教徒解释真相时，一切都真相大白了。

[ðeɪ] [ə; eɪ] - - [ðeə(r)] [bɪəd] , [æn; ən] - - [raɪt] [feɪn]
They **a** **'** **rubb'd** **their** **beard** **,** **an** **'** **looket** **right** **fain**
他们 一个 - - 他们的 胡须 , 一个 - - 正确的 欣然

他们揉了揉胡子，看起来很疲惫。

[æn; ən] - - [ðæt] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [ðeid] ['evə(r)] [rɪ'teɪn] ,
An **'** **vow'd** **that** **his** **council** **they'd** **ever** **retain** **,**
一个 - - 那 他的 理事会 他们会 曾经 保持 ,

他发誓要永远保留他的建议，

[ˌes eɪ 'iː] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [əʊ] - ['ændruː] ,
Sae **here's** **to** **the** **memory** **o** **'** **Andrew** **,**
sae 这里是 到 这 记忆 o - 安德鲁 ,

谨以此文缅怀安德鲁。

[tuː; tə] ['ændruː] [ðə; ði] [ɔːld] ['skɒtɪʃ] [seɪnt] .
To **Andrew** **the** **auld** **Scottish** **saint** **.**
到 安德鲁 这 老 苏格兰 圣 .

献给古老的苏格兰圣人安德鲁。

[ɔːl'ðəʊ] - [æt; ət] - Patres6 [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] - ,
Altho **'** **at** **fam'd** **Patres6** **he** **closed** **his** **e'e** **,**
虽然 - 在 - Patres6 他 关闭 他的 - ,

虽然在著名的 Patres6 上他闭上了眼睛，

[jet] ['regjʊləs] , [ðə; ði] [mʌŋk] , [brɔːt] [hɪm][fɑː(r)]['uːreɪ][ðə; ði] [siː] ,
Yet **Regulus** **,** **the** **monk** **,** **brought** **him** **far** **oure** **the** **sea** **,**
然而 雷古勒斯 , 这 僧 , 带来 他 远的 我们的 这 海 ,

然而，僧侣雷古勒斯却把他带到了遥远的海边。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [hiː; hi] [sliːp] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [let] [hɪm] [biː; bi] .
In **St** **.** **Andrew's** **he** **sleeps** **,** **an** **'** **there** **let** **him** **be** **.**
在 英石 . 安德鲁的 他 睡觉 , 一个 - 那里 让 他 是 .

他长眠于圣安德鲁教堂，就让他安息在那里吧。

[ˌes eɪ 'iː] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [əʊ] - ['ændruː] ,
Sae **here's** **to** **the** **memory** **o** **'** **Andrew** **,**
sae 这里是 到 这 记忆 o - 安德鲁 ,

谨以此文缅怀安德鲁。

[tuː; tə] ['ændruː] [ðə; ði] [ɔːld] ['skɒtɪʃ] [seɪnt] .
To **Andrew** **the** **auld** **Scottish** **saint** **.**
到 安德鲁 这 老 苏格兰 圣 .

献给古老的苏格兰圣人安德鲁。

[siː] .
C **.**
C .

C.

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['bæŋkrʌpt] .
ORIGIN **OF** **THE** **WORD** **BANKRUPT** **.**
起源 的 这 单词 破产 .

“破产”一词的由来。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lætɪn]['bæŋkəs][ə; eɪ] [bentʃ] , [ɔː(r)]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
This word is formed from the ancient Latin bancus a bench , or table , and
这 单词 是 形成 从 这 古老的 拉丁 银行 一个 长椅 , 或者 桌子 , 和
- , ['brəʊkən] .
ruptus , broken .
- , 破碎的 .

该词由古拉丁语 bancus（长凳或桌子）和 ruptus（破碎）组成。

[bæŋk][ə'rɪdʒənəli]['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ] [bentʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] ['bæŋkəz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pleɪsɪz]
Bank originally signified a bench , which the first bankers had in the public places
银行 起初 表示 一个 长椅 , 哪个 这 第一的 银行家 有 在 这 民众 地方
,
,
,

“银行”一词最初指的是长凳，早期的银行家们在公共场所就摆放着这种长凳。

[ɪn] ['mɑːrkɪts] , [f'eəz] , & [siː] . [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] ['mʌni] , [rəʊt] [ðeə(r)] [bɪls] [ɒv; əv]
in markets , fairs , & c . on which they told their money , wrote their bills of
在 市场 , 集市 , & c . 在 哪个 他们 讲述 他们的 钱 , 写道 他们的 账单 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] , & . [siː] .
exchange , & . c .
交换 , & . c .

在市场、集市等场所，他们用这些场所支付货币、书写汇票等等。

[hens] , [wen] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [feɪld] , [ðeɪ] [brəʊk] [hɪz; ɪz][bæŋk] ,
Hence , when a banker failed , they broke his bank ,
因此 , 什么时候 一个 银行家 失败的 , 他们 打破 他的 银行 ,

因此，当一位银行家破产时，他们就摧毁了他的银行。

[tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][bæŋk] [bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz][nəʊ]
to advertise the public that the person to whom the bank belonged was no
到 广告 这 民众 那 这 人 到 谁 这 银行 属于 曾是 不
[lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
longer in a condition to continue his business .
更长 在 一个 状况 到 继续 他的 商业 .

向公众宣布，该银行的所有者已不再具备继续经营的条件。

[æz; əz] [ðɪs] ['præktɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['friːkwənt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
As this practice was very frequent in Italy ,
作为 这 实践 曾是 非常 频繁 在 意大利 ,

由于这种做法在意大利非常普遍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [tɜːm] ['bæŋkrʌpt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən]['bæŋkəʊ]['rɑːtoʊ] , ['brəʊkən]
it is said the term bankrupt is derived from the Italian banco rotto , broken
它 是 说 这 学期 破产 是 衍生的 从 这 意大利语 银行 罗托 , 破碎的
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

据说“破产”一词源于意大利语“banco rotto”，意为“破损的长凳”。

[kaʊəl] ([ɪn][hɪz; ɪz] 4th ['ɪnstɪtjuːt] -) ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Cowel (in his 4th Institute 227) rather chooses to deduce the word from the
考威尔 (在 他的 4th 研究所 -) 相当 选择 到 推断 这 单词 从 这
[frentʃ] ['bæŋk] ,
French banque ,
法语 银行 ,

考威尔（在其第四部研究所第227页）则选择从法语单词“banque”中推导出这个词。

['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ruːt] , [veˈstɪdʒɪəm] , [treɪs] , [baɪ] ['metəfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪn] [left][ɪn][ðə; ði]

table	,	and	route	,	vestigium	,	trace	,	by	metaphor	from	the	sign	left	in	the
桌子	,	和	路线	,	痕迹	,	痕迹	,	经过	隐喻	从	这	符号	左边	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

桌子、路线、遗迹、痕迹，借用地面上留下的标志这一比喻，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wʌns] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [gɒn] .

of	a	table	once	fastened	to	it	and	now	gone	.
的	一个	桌子	一次	系紧	到	它	和	现在	已消失	.

曾经固定在上面的一张桌子，现在已经不见了。

[ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi]['treɪsɪs][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['bæŋkrʌpt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən]

On	this	principle	he	traces	the	origin	of	bankrupts	from	the	ancient	Roman
在	这	原则	他	痕迹	这	起源	的	破产者	从	这	古老的	罗马

\- [ɔː(r)][ˌɑːrdʒənˈtɛəriˌaɪ] ,

mensarii	or	argentarii	,
-	或者	银叶菊	,

根据这一原则，他认为破产者的起源可以追溯到古罗马的mensarii或argentarii。

[huː] [hæd; həd][ðeə(r)] [təˈbɜːrniː] [ɔː(r)] ['mensiː] [ɪn]['sɜːt(ə)n]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] [huː] , [wen] [ðeɪ]

who	had	their	tabernae	or	mensae	in	certain	public	places	;	and	who	,	when	they
WHO	有	他们的	塔伯纳	或者	面	在	肯定	民众	地方	;	和	WHO	,	什么时候	他们

[fled] ,

fled	,
逃亡	,

他们的酒馆或餐馆设在某些公共场所；当他们逃亡时，

[ɔː(r)] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

or	made	off	with	the	money	that	had	been	entrusted	to	them	,
或者	制成	离开	和	这	钱	那	有	到过	受托	到	他们	,

或者卷款潜逃，卷走了受托人的钱财。

[left]['əʊnli][ðə; ði][saɪn][ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

left	only	the	sign	or	shadow	of	their	former	station	behind	them	.
左边	仅有的	这	符号	或者	阴影	的	他们的	以前的	车站	在后面	他们	.

他们身后只留下了原先车站的标志或影子。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['brəʊkə(r)] , & [siː] .

ORIGIN	OF	THE	WORD	BROKER	,	&	c	.
起源	的	这	单词	经纪人	,	&	c	.

“经纪人”一词的起源等。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz]['kɔntest, kən'test] ; [sʌm; səm] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

The	origin	of	this	word	is	contested	;	some	derive	it	from	the	French
这	起源	的	这	单词	是	有争议的	;	一些	派生	它	从	这	法语

[brɔɪɜ˞] ,

broyer	,
兄弟	,

这个词的起源有争议；有些人认为它源自法语单词 broyer，

" [tuː; tə][graɪnd] ; " ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] - , [tuː; tə]['kæv(ə)l][ɔː(r)] ['rɪgəl] ; ['ʌðə(r)z] [dɪ'djuːs]

"	to	grind	;	"	others	from	brocader	,	to	cavil	or	riggle	;	others	deduce
"	到	研磨	;	"	其他的	从	-	,	到	挑剔	或者	里格尔	;	其他的	推断

['brəʊkə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['treɪdə(r)]['brəʊkən] ,

broker	from	a	trader	broken	,
经纪人	从	一个	商	破碎的	,

"研磨"；"其他人从锦缎中推断出挑剔或狡猾；其他人从破碎的交易者中推断出经纪人，

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn][brɑk] , " [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

and	that	from	the	Saxon	broc	,	"	misfortune	,
和	那	从	这	撒克逊	西兰花	,	"	不幸	,

而这源自撒克逊语 broc，意为"不幸"。

" [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['breɪkɪŋ] .

"	which	is	often	the	true	reason	of	a	man's	breaking	.
"	哪个	是	经常	这	真的	原因	的	一个	男人的	打破	.

"这往往是男人崩溃的真正原因。"

[ɪn] [wɪtʃ] [vjuː] , [ə; eɪ]['brəʊkə(r)][ɪz][ə; eɪ]['brəʊkən]['treɪdə(r)] , [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;

In	which	view	,	a	broker	is	a	broken	trader	,	by	misfortune	;
在	哪个	看法	,	一个	经纪人	是	一个	破碎的	商	,	经过	不幸	;

在这种观点看来，经纪人是因不幸而破产的交易员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt]

and	it	is	said	that	none	but	such	were	formerly	admitted	to	that
和	它	是	说	那	没有任何	但	这样的	是	以前	承认	到	那

据说以前只有这样的人才被允许进入那个圈子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	405	]
[	页	-	]

[第405页]

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

就业。

[ðə; ði][dʒuːz] , [ɑːr'miːniənz] ,

The	Jews	,	Armenians	,
这	犹太人	,	亚美尼亚人	,

犹太人、亚美尼亚人、

[ænd; ənd] ['bænjən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['brəʊkəz] [θruː'aʊt] [məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt]

and	Banians	are	the	chief	brokers	throughout	most	parts	of	the	Levant
和	巴尼安斯	是	这	首席	经纪人	自始至终	最多	部分	的	这	黎凡特

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiz] .

and	the	Indies	.
和	这	印第斯	.

巴尼安人是黎凡特和印度大部分地区的主要经纪人。

[ɪn] ['pɜːʃə] , [ɔːl] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][træn'zæktɪd][baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['brəʊkəz] ,

In	Persia	,	all	affairs	are	transacted	by	a	sort	of	brokers	,
在	波斯	,	全部	事务	是	已交易	经过	一个	种类	的	经纪人	,

在波斯，所有事务都由某种中间人处理。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːl] " [dɛlɑl] " [aɪ] . [iː] . " [greɪt] ['tɔːkə] .

whom	they	call	"	delal	"	i	.	e	.	"	great	talkers	.
谁	他们	称呼	"	德拉尔	"	我	.	e	.	"	伟大的	谈话者	.

他们称他们为"deal"，即"能说会道的人"。

" [ðeə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn]

"	Their	form	of	contract	in	buying	and	selling	is	remarkable	,	being	done	in
"	他们的	形式	的	合同	在	购买	和	销售	是	卓越	,	存在	完毕	在

[ðə; ði] [pɹəfˈaʊndəst] ['saɪləns] ,

the	profoundest	silence	,
这	最深邃	沉默	,

“他们的买卖契约形式非常特别，全程都在极其安静的环境下进行。”

['əʊnli][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['fɪŋgəz] : — [ðə; ði]['baɪə(r)] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ɔː(r)] ['gɜːdl]

only	by	touching	each	other's	fingers	:	—	The	buyer	,	loosening	his	pamerin	,	or	girdle
仅有的	经过	接触	每个	其他的	手指	:	—	这	买方	,	松动	他的	帕梅林	,	或者	腰带

,

,

,

仅通过手指相触：——买家解开他的腰带，

[spredz] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ; [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)][hændz]

spreads	it	on	his	knee	;	and	both	he	and	the	seller	,	having	their	hands
传播	它	在	他的	膝盖	;	和	两个都	他	和	这	卖方	,	拥有	他们的	双手

[ˌʌndəˈniːθ] ,

underneath	,
下	,

他把它摊在膝盖上；他和卖卖卖卖的人都把手放在下面，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [mɑːk] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , & [siː] . ,

by	the	intercourse	of	the	fingers	,	mark	the	price	of	pounds	,	shillings	,	&	c	.	,
经过	这	交往	的	这	手指	,	标记	这	价格	的	磅	,	先令	,	&	c	.	,

用手指比划，标出英镑、先令等的价格。

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['ɒfəd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] [ɒn] .

demanded	,	offered	,	and	at	length	agreed	on	.
要求	,	提供	,	和	在	长度	同意	在	.

经过要求、提议，最终达成一致。

[wen] [ðə; ði]['selə(r)] [teɪks] [ðə; ði] ['baɪərz] [həʊl] [hænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [diˈnəuts] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,

When	the	seller	takes	the	buyer's	whole	hand	,	it	denotes	a	thousand	,
什么时候	这	卖方	需要	这	买家的	所有的	手	,	它	表示	一个	千	,

卖方握住买方的整只手，表示一千元。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [skwiːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['pægəd] [ɔː(r)]

and	as	many	times	as	he	squeezes	it	,	as	many	thousand	pagods	or
和	作为	许多	时代	作为	他	挤压	它	,	作为	许多	千	宝塔	或者

-

,

roupees	,
-	,

他挤压的次数越多，得到的宝币或卢比就越多。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['kwestʃən] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ; [wen] [hiː; hi]['əʊnli] [teɪks] [ðə; ði][faɪv]

according	to	the	species	in	question	demanded	;	when	he	only	takes	the	five
根据	到	这	物种	在	问题	要求	;	什么时候	他	仅有的	需要	这	五

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

根据所涉物种的要求；当他只取下五根手指时，

[ˌaɪ ˈtiː] [diˈnəuts] [faɪv] ['hʌndrəd] ; [ænd; ənd] [wen] ['əʊnli][wʌn] , [wʌn] ['hʌndrəd] ; ['teɪkɪŋ] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]

it	denotes	five	hundred	;	and	when	only	one	,	one	hundred	;	taking	only	half	a
它	表示	五	百	;	和	什么时候	仅有的	一	,	一	百	;	采取	仅有的	一半	一个

['fɪŋgə(r)] ,

finger	,
手指	,

它表示五百；而当只有一个手指时，则表示一百；只取半根手指，

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][dʒɔɪnt] , [di'nəuts] ['fɪfti] ; [ðə; ði][smɔːl][end][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]

to	the	second	joint	,	denotes	fifty	;	the	small	end	of	the	finger	,	to	the
到	这	第二	联合的	,	表示	五十	;	这	小的	结尾	的	这	手指	,	到	这

[fɜːst][dʒɔɪnt] ,

first	joint	,
第一的	联合的	,

到第二个关节，表示五十；手指小端，到第一个关节，

[stændz][fɔː(r); fə(r)][ten] .

stands	for	ten	.
站立	为了	十	.

代表十。

[ðɪs] ['ledʒədəmeɪn] , [ɔː(r)] ['skwiːzɪŋ] ['sɪstəm] , [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv]

This	legerdemain	,	or	squeezing	system	,	would	not	do	for	the	latitude	of
这	戏法	,	或者	挤压	系统	,	会	不是	做	为了	这	纬度	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

这种障眼法或挤压手段，在伦敦这样的大都市是行不通的。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[sɪ'lekt] [baɪ'ɒgrəfi]

SELECT	BIOGRAPHY
选择	传

选择传记

['dɑːktər; draɪv] . [gɔːl] .

DR	.	GALL	.
博士	.	瘿	.

加尔博士

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] [hæz; həz] ['leɪtli] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

The	loss	which	the	scientific	world	has	lately	sustained	by	the	death	of
这	损失	哪个	这	科学	世界	有	最近	持续	经过	这	死亡	的

['dɑːktər; draɪv] . [gɔːl] ,

Dr	.	Gall	,
博士	.	瘿	,

科学界最近因加尔博士的逝世而遭受的损失，

[wɪl] [biː; bi][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['diːpli] [felt][ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst]

will	be	longer	and	more	deeply	felt	than	any	which	it	has	experienced
将要	是	更长	和	更多的	深	毛毡	比	任何	哪个	它	有	经验丰富的

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

for	some	years	.
为了	一些	年	.

这将比过去几年经历的任何一次都更加持久、更加深刻。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɒv; əv]

This	celebrated	philosopher	and	physician	was	born	in	the	year	1758	,	of
这	著名	哲学家	和	医生	曾是	出生	在	这	年	-	,	的

[rɪ'spektəbl] ['peərənts] ,

respectable	parents	,
可敬	父母	,

这位著名的哲学家和医生出生于1758年，父母都是受人尊敬的人。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['bɑ:dn] ,

at	a	small	village	in	the	duchy	of	Baden	,
在	一个	小的	村庄	在	这	公国	的	巴登	,

在巴登公国的一个小村庄里，

[weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

where	he	received	the	early	part	of	his	education	.
在哪里	他	已收到	这	早期的	部分	的	他的	教育	.

他早期教育是在那里完成的。

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [went] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [stræsbɜ:g] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪti] [hi:; hi]

He	afterwards	went	to	Brucksal	,	and	then	to	Strasburgh	,	in	which	city	he
他	然后	去	到	-	,	和	然后	到	斯特拉斯堡	,	在	哪个	城市	他

[kə'menst] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

commenced	his	medical	studies	,
开始	他的	医疗的	研究	,

之后他去了布鲁克萨尔，然后又去了斯特拉斯堡，并在那里开始了医学学习。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prə'fesə(r)] ['hɜ:rmən] .

and	became	a	pupil	of	the	celebrated	Professor	Hermann	.
和	成为	一个	瞳孔	的	这	著名	教授	赫尔曼	.

并成为著名教授赫尔曼的学生。

[frɒm; frəm] [stræsbɜ:g] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [vi'enə] , [weə(r)] [hi:; hi] [kə'menst] ['præktɪs] ,

From	Strasburgh	he	removed	to	Vienna	,	where	he	commenced	practice	,
从	斯特拉斯堡	他	已移除	到	维也纳	,	在哪里	他	开始	实践	,

他从斯特拉斯堡迁居维也纳，并在那里开始行医。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][em] . [di:] . [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

having	taken	the	degree	of	M	.	D	.	In	this	capital	,	however	,
拥有	已采取	这	程度	的	M	.	D	.	在	这	首都	,	然而	,

然而，在这座首都城市，他却获得了医学博士学位。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [də'vɛləp] [hɪz; ɪz] [nju:] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

he	was	not	permitted	to	develope	his	new	system	of	the	functions	of
他	曾是	不是	允许	到	发展	他的	新的	系统	的	这	函数	的

[ðə; ði][breɪn] ;

the	brain	;
这	脑	;

他被禁止发展他关于大脑功能的新体系；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] ['bi:ɪŋ] [ˌintə'dikt, 'intədikt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪbərəl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

and	from	his	lectures	being	interdicted	,	and	the	illiberal	opposition
和	从	他的	讲座	存在	被禁止	,	和	这	非自由主义	反对

[wɪtʃ] [hi:; hi][hɪə(r)][met] [wɪð] ,

which	he	here	met	with	,
哪个	他	这里	遇见	和	,

由于他的讲座遭到禁讲，以及他在这里遇到的不宽容的反对，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]

as	well	as	in	other	parts	of	Austria	,	he	determined	to	visit	the	north	of
作为	出色地	作为	在	其他	部分	的	奥地利	,	他	决定	到	访问	这	北	的

['dʒɜːmənɪ] .

Germany	.
德国	.

除了游览奥地利其他地区外，他还决定去德国北部看看。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] ,

Here	he	was	well	received	in	all	the	cities	through	which	he	passed	,
这里	他	曾是	出色地	已收到	在	全部	这	城市	通过	哪个	他	通过了	,

他所到之处，都受到了热烈欢迎。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['prʌʃə] , ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['denmɑːk] ,

as	well	as	in	Prussia	,	Sweden	,	and	Denmark	,
作为	出色地	作为	在	普鲁士	,	瑞典	,	和	丹麦	,

以及普鲁士、瑞典和丹麦，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm]

and	explained	the	doctrines	he	had	founded	on	his	observations	from
和	解释	这	教义	他	有	创立	在	他的	观察	从

['neɪtʃə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['sevrəl] ['sɔvrɪnz] ,

nature	before	several	sovereigns	,
自然	前	一些	君主	,

他曾多次向君主阐述他根据对自然的观察而创立的理论。

[huː] ['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [mɑːrks][ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [djuː]

who	honoured	him	with	such	marks	of	approbation	and	respect	as	were	due
WHO	荣幸	他	和	这样的	标记	的	赞许	和	尊重	作为	是	到期的

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['tæləntz] .

to	his	talents	.
到	他的	天赋	.

他们给予了他应有的赞誉和尊重，这与他的才华相符。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi]['laɪkwaɪz] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

In	the	course	of	his	travels	he	likewise	visited	England	,	and	at	length	,
在	这	课程	的	他的	旅行	他	同样地	到访	英格兰	,	和	在	长度	,

在他的旅行途中，他也访问了英国，最终，

[ɪn] - , ['set(ə)ld][ɪn]['pærɪs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pri:'si:d, pri-][hɪm] ,

in	1807	,	settled	in	Paris	,	where	his	reputation	had	already	preceded	him	,
在	-	,	定居	在	巴黎	,	在哪里	他的	名声	有	已经	之前	他	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

1807年，他定居巴黎，此前他的名声早已远播。

[frɒm; frəm][ɪts] ['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [fitist] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

from	its	central	situation	,	he	considered	as	the	fittest	place	for
从	它是	中央	情况	,	他	经过考虑的	作为	这	最强	地方	为了

[dɪ'semɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

disseminating	his	system	.
传播	他的	系统	.

他认为，从其中心位置来看，这里是传播他的体系的最佳地点。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɪn] - , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][breɪn] ,

In	this	city	,	in	1810	,	he	published	his	elaborate	work	on	the	brain	,
在	这	城市	,	在	-	,	他	已发布	他的	精心制作的	工作	在	这	脑	,

1810年，他在这座城市发表了他关于大脑的详尽著作。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌgærən'ti:d] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [frendz]

the	expenses	of	which	were	guaranteed	by	one	of	his	greatest	friends
这	开支	的	哪个	是	保证	经过	一	的	他的	最	朋友们

[ænd; ənd]['peɪtrənz] ,

and	patrons	,
和	顾客	,

这些费用由他的一位挚友兼赞助人担保。

[prɪns] ['mɛtərnɪk] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɒstriən] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

Prince	Metternich	,	at	that	time	Austrian	minister	at	the	court	of	France	.
王子	梅特涅	,	在	那	时间	奥地利	部长	在	这	法庭	的	法国	.

梅特涅亲王，当时是奥地利驻法国宫廷大臣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [gɔ:l] ,

It	was	natural	to	expect	that	the	system	of	Dr	.	Gall	,
它	曾是	自然的	到	预计	那	这	系统	的	博士	.	瘿	,

人们自然会预期加尔博士的系统……

[wɪtʃ] ['difə] [səʊ] ['waɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [kən'fɜ:md] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

which	differed	so	widely	from	the	long	confirmed	habits	of	thinking	,
哪个	不同	所以	广泛	从	这	长的	确认的	习惯	的	思维	,

这与长期以来根深蒂固的思维习惯大相径庭，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['predʒədɪsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊst]

and	having	to	contend	with	so	many	prejudices	,	should	encounter	a	large	host
和	拥有	到	抗衡	和	所以	许多	偏见	,	应该	遇到	一个	大的	主持人

[ɒv; əv] ['ædvəs(ə)riz] ;

of	adversaries	;
的	对手	;

面对如此多的偏见，理应会遇到众多反对者；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [frə'nɒlədʒi] [bi:; bi] [tru:] ,

for	if	phrenology	be	true	,
为了	如果	颅相学	是	真的	,

如果颅相学是正确的，

[ɔ:l]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][mʌst; məst] ['kɒnsɪkwəntli]

all	other	systems	of	the	philosophy	of	the	human	mind	must	consequently
全部	其他	系统	的	这	哲学	的	这	人类	头脑	必须	最后

[bi:; bi] [fɔ:ls] .

be	false	.
是	错误的	.

因此，其他所有关于人类心灵的哲学体系都必然是错误的。

[ðə; ði][breɪn] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [pɪərɪədz] ,

The	brain	,	which	,	from	the	earliest	periods	,
这	脑	,	哪个	,	从	这	最早	时期	,

大脑，从最早时期开始，

[hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bi:n] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ment(ə)l]['fʌnkʃ(ə)nz] ,

has	generally	been	considered	as	the	seat	of	our	mental	functions	,
有	一般来说	到过	经过考虑的	作为	这	座位	的	我们的	精神的	函数	,

人们普遍认为它是我们心理功能的中心，

['dɑ:ktər; draɪv] . [gɔ:l] [rɪ'gɑ:dz] [æz; əz][ə; eɪ][kɒn'dʒɪəri:z][ɒv; əv]['ɔ:rgənz] , [i:tʃ] ['ɔ:gən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Dr	.	Gall	regards	as	a	congeries	of	organs	,	each	organ	having	a
博士	.	瘿	问候	作为	一个	集团	的	器官	,	每个	器官	拥有	一个

['seprət] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

separate	function	of	its	own	.
分离	功能	的	它是	自己的	.

加尔博士将人体视为一个器官集合体，每个器官都有其自身的独立功能。

[ðɪs] ['sɪstəm] , [fɜːst]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ][hɪm] , [ɪz] [naʊ] ['ræpɪdli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv]

This	system	,	first	promulgated	by	him	,	is	now	rapidly	advancing	in	the	estimation	of
这	系统	,	第一的	颁布	经过	他	,	是	现在	快速	前进	在	这	估算	的

[ðə; ði] [wɜːld] ;

the	world	;
这	世界	;

这套体系最初由他提出，现在正迅速得到世界的认可；

[ænd; ənd][ɪts] ['dɒktrɪnz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː] [ɪk'strævəgənt]

and	its	doctrines	,	which	a	few	years	since	were	thought	too	extravagant
和	它是	教义	,	哪个	一个	很少	年	自从	是	想法	也	靡

[ænd; ənd] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	absurd	for	investigation	,
和	荒诞	为了	调查	,

以及几年前还被认为过于离谱荒谬而不值得研究的那些理论，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['lɪbərəl][ænd; ənd]['kændɪd]['mænə(r)] .

are	now	discussed	in	a	more	liberal	and	candid	manner	.
是	现在	讨论	在	一个	更多的	自由主义	和	坦率	方式	.

现在人们以更加开放和坦诚的方式讨论这些问题。

[ðə; ði] [test] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] ,

The	test	for	the	science	of	phrenology	,
这	测试	为了	这	科学	的	颅相学	,

颅相学科学的测试，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [və'lɪdəti] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [biː; bi] [traɪd] ,

and	a	test	by	which	its	validity	alone	can	be	tried	,
和	一个	测试	经过	哪个	它是	有效性	独自的	能	是	尝试	,

以及一种只能通过该检验来验证其有效性的方法。

[kən'sɪsts] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ;

consists	in	an	induction	of	facts	and	observations	;
由	在	一个	就职	的	事实	和	观察	;

由事实和观察结果归纳而成；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [məʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [gɔːl] [ænd; ənd] - ['tʃælɪndʒ]

and	by	this	mode	it	is	that	the	disciples	of	Gall	and	Spurzheim	challenge
和	经过	这	模式	它	是	那	这	门徒	的	瘿	和	-	挑战

[ðeə(r)][æn'tægənɪsts] .

their	antagonists	.
他们的	反派	.

正是通过这种方式，加尔和斯普尔茨海姆的门徒们向他们的对手发起了挑战。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['æktɪv] [bə'nevələns] ,

After	a	life	of	the	most	indefatigable	industry	and	active	benevolence	,
后	一个	生活	的	这	最多	不懈	行业	和	积极的	仁	,

他一生勤奋不懈，积极行善，

['dɑːktər; draɪv] . [gɔːl] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] [ˌmɔːn'ruːʒ] , [ə; eɪ]

Dr	.	Gall	breathed	his	last	at	his	country	house	at	Montrouge	,	a
博士	.	瘿	呼吸	他的	最后的	在	他的	国家	房子	在	蒙鲁日	,	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

short	distance	from	Paris	,
短的	距离	从	巴黎	,

加尔博士在距离巴黎不远的蒙鲁日乡间别墅中去世。

[ɒn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] 22nd , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [wʌn] .

on	August	the	22nd	,	1828	,	at	the	age	of	seventy	-	one	.
在	八月	这	22nd	,	-	,	在	这	年龄	的	七十	-	一	.

1828 年 8 月 22 日，享年 71 岁。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [tʊk] [pleɪs] ['fɔːti] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,

The	examination	of	his	body	took	place	forty	hours	after	death	,
这	考试	的	他的	身体	采取	地方	四十	小时	后	死亡	,

他的遗体是在死后四十小时进行检查的。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] : — ['mesəz] .

in	the	presence	of	the	following	members	of	the	faculty	:	—	Messrs	.
在	这	在场	的	这	下列的	成员	的	这	学院	:	—	先生们	.

在以下教员在场的情况下：——先生们。

[fuːˈkɪər] , [dʒeɪ] . [kloʊˈkeɪ] , [dɔnsi] , [fɔːˈsɑːti] , - - - , - , - ,

Fouquier	,	J	.	Cloquet	,	Dauncey	,	Fossati	,	Cassimir	-	Broussais	,	Robouane	,	Sarlandière	,
富基耶	,	J	.	克洛凯	,	道恩西	,	沟纹蜗牛	,	-	-	-	,	-	,	-	,

['fɑːbə] - - , [lɑːnd] , [kɒ'steləʊ] , [goʊ'bɛr] , [vɪmənt] , [dʒoʊ'bɜːrt] , [ænd; ənd] [mə'rɑːti] .

Fabre	-	Palaprat	,	Londe	,	Costello	,	Gaubert	,	Vimont	,	Jobert	,	and	Marotti	.
法布尔	-	-	,	隆德	,	科斯特洛	,	高贝尔	,	维蒙特	,	乔伯特	,	和	马罗蒂	.

Fouquier、J. Cloquet、Dauncey、Fossati、Cassimir-Broussais、Robouane、Sarlandière、Fabre-Palaprat、Londe、Costello、Gaubert、Vimont、Jobert 和 Marotti。

[ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [əˈweɪ] ,

The	exterior	appearance	of	the	body	presented	a	considerable	falling	away	,
这	外部的	外貌	的	这	身体	呈现	一个	大量	坠落	离开	,

[pəˈtɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

particularly	in	the	face	.
特别	在	这	脸	.

身体外观明显走样，尤其是面部。

[ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] [sɔːd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	skull	was	sawed	off	with	the	greatest	precaution	;	the	substance	of	the
这	颅骨	曾是	锯	离开	和	这	最	预防	;	这	物质	的	这

[breɪn] [wɒz; wəz] [kənˈsɪstənt] ,

brain	was	consistent	,
脑	曾是	持续的	,

头骨被极其小心地锯开；脑组织成分一致。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːgən] [wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)] .

and	this	organ	was	firm	and	perfectly	regular	.
和	这	器官	曾是	公司	和	完美	常规的	.

这个器官坚实且形状规整。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [gɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɪvəsi]

The	funeral	of	Dr	.	Gall	,	which	was	conducted	with	as	much	privacy
这	葬礼	的	博士	.	瘿	,	哪个	曾是	实施	和	作为	很多	隐私

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

加尔博士的葬礼尽可能地低调举行。

[tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['pærɪs][ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

took	place	at	Paris	on	the	27th	of	August	.
采取	地方	在	巴黎	在	这	27th	的	八月	.

于8月27日在巴黎举行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtɜːd] [ɪn][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] [ɒv; əv] [peə] [lɑː] [ʃeɪz] ,

He	was	interred	in	the	burial	-	ground	of	Père	la	Chaise	,
他	曾是	埋葬	在	这	葬礼	-	地面	的	父亲	拉	躺椅	,

他被安葬在拉雪兹神父公墓。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ˌmoʊˈliːɛr][ænd; ənd][lɑː] [fɑːnˈteɪn] ,

between	the	tombs	of	Molière	and	La	Fontaine	,
之间	这	陵墓	的	莫里哀	和	拉	方丹	,

在莫里哀和拉封丹的墓碑之间，

['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

being	attended	to	the	grave	by	several	members	of	the	faculty	.
存在	参加	到	这	严重	经过	一些	成员	的	这	学院	.

由几位教职员工送往墓地。

[θriː] , [ɔː(r)] - , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

Three	eloges	,	or	oraisons	funèbres	,	were	delivered	at	the	place	of
三	颂歌	,	或者	祈祷	-	,	是	发表	在	这	地方	的

在以下地点发表了三篇悼词:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	406	]
[	页	-	]

[第406页]

[ɪn'tɜːmənt] [baɪ] [prə'fesə(r)] - , ['dɑːktər; draɪv] . [fɔː'sɑːti] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [lɑːnd] .

interment	by	Professor	Broussais	,	Dr	.	Fossati	,	and	Dr	.	Londe	.
安葬	经过	教授	-	,	博士	.	沟纹蜗牛	,	和	博士	.	隆德	.

由布鲁赛斯教授、福萨蒂博士和隆德博士主持安葬仪式。

- [ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [gɔːl] [pə'zest] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['vɜːtjuːz] ,

Broussais	informs	us	,	that	Dr	.	Gall	possessed	most	of	the	social	virtues	,
-	通知	我们	,	那	博士	.	瘿	拥有	最多	的	这	社会的	美德	,

[pə'tɪkjələli] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] — ['kwɒlətiz] ,

particularly	beneficence	and	good	-	nature	—	qualities	,
特别	行善	和	好的	-	自然	—	品质	,

布鲁赛告诉我们，加尔博士具备大多数社会美德，特别是仁慈和善良的品格。

[hiː; hi] [əb'zəːvz] , ['preʃəs] [ɪn][ɔːl][ræŋks][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk]

he	observes	,	precious	in	all	ranks	of	society	,	and	which	ought	to	make
他	观察	,	宝贵的	在	全部	排名	的	社会	,	和	哪个	应该	到	制作

[ə'mendz][fɔː(r); fə(r)]['meni] [dɪ'fekts] ;

amends	for	many	defects	;
修改	为了	许多	缺陷	;

他指出，这在社会各阶层都很有价值，应该可以弥补许多缺陷;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][gɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] ['pælieɪt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rʌfnəs] [ɒv; əv]

but	for	Gall	,	they	had	only	to	palliate	a	certain	roughness	of
但	为了	瘿	,	他们	有	仅有的	到	缓解	一个	肯定	粗糙度	的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

但对加尔来说，他们只需要缓和他性格中某种粗鲁的一面即可。

[wɪtʃ] [maɪt] [wuːnd] [ðə; ði] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['delɪkət] [p'ɜːsənz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

which	might	wound	the	susceptibility	of	delicate	persons	,	although	the	sick	and
哪个	可能	伤口	这	易感性	的	精美的	人	,	虽然	这	生病的	和

[ʌn'fɔːtʃənət] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][kəm'pleɪn] ;

unfortunate	never	had	to	complain	;
不幸	绝不	有	到	抱怨	;

这可能会伤害体弱者的脆弱心灵，尽管生病和不幸的人从来不会抱怨;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɔːt] , [ɪn][strɪkt]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)]['merɪt][ɪn]['aʊə(r)]

and	,	indeed	,	the	doctor	ought	,	in	strict	justice	,	to	have	more	merit	in	our
和	,	的确	,	这	医生	应该	,	在	严格的	正义	,	到	有	更多的	优点	在	我们的

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

的确，严格来说，医生的意见应该更有道理。

[frɒm; frəm]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [lɒst] [saɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['di:s(ə)nsi][ɔ:(r)]
from never having once lost sight , in his writings , of either decency or
从 绝不 拥有 一次 丢失的 视线 , 在 他的 著作 , 的 任何一个 体面 或者
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

因为他的作品中从未出现过失态的体面和节制，

[pə'tɪkjələli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membəd] [haʊ] [sɪ'vɪəli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [ɪn] [pɹ'ɒpɐgˌeɪtɪŋ]
particularly when it is remembered how severely he was attacked in propagating
特别 什么时候 它 是 记得 如何 严重 他 曾是 遭到攻击 在 传播
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɒktrɪn] .
his favourite doctrine .
他的 最喜欢的 教义 .

尤其考虑到他在传播自己最推崇的教义时所遭受的猛烈攻击。

[ti:] . [bi:] .
T . B .
T . B .

结核病

[frɒm; frəm] [kə'tʌləs] .
FROM CATULLUS .
从 卡图卢斯 .

出自卡图卢斯。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[maɪ] ['lɪdiə] [sez] , " [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][aɪ] [spi:k] [tru:] ,
My Lydia says , " believe me I speak true ,
我的 莉迪亚 说道 , " 相信 我 我 说话 真的 ,

我的莉迪亚说："相信我，我说的都是真的。"

[aɪ] [nɛə] [wɪl] ['mæri] ['eni][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] ;
I ne'er will marry any one but you ;
我 从未 将要 结婚 任何 一 但 你 ;

我这辈子只会娶你；

[ɪf] [dʒəʊv][hɪm'self][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
If Jove himself should mention love to me ,
如果 朱庇特 他自己 应该 提到 爱 到 我 ,

如果朱庇特本人向我提及爱情，

[nɒt]['i:v(ə)n][dʒəʊv] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ði:] .
Not even Jove would be preferred to thee .
不是 甚至 朱庇特 会 是 首选 到 你 .

即使是宙斯也比不上你。

" [ʃi:; ʃi] [sez] — [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] ['wɪmɪn] [tel]
" She says — but all that women tell
" 她 说道 — 但 全部 那 女性 告诉

她说——但所有女人都在讲述

[ðeə(r)]['dəʊtɪŋ] ['lʌvəz] — [aɪ] , [ə'læs] ! [tu:] [wel]
Their doting lovers — I , alas ! too well
他们的 溺爱 恋人 — 我 , 唉 ! 也 出色地

他们那些痴情的爱人——唉！我也是！

[nəʊ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɔː(r)][wɪnd] ,

Know	,	should	be	written	on	the	waves	or	wind	,
知道	,	应该	是	书面	在	这	波浪	或者	风	,

要知道，应该写在波浪或风中。

[səʊ]['lɪt(ə)l][duː; də][ðeə(r)] [wɜːdz] [ɪk'spres] [ðeə(r)][maɪnd] .

So	little	do	their	words	express	their	mind	.
所以	小的	做	他们的	字	表达	他们的	头脑	.

他们的言语很少能表达他们的想法。

[tiː] . [siː] .

T	.	C	.
T	.	C	.

TC

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst]

THE	NOVELIST
这	小说家

小说家

['dʒɜːmən] [trə'dɪʃnz] .

GERMAN	TRADITIONS	.
德语	传统	.

德国传统。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ,

I	have	a	song	of	war	for	knight	,
我	有	一个	歌曲	的	战争	为了	骑士	,

我有一首献给骑士的战歌，

[leɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] [braɪt] ,

Lay	of	love	for	lady	bright	,
莱	的	爱	为了	女士	明亮的	,

献给明亮女士的爱情之歌

['feɪəri; 'feəri] [teɪl] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði][eə(r)] ,

Faery	tale	to	lull	the	heir	,
仙女	故事	到	麻痹	这	继承人	,

用童话故事哄睡继承人

['gɒblɪn] [grɪm] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə][skeə(r)] !

Goblin	grim	the	maids	to	scare	!
哥布林	严峻	这	女佣	到	吓	!

妖精用凶狠的表情吓唬女仆们!

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

SIR	WALTER	SCOTT	.
先生	沃尔特	斯科特	.

沃尔特·斯科特爵士。

['dʒɜːməni] !

Germany	!
德国	!

德国!

[lænd][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪnd] !

land	of	mystery	and	of	mind	!
土地	的	神秘	和	的	头脑	!

神秘而又令人心旷神怡的土地!

[bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃɪlə] [ænd; ənd] - ,

birth	-	place	of	Schiller	and	Goëthe	,
出生	-	地方	的	席勒	和	-	,

席勒和歌德的出生地

[wɪð] [wɒt] [ɪ'moʊʃnz] [dʌz] [nɒt] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ðaɪ] [əʊn]

with	what	emotions	does	not	every	lover	of	romance	sit	down	to	peruse	thy	own
和	什么	情绪	做	不是	每一个	情人	的	浪漫	坐	向下	到	仔细阅读	你的	自己的

[pɪ'kju:liə(r)] ,

peculiar	,
奇特	,

每一个热爱浪漫故事的人，在翻阅自己独特的爱情小说时，都会怀着怎样的复杂情感呢?

['dri:mi] [trə'dɪʃnz] !

dreamy	traditions	!
梦幻般的	传统	!

梦幻般的传统!

[ðaɪ] ['veri] [neɪm] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['di:mənz] , [ænd; ənd][ɪmps] , [ænd; ənd] [elf] ,

Thy	very	name	conjures	up	visions	of	demons	,	and	imps	,	and	elfs	,
你的	非常	姓名	召唤	向上	愿景	的	恶魔	,	和	小恶魔	,	和	精灵	,

你的名字本身就会让人联想到恶魔、小妖精和精灵。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri][lænd] , [wɪð] [ðeə(r)]['veərid]['ledʒəndz][ɒv; əv] [dɪ'ɑ:bləri] ,

and	all	the	creations	of	faery	land	,	with	their	varied	legends	of	diablerie	,
和	全部	这	作品	的	仙女	土地	,	和	他们的	多种多样	传说	的	恶魔	,

以及仙境中的所有造物，以及它们形形色色的恶魔传说，

['ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][ɪn]['di:teɪl] — [ænd; ənd][rəʊ'mæns] , [ɪn][hɪz; ɪz]

almost	incredible	in	number	and	singular	in	detail	—	and	romance	,	in	his
几乎	极好的	在	数字	和	单数	在	细节	—	和	浪漫	,	在	他的

['glu:mi] [mu:d] ,

gloomy	mood	,
阴沉	情绪	,

数量几乎令人难以置信，细节也独一无二——而且，在他阴郁的心情中，还充满了浪漫情调。

[si:m] [hɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [həʊld] .

seems	here	to	have	reared	his	strong	hold	.
似乎	这里	到	有	饲养	他的	强的	抓住	.

他似乎在这里建立了自己的据点。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]

At	a	time	when	a	taste	for	the	beauties	of	German	literature	is
在	一个	时间	什么时候	一个	品尝	为了	这	美女	的	德语	文学	是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] ,

becoming	general	throughout	this	country	,
成为	一般的	自始至终	这	国家	,

在德国文学之美逐渐在全国范围内流行起来的当下，

[wi:; wi] [kən'si:v] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [trə'dɪʃnz] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]

we	conceive	that	a	few	specimens	of	her	traditions	may	not	be
我们	构想	那	一个	很少	标本	的	她	传统	可能	不是	是

[ˌʌnək'septəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] .

unacceptable	to	the	reader	.
不可接受	到	这	读者	.

我们认为，她的一些传统习俗或许不会被读者所排斥。

[fju:] ['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['ledʒəndz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

Few	subjects	are	more	interesting	than	the	popular	legends	of	a	country	,
很少	主题	是	更多的	有趣的	比	这	受欢迎的	传说	的	一个	国家	,

很少有话题比一个国家的民间传说更有趣。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['nɑːvəlɪsts] [drɔː] ['sevrəl]
which **are** **the** **source** **from** **whence** **many** **of** **our** **later** **novelists** **draw** **several**
哪个 是 这 来源 从 何处 许多 的 我们的 之后 小说家 画 一些
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] :
of **their** **writings** **:**
的 他们的 著作 :

这些作品是许多后世小说家创作灵感的来源：

[ðeɪ] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'templətɪv] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][mæn] ;
they **offer** **a** **field** **for** **reflection** **to** **the** **contemplative** **observer** **of** **man** **;**
他们 提供 一个 场地 为了 反射 到 这 沉思的 观察员 的 男人 ;
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
and **those** **of** **Germany** **,**
和 那些 的 德国 ,

它们为沉思的人类观察者提供了一个反思的领域；而德国人，

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'fɪgəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [əb'sɜːdəti] [ɪn][ðeə(r)]['diːteɪlz] ,
although **some** **are** **disfigured** **with** **a** **little** **too** **much** **absurdity** **in** **their** **details** **,**
虽然 一些 是 毁容 和 一个 小的 也 很多 荒谬 在 他们的 细节 ,

尽管有些作品在细节上过于荒诞，显得面目全非，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'fesɪdli] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz]
are **confessedly** **a** **mine** **of** **wealth** **to** **the** **lover** **of** **research** **in** **such** **matters**
是 坦白地说 一个 矿 的 财富 到 这 情人 的 研究 在 这样的 事情
.
:
.

对于热爱此类研究的人来说，它们无疑是一座宝库。

[hɪə(r)] ['ʃɪlə] [fɜːst] [druː] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
Here **Schiller** **first** **drew** **the** **sources** **of** **his** **inspiration** **;**
这里 席勒 第一的 画 这 来源 的 他的 灵感 ;

席勒最初就是在这里汲取灵感的；

[hɪə(r)] - [fɜːst] [ɪ'lektrɪfaɪd] [mæn'kaɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] — [wɜːks] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)][bəuθ]
here **Goëthe** **first** **electrified** **mankind** **with** **his** **writings** **—** **works** **which** **will** **render** **both**
这里 - 第一的 带电 人类 和 他的 著作 — 作品 哪个 将要 使成为 两个都
[ɪ'mɔːt(ə)l] ;
immortal **;**
不朽 ;

在这里，歌德用他的作品震撼了人类——这些作品将使他们两人永垂不朽；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][maɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)] [mʌtʃ] ['wɜːkɪŋ] .
it **is** **,** **indeed** **,** **a** **mine** **which** **has** **been** **and** **will** **bear** **much** **working** **.**
它 是 , 的确 , 一个 矿 哪个 有 到过 和 将要 熊 很多 在职的 .

这的确是一座过去和将来都需要大量开采的矿山。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [bəuθ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪt][ˌaɪ 'tiː]
We **have** **chosen** **the** **following** **tradition** **,** **both** **on** **account** **of** **the** **merit** **it**
我们 有 选定 这 下列的 传统 , 两个都 在 帐户 的 这 优点 它
[pə'zesɪz] ,
possesses **,**
拥有 ,

我们选择以下传统，既是因为它具有诸多优点，也是因为它本身具有诸多优点。

[ænd; ənd][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ˌɑːr aɪ 'piː]
and **its** **being** **the** **unquestionable** **origin** **of** **Washington** **Irving's** **inimitable** **Rip**
和 它是 存在 这 毋庸置疑 起源 的 华盛顿 欧文的 无比 撕裂
[vɒn] ['wɪŋk(ə)l] .
Von **Winkle** **.**
冯 温克尔 .

毫无疑问，这就是华盛顿·欧文笔下独一无二的里普·冯·温克尔的起源。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] ['straɪkɪŋli] ['ɒbviəs] .

Indeed	**,**	**the**	**similarity**	**of**	**the**	**story**	**is**	**strikingly**	**obvious**	**.**
的确	,	这	相似	的	这	故事	是	引人注目	明显的	.

的确，故事的相似之处显而易见。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ledʒəndz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

We	**believe**	**there**	**are**	**several**	**legends**	**on**	**this**	**subject**	**,**	**which**	**,**	**with**	**the**	**present**	**,**
我们	相信	那里	是	一些	传说	在	这	主题	,	哪个	,	和	这	展示	,

我们认为关于这个主题有好几个传说，而现在，

['prɒbəbli] [ɔ:l][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ['fredrɪk] [ˌbɑ:bə'rɔsə] ,

probably	**all**	**refer**	**to**	**the**	**Emperor**	**Frederic**	**Barbarossa**	**,**
大概	全部	参考	到	这	皇帝	弗雷德里克	巴巴罗萨	,

可能都指的是腓特烈·巴巴罗萨皇帝。

[hu:z] [əd'ventʃəz] [fɔ:m] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

whose	**adventures**	**form**	**the**	**source**	**of**	**many**	**a**	**story**	**among**	**the**	**Germans**	**.**
谁	冒险	形式	这	来源	的	许多	一个	故事	之中	这	德国人	.

他的冒险经历成为德国人津津乐道的许多故事的来源。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪl] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][wʌns]

The	**original**	**tale**	**is**	**nearly**	**as**	**follows**	**:**	**—**	**It**	**seems**	**the**	**emperor**	**was**	**once**
这	原来的	故事	是	几乎	作为	跟随	:	—	它	似乎	这	皇帝	曾是	一次

[kəm'peld] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] ,

compelled	**to**	**conceal**	**himself**	**,**
被迫	到	隐藏	他自己	,

原故事大致如下：——据说皇帝曾被迫隐姓埋名，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - ['maʊntənz] ; [ðeə(r)][hi:; hi] [stɪl]

with	**a**	**party**	**of**	**his**	**followers**	**,**	**amongst**	**the**	**Kyffhaüsen**	**mountains**	**;**	**there**	**he**	**still**
和	一个	派对	的	他的	追随者	,	在	这	-	山脉	;	那里	他	仍然

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	**,**
生活	,

他与一群追随者居住在基夫豪森山脉中；他至今仍住在那里。

[bʌt; bət][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

but	**is**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**magic**	**.**
但	是	在下面	这	影响	的	魔法	.

但却受到魔法的影响。

[hi:; hi][sɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz][əd'hiərənt][ɒn][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][stəʊn]['teɪb(ə)l] ,

He	**sits**	**with**	**his**	**adherents**	**on**	**a**	**seat**	**before**	**a**	**stone**	**table**	**,**
他	坐着	和	他的	信徒	在	一个	座位	前	一个	石头	桌子	,

他与信徒们坐在石桌前的长椅上，

['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə]['slʌmbə(r)] ; [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]

leaning	**his**	**head**	**upon**	**his**	**hands**	**,**	**seeming**	**to**	**slumber**	**;**	**but**	**apparently**	**his**
倾斜	他的	头	之上	他的	双手	,	似乎	到	睡眠	;	但	显然	他的

[sli:p] [ɪz] ['veri] ['restləs] ,

sleep	**is**	**very**	**restless**	**,**
睡觉	是	非常	不安	,

他双手托着头，看似睡着了；但显然他的睡眠非常不安稳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [nɒdz] , [ænd; ənd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'weɪk] ,

and	**his**	**head**	**nods**	**,**	**and**	**seems**	**as**	**if**	**he**	**were**	**going**	**to**	**awake**	**,**
和	他的	头	点头	,	和	似乎	作为	如果	他	是	去	到	醒	,

他点了点头，似乎要醒来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [bɪəd] [hæz; həz] [grəʊn] [θru:] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	**his**	**red**	**beard**	**has**	**grown**	**through**	**the**	**table**	**down**	**to**	**his**	**feet**	**.**
和	他的	红色的	胡须	有	生长	通过	这	桌子	向下	到	他的	脚	.

他的红色胡须已经长过了桌子，一直垂到脚边。

[hiː; hi] [teɪks] ['prɪti] [lɒŋ] [næps] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [æt; ət] [ə; eɪ]

He	takes	pretty	long	naps	,	not	more	than	a	hundred	years	in	length	at	a
他	需要	漂亮的	长的	午睡	,	不是	更多的	比	一个	百	年	在	长度	在	一个

[stretʃ] :

stretch	:
拉紧	:

他睡午觉的时间相当长，一次最多能睡上一百年：

[wen] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə(r)] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hiː; hi] [ɪz] ['feɪbld] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ;

when	his	slumber	is	interrupted	,	he	is	fabled	to	be	very	fond	of	music	;
什么时候	他的	睡眠	是	中断	,	他	是	传说中的	到	是	非常	喜爱	的	音乐	;

据说，当他的睡眠被打断时，他会非常喜欢音乐；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ,

and	it	is	said	that	there	was	a	party	of	musicians	,
和	它	是	说	那	那里	曾是	一个	派对	的	音乐家	,

据说当时有一群音乐家在场，

[huː] [wʌns] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ˌserə'neɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rɪ'triːt] ,

who	once	gave	him	a	regular	serenade	in	his	subterranean	retreat	,
WHO	一次	给予	他	一个	常规的	小夜曲	在	他的	地下	撤退	,

曾经有人定期在他的地下隐居处为他演奏小夜曲，

['daʊtləs] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ;

doubtless	expecting	some	wonderful	token	of	his	generosity	in	return	;
毫无疑问	期待	一些	精彩的	令牌	的	他的	慷慨	在	返回	;

无疑期待着得到他慷慨大方的某种美好回报；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [peɪnz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [bau] ,

but	they	received	nothing	for	their	pains	but	a	number	of	green	boughs	,
但	他们	已收到	没有什么	为了	他们的	疼痛	但	一个	数字	的	绿色的	树枝	,

但他们的辛勤付出却一无所获，只得到了一些绿色的树枝。

[wɪtʃ] [səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

which	so	disgusted	them	,	that	they	all	threw	them	away	on	their	return	to
哪个	所以	厌恶	他们	,	那	他们	全部	扔	他们	离开	在	他们的	返回	到

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

他们对此感到极其厌恶，以至于返回地球后都把它们扔掉了。

[seɪv] [wʌn] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ]

save	one	,	who	,	however	,	had	no	suspicion	of	its	worth	,	for	on	showing
节省	一	,	WHO	,	然而	,	有	不	怀疑	的	它是	值得	,	为了	在	显示

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

it	to	his	wife	,
它	到	他的	妻子	,

只有一个人例外，但他却丝毫没有意识到它的价值，因为当他把东西拿给妻子看时，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [iːtʃ] [liːf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kɔɪn] .

to	his	great	astonishment	,	each	leaf	became	a	golden	coin	.
到	他的	伟大的	惊讶	,	每个	叶子	成为	一个	金的	硬币	.

令他大吃一惊的是，每一片叶子都变成了一枚金币。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [əb'zəːvz] , [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['slʌmbə] ['kænɒt] ,

An	author	before	us	observes	,	that	this	tale	of	the	emperor's	slumbers	cannot	,
一个	作者	前	我们	观察	,	那	这	故事	的	这	皇帝的	睡眠	不能	,

一位在我们之前的作者指出，这个关于皇帝沉睡的故事不能，

[pə'hæps] , [biː; bi] [diːmd] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

perhaps	,	be	deemed	original	,	and	is	probably	a	popular	version	of	the
也许	,	是	被认为	原来的	,	和	是	大概	一个	受欢迎的	版本	的	这

['sev(ə)n] ['slipər] ,

Seven	Sleepers	,
七	睡眠者	,

或许会被认为是原创作品，而且很可能是《七个沉睡者》的一个流行版本。

" [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	not	a	little	disfigured	by	the	peculiar	superstition	of	the	country	.
"	不是	一个	小的	毁容	经过	这	奇特	迷信	的	这	国家	.

“深受该国特殊迷信的影响，容貌略有扭曲。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)][rɪ'mɑːrks] , [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

"	The	same	writer	remarks	,	with	justice	,	that	it	is	surprising	how	few	are	the
"	这	相同的	作家	评论	,	和	正义	,	那	它	是	奇怪	如何	很少	是	这

['sɔːsɪz] ,

sources	,
来源	,

“同一位作者也恰当地指出，令人惊讶的是，资料来源竟然如此之少。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['skænti][ðə; ði]['peərənt] [stɒk] , [frɒm; frəm] [wens] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]

and	how	scanty	the	parent	stock	,	from	whence	all	the	varieties	of	European
和	如何	稀少	这	父母	库存	,	从	何处	全部	这	品种	的	欧洲的

['ledʒənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] .

legend	are	derived	.
传奇	是	衍生的	.

而所有欧洲传说的起源——母本——又是多么稀少啊。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ledʒəndri] ['stɔːriz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

the	foundation	of	a	great	part	of	these	legendary	stories	seems	to	have
这	基础	的	一个	伟大的	部分	的	这些	传奇	故事	似乎	到	有

[biːn] [ðə; ði] ['hiːðn] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

been	the	heathen	mythology	of	the	different	countries	,
到过	这	异教徒	神话	的	这	不同的	国家	,

这些传奇故事的大部分似乎都源于不同国家的异教神话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn]

and	the	various	tales	of	superstition	being	handed	down	from	one
和	这	各种各样的	故事	的	迷信	存在	递交	向下	从	一

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [hæv; həv]['grædʒuəli]

generation	to	another	,	have	gradually
一代	到	其他	,	有	逐步地

而代代相传的各种迷信故事，也逐渐变得.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	407	]
[	页	-	]

[第407页]

[ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ðeɪ] [naʊ] [beə(r)] ; [frɒm; frəm] [wens] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]

assumed	the	shape	they	now	bear	;	from	whence	may	be	traced	most	of	our
假定	这	形状	他们	现在	熊	;	从	何处	可能	是	追踪	最多	的	我们的

['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

popular	superstitions	.
受欢迎的	迷信	.

它们呈现出现在的样子；我们大多数流行的迷信都可以追溯到这一点。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊthɜːd] .
THE LEGEND OF THE GOATHERD .
这 传奇 的 这 牧羊人 .

牧羊人的传说。

[wen] [ai][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
When I behold a football to and fro ,
什么时候 我 看哪 一个 足球 到 和 弗 ,

当我看到一个足球在场上来回奔跑时，

[ɜːrdʒd][baɪ][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['pleər] ['iːkwəli] ,
Urged by a throng of players equally ,
敦促 经过 一个 人群 的 玩家 同样地 ,

在众多球员的共同敦促下，

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] , [rɪ'zembld] [ɪn] [ðæt] [ʃəʊ] ,
Methinks I see , resembled in that show ,
我觉得 我 看 , 类似 在 那 展示 ,

我觉得我看到了，就像那个节目里那样，

[ðɪs] [raʊnd] [ɜːθ] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][skaɪ] .
This round earth poised in the vacant sky .
这 圆形的 地球 准备 在 这 空缺 天空 .

这颗圆圆的地球静静地悬在空旷的天空中。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [lɜːn] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['or] ,
And all we learn whereas the game is o'er ,
和 全部 我们 学习 然而 这 游戏 是 超过 ,

而我们所学到的一切，都是在游戏结束后发生的。

[ðæt] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
That life is but a dream , and nothing more .
那 生活 是 但 一个 梦 , 和 没有什么 更多的 .

人生不过是一场梦，仅此而已。

['æmədis] - .
AMADIS JANRYN .
阿马迪斯 - .

阿玛迪斯·詹林。

" [noʊst] [ðaʊ] [ˌem 'iː][nɒt] ? " — — — — — — — —
" Know'st thou me not ? " — — — — — — — —
" 知道 你 我 不是 ? " — — — — — — — —

你难道不认识我吗?

" [əʊ] , [jes] , ([ai][kraɪd] ,) [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] .
" Oh , yes , (I cried ,) thou art indeed the same .
" 哦 , 是的 , (我 哭 ,) 你 艺术 的确 这 相同的 .

“哦，是的，（我哭着说，）你确实就是这样。”

" ['gɜːtə] .
" GOETHE .
" 歌德 .

歌德。

[æt; ət][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [dwelt] ['piːtə(r)] [klaʊs] , [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] .
At the peaceful village of Sittendorf dwelt Peter Klaus , the goatherd .
在 这 和平 村庄 的 - 居住 彼得 克劳斯 , 这 牧羊人 .

在宁静的锡滕多夫村，住着牧羊人彼得·克劳斯。

[hiː; hi] ['deɪli] [tend] [hɪz; ɪz] [flˈɒks] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['maʊntənz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] ,

He	daily	tended	his	flocks	to	pasture	in	the	Kyffhäusen	mountains	,	and	never	failed	,
他	日常的	倾向于	他的	羊群	到	牧场	在	这	-	山脉	,	和	绝不	失败的	,

他每天都把羊群赶到基夫豪森山脉的牧场放牧，从未间断。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [tuː; tə]['mʌstə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] ,

as	evening	approached	,	to	muster	them	in	a	little	mead	,	surrounded	by	a	stone	wall	,
作为	晚上	接近	,	到	鼓起	他们	在	一个	小的	蜂蜜酒	,	包围	经过	一个	石头	墙	,

傍晚时分，将它们聚集到一小片草地上，草地四周环绕着石墙。

[prɪˈpærət(ə)ri][tuː; tə]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][həʊm] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] ,

preparatory	to	driving	them	home	;	for	some	time	,	however	,	he	had	observed	,
预备	到	驾驶	他们	家	;	为了	一些	时间	,	然而	,	他	有	观察到	,

准备开车送他们回家；然而，他已经观察到一段时间了，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɜːd] ['regjələli] [dɪsə'pɪəd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [nʊk] ,

that	one	of	the	finest	of	his	herd	regularly	disappeared	soon	after	coming	to	this	nook	,
那	一	的	这	最好的	的	他的	一群	经常	消失	很快	后	未来	到	这	角落	,

他牛群中最优秀的一头牛，每次来到这个角落后不久就会消失。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][kəmˈpænjənz] [tɪl] [leɪt] .

and	did	not	join	her	companions	till	late	.
和	做过	不是	加入	她	同伴	直到	晚的	.

直到很晚才与同伴们会合。

[wʌn] [naɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtentɪvli] ,

One	night	,	watching	her	attentively	,
一	夜晚	,	观看	她	认真地	,

一天晚上，他专注地看着她，

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɔː(r)]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

he	remarked	that	she	slipped	through	a	hole	or	opening	in	the	wall	,
他	评论	那	她	滑倒了	通过	一个	洞	或者	开幕	在	这	墙	,

他说她是从墙上的一个洞或开口溜进去的。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [krept] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

on	which	he	cautiously	crept	after	the	animal	,	and	found	she	was	in	a	cave	,
在	哪个	他	谨慎地	悄悄地爬	后	这	动物	,	和	成立	她	曾是	在	一个	洞穴	,

于是他小心翼翼地跟在动物后面，发现它在一处山洞里。

['bɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] ['gliːnɪŋ] [ðə; ði][greɪnz][ɒv; əv][kɔːn] [ðæt] [fel] [daʊn] ['sɪŋgli][frɒm; frəm][ðə; ði][ruːf] .

busily	engaged	in	gleaning	the	grains	of	corn	that	fell	down	singly	from	the	roof	.
忙碌地	已订婚的	在	拾穗	这	谷物	的	玉米	那	跌倒	向下	单独	从	这	屋顶	.

他们忙着捡拾从屋顶上掉落的零星玉米粒。

['piːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðæt] [naʊ] [sə'luːtɪd] [hɪm] [meɪd] [hɪm]

Peter	did	not	look	long	before	the	shower	of	corn	that	now	saluted	him	made	him
彼得	做过	不是	看	长的	前	这	淋浴	的	玉米	那	现在	敬礼	他	制成	他

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

shake	his	ears	,
摇	他的	耳朵	,

彼得还没来得及多看一眼，迎面飘落的玉米粒就让他摇了摇耳朵。

[ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [səʊ] ['sɪŋgjələ(r)]

and	inflamed	his	curiosity	the	more	to	discover	the	cause	of	so	singular
和	发炎的	他的	好奇心	这	更多的	到	发现	这	原因	的	所以	单数

[æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] .

an	occurrence	in	that	out	-	of	-	the	-	way	place	.
一个	发生	在	那	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

这更加激起了他的好奇心，他想找出在这个偏僻地方发生如此奇特事件的原因。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ə'pærəntli]

However	,	at	last	he	heard	the	neigh	and	stamping	of	horses	,	apparently
然而	,	在	最后的	他	听到	这	嘶	和	冲压	的	马匹	,	显然

[prə'siːd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;

proceed	from	above	;
继续	从	多于	;

然而，最后他听到了马的嘶鸣声和跺脚声，显然是从上面传来的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [m'eɪndʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊts] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	it	was	doubtless	from	their	mangers	that	the	oats	had	fallen	.
和	它	曾是	毫无疑问	从	他们的	经理们	那	这	燕麦	有	倒下	.

毫无疑问，这些燕麦是从它们的马槽里掉下来的。

[waɪl] ['stændɪŋ] , [stɪl] [ræpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,

While	standing	,	still	wrapped	in	amazement	at	the	singularity	of	the	adventure	,
尽管	常设	,	仍然	包装	在	惊愕	在	这	奇点	的	这	冒险	,

站着，仍然沉浸在这次独特冒险带来的惊奇之中，

['piːtərz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

Peter's	surprise	was	not	diminished	on	observing	a	boy	,	who	,	without	saying	a
彼得的	惊喜	曾是	不是	减少	在	观察	一个	男生	,	WHO	,	没有	说	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

彼得的惊讶之情丝毫未减，他看到一个男孩一言不发，

['saɪləntli] ['bekən] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

silently	beckoned	him	to	follow	.
默默	招手	他	到	跟随	.

她无声地示意他跟上。

['piːtə(r)] [mə'kænɪkli] [əu'bei] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [sʌm; səm] [steps]

Peter	mechanically	obeyed	the	gestures	of	the	lad	,	and	ascended	some	steps
彼得	机械地	服从	这	手势	的	这	小伙子	,	和	上升	一些	步骤

,

,

,

彼得机械地听从了男孩的指示，走上了几级台阶。

[wɪtʃ] [led] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɔːld] [kɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] ,

which	led	over	a	walled	court	into	a	hollow	place	,
哪个	引领	超过	一个	有围墙的	法庭	进入	一个	空洞的	地方	,

它通往一个有围墙的庭院，进入一个凹陷处，

[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['lɒfti] [rɒks] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fəʊliɪdʒ]

completely	surrounded	on	all	sides	by	lofty	rocks	,	and	crowned	by	the	rich	foliage
完全地	包围	在	全部	侧面	经过	高远	岩石	,	和	加冕	经过	这	富有的	叶子

[ɒv; əv] [ʃrʌbz] ,

of	shrubs	,
的	灌木	,

四周完全被高耸的岩石环绕，顶部覆盖着茂密的灌木丛。

[θruː] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['twaɪlaɪt] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [smuːð] , [wel] - [trɪmd] [lɔːn] , [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] .

through	which	an	imperfect	twilight	displayed	a	smooth	,	well	-	trimmed	lawn	,	that	formed	the	ground	he	stood	upon	.
通过	哪个	一个	不完善	暮	显示	一个	光滑的	,	出色地	-	修剪过的	草地	,	那	形成	这	地面	他	站立	之上	.

透过朦胧的暮色，可以看到一片平整、修剪整齐的草坪，他正站在这片草坪上。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [naɪts] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ,

Here	were	twelve	knights	,	who	,	without	so	much	as	uttering	a	syllable	,
这里	是	十二	骑士	,	WHO	,	没有	所以	很多	作为	发出声音	一个	音节	,

这里有十二位骑士，他们甚至连一个字都没说，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪvli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [naɪn] - [pɪnz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['saɪləntli] [wɒz; wəz] ['piːtə(r)] [ɪn'dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt] ,

were	very	gravely	playing	at	nine	-	pins	;	and	as	silently	was	Peter	inducted	into	the	office	of	assistant	,
是	非常	严重地	玩耍	在	九	-	别针	;	和	作为	默默	曾是	彼得	入选	进入	这	办公室	的	助手	,

他们一本正经地打着九柱戏；彼得也默默地被任命为助理。

['neɪmli] , [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [naɪn] - [pɪnz] .

namely	,	in	setting	up	these	nine	-	pins	.
即	,	在	环境	向上	这些	九	-	别针	.

具体来说，就是设置这九个引脚。

['piːtərz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Peter's	courage	was	none	of	the	strongest	during	all	this	time	,
彼得的	勇气	曾是	没有任何	的	这	最强	期间	全部	这	时间	,

在这段时间里，彼得的勇气始终不够坚定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [sməʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][məʊst] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz][hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['djuːtiz] ;

and	his	knees	smote	each	other	most	devoutly	as	he	commenced	his	duties	;
和	他的	膝盖	猛击	每个	其他	最多	虔诚地	作为	他	开始	他的	职责	;

他开始履行职责时，双膝虔诚地互相击打；

[waɪl] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [naɪts] ,

while	he	occasionally	ventured	to	steal	a	glance	at	the	venerable	knights	,
尽管	他	偶尔	冒险	到	偷	一个	瞥一眼	在	这	可敬	骑士	,

他偶尔会偷偷瞥一眼那些德高望重的骑士们，

[huːz] [lɒŋ] [bɪrdz] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [slæʃed] ['dʌblət] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [prə'faʊnd] [ɔː] .

whose	long	beards	and	antique	slashed	doublets	filled	him	with	profound	awe	.
谁	长的	胡须	和	古董	削减	双联体	已填	他	和	深刻的	敬畏	.

他们的长胡须和古董开衩紧身衣让他心生敬畏。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [weɪn] ,

His	fears	,	however	,	began	to	be	on	the	wane	,
他的	恐惧	,	然而	,	开始	到	是	在	这	衰落	,

然而，他的恐惧开始逐渐消退。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] .

as	he	became	more	accustomed	to	his	new	employment	.
作为	他	成为	更多的	习惯	到	他的	新的	就业	.

随着他逐渐适应新的工作。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [naɪts] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði]
he went so far as to gaze on one of the noble knights straight in the
他 去 所以 远的 作为 到 目光 在 一 的 这 高贵 骑士 直的 在 这
[feɪs] — [neɪ] ,
face — nay ,
脸 — 不 ,

他甚至直视其中一位高贵骑士的脸——不，

['iːv(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] ,
even at last ventured to sip out of a bowl of wine that stood near him ,
甚至 在 最后的 冒险 到 啜饮 出去 的 一个 碗 的 葡萄酒 那 站立 靠近 他 ,

他甚至最后鼓起勇气，抿了一口放在身旁的酒碗里的酒。

[wɪtʃ] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)] [ə'raʊnd] .
which diffused a most delicious odour around .
哪个 扩散 一个 最多 可口的 气味 大约 .

周围弥漫着一股令人愉悦的香味。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [sɪp] [səʊ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)] [pʊl] ;
He found this sip so invigorating , that he soon took a somewhat longer pull ;
他 成立 这 啜饮 所以 令人精神振奋 , 那 他 很快 采取 一个 有些 更长 拉 ;

他觉得这一口酒令人精神振奋，于是很快又喝了一大口；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] - ,
and in a short time Peter had quite forgotten that such things as Sittendorf ,
和 在 一个 短的 时间 彼得 有 相当 被遗忘的 那 这样的 事物 作为 - ,

没过多久，彼得就完全忘记了像锡滕多夫这样的事情。

[waɪf] , [ɔː(r)] [gəʊts] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ; [ænd; ənd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [liːst] ['wɪəri] ,
Wife , or Goats had ever existed ; and on finding himself the least weary ,
妻子 , 或者 山羊 有 曾经 存在 ; 和 在 寻找 他自己 这 至少 厌倦 ,

妻子，或者山羊，曾经存在过；而当他发现自己最不疲惫时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['gɒblət] .
he had only to apply to the never - failing goblet .
他 有 仅有的 到 申请 到 这 绝不 - 失败 高脚杯 .

他只需要向那只永不枯竭的酒杯祈求。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
At last he fell fast asleep .
在 最后的 他 跌倒 快速地 睡着了 .

最后他沉沉睡去。

[ɒn] ['weɪkɪŋ] ,
On waking ,
在 醒来 ,

醒来后，

['piːtə(r)] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə]
Peter found he was in the same little enclosure where he was wont to
彼得 成立 他 曾是 在 这 相同的 小的 外壳 在哪里 他 曾是 惯于 到
[kaʊnt] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] .
count his flocks .
数数 他的 羊群 .

彼得发现自己身处他常去清点羊群的那个小围栏里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [wel] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][dɒg][nɔː(r)][gəʊts]

He	shook	himself	well	,	and	rubbed	his	eyes	;	but	neither	dog	nor	goats
他	摇晃	他自己	出色地	,	和	摩擦	他的	眼睛	;	但	两者都不	狗	也不	山羊

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

were	to	be	seen	;
是	到	是	已见	;

他抖了抖身子，揉了揉眼睛；但既没看到狗，也没看到山羊；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn][nəʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	he	was	astonished	in	no	slight	degree	to	observe	that	he	was
和	他	曾是	惊讶	在	不	轻微	程度	到	观察	那	他	曾是

['nɪəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [haɪ] [grɑːs] ,

nearly	surrounded	with	high	grass	,
几乎	包围	和	高的	草	,

他惊讶地发现自己几乎被高高的草丛包围了。

[ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ri'mɑːk] , ['grəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]

and	trees	,	and	shrubs	,	which	he	never	before	remarked	,	growing	about	that
和	树木	,	和	灌木	,	哪个	他	绝不	前	评论	,	生长	关于	那

[spɒt] .

spot	.
点	.

还有树木和灌木，这是他以前从未注意到的，长在那片地方。

[lɒst] [ɪn] [pə'pleksəti] ,

Lost	in	perplexity	,
丢失的	在	困惑	,

陷入困惑之中，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [hɔːnt] [hiː; hi][hæd; həd]['friːkwənt, fri'kwent]

he	followed	his	way	to	all	the	different	haunts	he	had	frequented
他	随后	他的	方式	到	全部	这	不同的	闹鬼的地方	他	有	经常光顾

[wɪð] [hɪz; ɪz][hɜːrdz] ,

with	his	herds	,
和	他的	畜群	,

他沿着原路返回，来到了他以前带着牛群经常出没的各个地方。

[bʌt; bət][nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ;

but	no	traces	of	them	were	to	be	discovered	;
但	不	痕迹	的	他们	是	到	是	发现	;

但是却没有发现他们的任何踪迹；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['heɪstɪli][bent][hɪz; ɪz][steps][tuː; tə] - , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] .

at	last	he	hastily	bent	his	steps	to	Sittendorf	,	which	lay	beneath	.
在	最后的	他	草草	弯曲	他的	步骤	到	-	,	哪个	躺	下面	.

最后，他匆匆赶往位于下方的锡滕多夫。

[ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][met][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['strendʒər] [tuː; tə]

The	persons	whom	he	met	on	his	way	to	the	village	were	all	strangers	to
这	人	谁	他	遇见	在	他的	方式	到	这	村庄	是	全部	陌生人	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

他在去村庄的路上遇到的都是陌生人；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrəntli] [drest] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [prɪ'saɪsli] [spiːk] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]

they	were	differently	dressed	,	and	did	not	precisely	speak	the	language	of
他们	是	不同	穿着	,	和	做过	不是	恰恰	说话	这	语言	的

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;

his	acquaintance	;
他的	熟人	;

他们的穿着打扮与他不同，而且他们说的语言也与他认识的人不太一样；

[ænd; ənd][ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][gəʊts] , [ɔːl] [stɛərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [tʃɪnz] .

and	on	inquiring	after	his	goats	,	all	stared	and	touched	their	chins	.
和	在	查询	后	他的	山羊	,	全部	凝视	和	感动	他们的	下巴	.

当他询问他的山羊时，所有人都盯着他，摸着下巴。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [mə'kænɪkli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

At	last	he	mechanically	did	the	same	,
在	最后的	他	机械地	做过	这	相同的	,

最后他机械地照做了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi][faʊnd][hɪz; ɪz] [bɪəd] ['leŋθənd] [æt; ət] [liːst]

but	what	was	his	surprise	when	he	found	his	beard	lengthened	at	least
但	什么	曾是	他的	惊喜	什么时候	他	成立	他的	胡须	加长	在	至少

[ə; eɪ] [fʊt] ;

a	foot	;
一个	脚	;

但令他惊讶的是，他发现自己的胡子至少长了一英尺；

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'raʊnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

on	which	he	began	to	conclude	that	he	and	those	around	him	were	all
在	哪个	他	开始	到	结束	那	他	和	那些	大约	他	是	全部

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

under	the	influence	of	magic	or	enchantment	.
在下面	这	影响	的	魔法	或者	魅力	.

于是他开始得出结论：他和周围的人都受到了魔法或巫术的影响。

[jet] [ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] - — [ðə; ði]

Yet	the	mountain	he	had	descended	was	certainly	the	Kyffhäusen	—	the
然而	这	山	他	有	下降	曾是	当然	这	-	—	这

['kɔtidʒz] , [tuː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊʒərz] ,

cottages	,	too	,	with	their	gardens	and	enclosures	,
小屋	,	也	,	和	他们的	花园	和	外壳	,

然而，他下山的那座山肯定是基夫豪森山——山上的小屋，以及它们的花园和围墙，也都是如此。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kwaɪt][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [bɔɪz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]

were	all	quite	familiar	to	him	—	and	he	heard	some	boys	reply	to	the
是	全部	相当	熟悉的	到	他	—	和	他	听到	一些	男孩们	回复	到	这

['pɑːsɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)] ,

passing	questions	of	a	traveller	,
通过	问题	的	一个	游客	,

这些人他都很熟悉——他还听到几个男孩回答了一位旅行者的提问，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

that	it	was	Sittendorf	.
那	它	曾是	-	.

那是锡滕多夫。

[hɪz; ɪz] [daʊt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [naʊ] [ɪn'kriːst] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwikən]

His	doubt	and	perplexity	now	increased	every	moment	,	and	he	quickened
他的	怀疑	和	困惑	现在	增加	每一个	片刻	,	和	他	加速

[hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] ;

his	steps	towards	his	own	dwelling	;
他的	步骤	向	他的	自己的	住宅	;

他的疑虑和困惑与日俱增，他加快脚步向自己的住所走去；

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] ;

he	hardly	knew	it	,	it	was	so	much	decayed	;
他	几乎	知道	它	,	它	曾是	所以	很多	腐烂的	;

他几乎不知道它的存在，因为它已经腐朽不堪；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [bɔɪ] ,

and	before	the	door	lay	a	strange	goatherd's	boy	,
和	前	这	门	躺	一个	奇怪的	-	男生	,

门前躺着一个陌生的牧羊男孩，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] [əˈpærəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ðæt] [snɑːrld] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

with	a	dog	apparently	at	the	last	extreme	of	age	,	that	snarled	when	he	spoke	to	him	.
和	一个	狗	显然	在	这	最后的	极端	的	年龄	,	那	纠缠	什么时候	他	辐	到	他	.

那条狗显然已经到了垂暮之年，当他跟它说话时，那条狗还冲它咆哮。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

He	entered	the	house	through	an	opening	,	which	had	formerly	been	closed	by	a	door	.
他	进入	这	房子	通过	一个	开幕	,	哪个	有	以前	到过	关闭	经过	一个	门	.

他从一个原本被门封闭的开口进入了房子。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [weɪst] [ænd; ənd] [vɔɪd] [wɪˈðɪn] ; [hiː; hi] ['stægəd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

All	was	waste	and	void	within	;	he	staggered	out	as	if	he	had	lost	his	senses	,
全部	曾是	浪费	和	空白	之内	;	他	交错	出去	作为	如果	他	有	丢失的	他的	感官	,

他内心一片空虚，仿佛失去了知觉，踉跄着走了出来。

['kɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hɜːd] — [nʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

calling	on	his	wife	and	children	by	their	names	;	but	no	one	heard	—	none	answered	.
呼叫	在	他的	妻子	和	孩子们	经过	他们的	姓名	;	但	不	一	听到	—	没有任何	回答	.

他呼唤妻子和孩子的名字；但没有人听见——没有人回应。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

Before	long	,	a	crowd	of	women
前	长的	,	一个	人群	的	女性

不久，一群妇女

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	408	]
[	页	-	]

[第408页]

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɔːri] [bɪəd] ,

and	children	had	collected	around	the	strange	old	man	,	with	the	long	hoary	beard	,
和	孩子们	有	集	大约	这	奇怪的	老的	男人	,	和	这	长的	苍老	胡须	,

孩子们围在那个留着长长的灰白胡须的奇怪老人身边。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪnˈkwaɪə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

and	all	inquired	what	it	was	he	was	seeking	after	.
和	全部	询问	什么	它	曾是	他	曾是	寻求	后	.

所有人都问他究竟在寻找什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] ; [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['kwestʃənd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔ:(r)][wɒz; wəz]

This	was	almost	too	much	;	to	be	thus	questioned	before	his	own	door	was
这	曾是	几乎	也	很多	;	到	是	因此	被质问	前	他的	自己的	门	曾是

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][streɪndʒ] ,

more	than	strange	,
更多的	比	奇怪的	,

这简直太过分了；在家门口被这样盘问，实在令人匪夷所思。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][ɑ:sk]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɒv; əv]

and	he	felt	ashamed	to	ask	after	his	wife	and	children	,	or	even	of
和	他	毛毡	羞愧	到	问	后	他的	妻子	和	孩子们	,	或者	甚至	的

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他不好意思问起妻子和孩子的情况，甚至不好意思问起自己的情况；

[bʌt; bət][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪrɪsts] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [neɪm] [ðæt] [ə'kɜ:d]

but	to	get	rid	of	his	querists	he	mentioned	the	first	name	that	occurred
但	到	得到	摆脱	的	他的	提问者	他	提及	这	第一的	姓名	那	发生

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但为了打发询问者，他随口说出了一个他能想到的第一个名字。

" [kɜ:t] ['stɛfən] ?

"	Kurt	Steffen	?
"	库尔特	斯特芬	?

“库尔特·斯特芬？”

" [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [lʊkt] [ə'raʊnd][ɪn]['saɪləns] , [tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [sed] ,

"	The	people	looked	around	in	silence	,	till	at	length	an	old	woman	said	,
"	这	人们	看起来	大约	在	沉默	,	直到	在	长度	一个	老的	女士	说	,

人们沉默地环顾四周，直到最后一位老妇人开口说道：

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ðɪ:z] [twelv] [j'iəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [jʊl] [nɒt][gəʊ]

"	He	has	been	in	the	churchyard	these	twelve	years	past	,	and	you'll	not	go
"	他	有	到过	在	这	墓地	这些	十二	年	过去的	,	和	你会	不是	去

['ðɪðə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] . " — " ['vɛltən]

thither	to	-	day	.	"	—	"	Velten
那里	到	-	天	.	"	—	"	维尔滕

“他过去十二年一直葬在教堂墓地里，今天你休想去那里。”——维尔滕

['maɪər] ? " — " ['hev(ə)n] [rest][hɪz; ɪz][səʊl] !

Meier	?	"	—	"	Heaven	rest	his	soul	!
迈尔	?	"	—	"	天堂	休息	他的	灵魂	!

迈尔？“——”愿他安息！

" [rɪ'plaɪd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] , ['li:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

"	replied	an	ancient	dame	,	leaning	on	a	crutch	.
"	回复	一个	古老的	贵妇人	,	倾斜	在	一个	拐杖	.

“一位拄着拐杖的老妇人回答道。”

" ['hev(ə)n] [rest][hɪz; ɪz][səʊl] !

"	Heaven	rest	his	soul	!
"	天堂	休息	他的	灵魂	!

愿他安息于天堂！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[hiː; hi][hæz; həz][leɪn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] !

he	has	lain	in	the	house	he	will	never	leave	these	fifteen	years	!
他	有	莱恩	在	这	房子	他	将要	绝不	离开	这些	十五	年	！

十五年来，他一直躺在这栋他永远不会离开的房子里！

" [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] ['ʃʌdə] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] [hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] ,

"	The	goatherd	shuddered	to	recognise	in	the	last	speaker	his	next	neighbour	,
"	这	牧羊人	颤抖	到	认出	在	这	最后的	扬声器	他的	下一个	邻居	,

牧羊人惊恐地发现，最后一位说话者竟然是他的邻居。

[huː] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [greʊn] [əʊld] ;

who	seemed	all	at	once	to	have	grown	old	;
WHO	似乎	全部	在	一次	到	有	生长	老的	;

仿佛一下子就老了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] .

but	he	had	lost	all	desire	to	inquire	further	.
但	他	有	丢失的	全部	欲望	到	查询	更远	.

但他已经完全失去了进一步探究的兴趣。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['wʊmən] [prest] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['geɪpərz] , [wɪð] [æn; ən]

Suddenly	a	smart	young	woman	pressed	through	the	surrounding	gapers	,	with	an
突然	一个	聪明的	年轻的	女士	按下	通过	这	周围	目瞪口呆者	,	和	一个

['ɪnfənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ,

infant	in	her	arms	,
婴儿	在	她	武器	,

突然，一位聪明伶俐的年轻女子抱着一个婴儿，从周围张望的人群中挤了出来。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] — [ɔːl] [θriː] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

and	leading	a	girl	about	fourteen	years	old	—	all	three	the	exact	image	of
和	领导	一个	女孩	关于	十四	年	老的	—	全部	三	这	精确的	图像	的

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

并牵着一个十四岁左右的女孩——这三个人都长得和他的妻子一模一样。

[wɪð] ['greɪtə(r)] [sə'praɪz] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][in'kwaiə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

With	greater	surprise	than	ever	he	inquired	her	name	.
和	更大的	惊喜	比	曾经	他	询问	她	姓名	.

他比以往任何时候都更加惊讶，于是询问了她的名字。

" ['mærɪə] ! " — " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ? " — " ['piːtə(r)] [klaʊs] !

"	Maria	!	"	—	"	And	your	father's	name	?	"	—	"	Peter	Klaus	!
"	玛丽亚	！	"	—	"	和	你的	父亲的	姓名	？	"	—	"	彼得	克劳斯	！

“玛丽亚！”——“你父亲叫什么名字？”——“彼得·克劳斯！”

['hev(ə)n] [rest][hɪz; ɪz][səʊl] !

Heaven	rest	his	soul	!
天堂	休息	他的	灵魂	！

愿他安息！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [gəʊts] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

It	is	now	twenty	years	since	his	goats	returned	without	him	,
它	是	现在	二十	年	自从	他的	山羊	返回	没有	他	,

他的羊群自他离开后已经二十年了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][veɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntənz]

and	we	sought	for	him	in	vain	day	and	night	in	the	Kyffhäusen	mountains
和	我们	寻求	为了	他	在	徒劳	天	和	夜晚	在	这	-	山脉

— [ai][wɒz; wəz] [ðen] ['hɑːdli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

—	I	was	then	hardly	seven	years	old	.
—	我	曾是	然后	几乎	七	年	老的	.

我们日夜在基夫豪森山脉徒劳地寻找他——那时我才七岁。

" ['aʊə(r)] ['gəʊthɜːd] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

"	Our	goatherd	could	no	longer	contain	himself	.
"	我们的	牧羊人	可以	不	更长	包含	他自己	.

“我们的牧羊人再也按捺不住了。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['piːtə(r)] [klaʊs] !

"	I	am	Peter	Klaus	!
"	我	是	彼得	克劳斯	!

我是彼得·克劳斯！

" [hiː; hi] [rɔːd] , " [ai][ˌeɪ 'em]['piːtə(r)] [klaʊs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] !

"	he	roared	,	"	I	am	Peter	Klaus	,	and	no	one	else	!
"	他	咆哮	,	"	我	是	彼得	克劳斯	,	和	不	一	别的	!

他咆哮道：“我就是彼得·克劳斯，没有别人！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɑːmz] .

"	and	he	caught	the	child	from	his	daughter's	arms	.
"	和	他	捕捉	这	孩子	从	他的	女儿的	武器	.

他从女儿怀里接过了孩子。

['evri] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [vɔɪs]

Every	one	,	for	an	instant	,	stood	as	if	petrified	,	till	at	length	one	voice
每一个	一	,	为了	一个	立即的	,	站立	作为	如果	石化	,	直到	在	长度	一	嗓音

,

,

,

所有人都愣住了，仿佛被石化了一般，直到最后响起一个声音：

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ɪk'skleɪmd] , " [jes] , [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['piːtə(r)] [klaʊs] !

and	another	,	and	then	another	,	exclaimed	,	"	Yes	,	this	is	,	indeed	,	Peter	Klaus	!
和	其他	,	和	然后	其他	,	惊呼	,	"	是的	,	这	是	,	的确	,	彼得	克劳斯	!

又一个人，接着又一个人，惊呼道：“是的，这的确是彼得·克劳斯！”

['welkəm] , ['neɪbə(r)] !

welcome	,	neighbour	!
欢迎	,	邻居	!

欢迎邻居！

['welkəm] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] !

welcome	,	after	twenty	years	!
欢迎	,	后	二十	年	!

欢迎，时隔二十年！

" ['vivjən] .

"	VYVYAN	.
"	维维安	.

“VYVYAN。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri]

SPIRIT	OF	DISCOVERY
精神	的	发现

发现精神

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
ZOOLOGICAL GARDENS .
动物学 花园 .

动物园。

[sɪns] ['aʊə(r)][lɑːst]['vɪzɪt] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ,
Since our last visit , many of the tenants have begun to hybernate ,
自从 我们的 最后的 访问 , 许多 的 这 租户 有 开始 到 冬眠 ,

自我们上次来访以来，许多租户都开始冬眠了。

[ænd; ənd] ['teɪstfl] [i'rekʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][ɔːl] [pɑːts]
and tasteful erections have been made for their winter quarters in all parts
和 有品味的 勃起 有 到过 制成 为了 他们的 冬天 四分之一 在 全部 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .
of the gardens .
的 这 花园 .

花园各处都建有雅致的冬季住所。

['sevrəl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['prəʊgres] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːkjələ(r)]['eɪviəri][fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ]
Several others are in progress , and a semi - circular aviary for British
一些 其他的 是 在 进步 , 和 一个 半 - 圆 鸟舍 为了 英国
[bɜ꞉dz][ɪz] [ɔː'redi] [bɪlt] .
birds is already built .
鸟类 是 已经 建造 .

其他几个项目正在建设中，一个用于饲养英国鸟类的半圆形鸟舍已经建成。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [fjuː] [ə'raɪvlz] [ɒv; əv] [leɪt] .
The season is far advanced , and there have been but few arrivals of late .
这 季节 是 远的 先进的 , 和 那里 有 到过 但 很少 到达 的 晚的 .

季节已过半，近来几乎没有新来的人。

[ðə; ði]['iːmjuːz] - [graʊndz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] ['elɪgənt] ['aɪən] - [wɜːk] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
The emus ' grounds have been enclosed with elegant iron - work , and several
这 鸸鹋 - 理由 有 到过 内 和 优雅的 铁 - 工作 , 和 一些
[rɪ'mʊvl] [ɔː(r)]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
removals or changes have taken place .
搬家 或者 变化 有 已采取 地方 .

鸸鹋的场地用精美的铁艺围了起来，并且进行了一些搬迁或改造。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] .
Some of the animals are much affected by the cold weather .
一些 的 这 动物 是 很多 做作的 经过 这 寒冷的 天气 .

有些动物非常容易受到寒冷天气的影响。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæv; həv][left][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn] [pəulz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ɪn'kləʊzd]
Thus , the monkeys have left their houses on poles , and retired to enclosed
因此 , 这 猴子 有 左边 他们的 房屋 在 杆子 , 和 退休 到 内
['keɪdʒɪz] ,
cages ,
笼子 ,

因此，猴子们离开了杆子上的家，搬进了封闭的笼子里。

[weə(r)] [ðeɪ] ['nes(ə)l][ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [θriːz] [ænd; ənd] [fɔːz] ,
where they nestle in groups of threes and fours ,
在哪里 他们 雀巢 在 团体 的 三 和 四 ,

它们三五成群、四五成群地栖息在那里，

[ænd; ənd][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] ,

and	amuse	themselves	by	teazing	the	least	of	their	company	;	for	here	,
和	娱乐	他们自己	经过	戏弄	这	至少	的	他们的	公司	;	为了	这里	,

[æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,

as	elsewhere	,
作为	别处	,

他们以戏弄同伴中最不起眼的人为乐；因为在这里，就像在其他地方一样，

[ðə; ði] ['wi:kɪst] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .

the	weakest	goes	to	the	wall	.
这	最弱	去	到	这	墙	.

最弱者退墙。

[θri:] [faɪn] [wʊlvz] , ['pri:viəsli] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [den] , [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [keɪdʒ] ,

Three	fine	wolves	,	previously	shut	up	in	a	small	den	,	now	enjoy	a	large	cage	,
三	美好的	狼	,	之前	关闭	向上	在	一个	小的	丹	,	现在	享受	一个	大的	笼	,

三只原本被关在狭小洞穴里的优秀狼，现在享受着宽敞的笼子。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['si:z(ə)n] .

where	they	appear	much	invigorated	by	the	bracing	season	.
在哪里	他们	出现	很多	精神焕发	经过	这	支撑	季节	.

看来，经过这个清爽的季节，他们精神焕发了很多。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][laɪz] [kɜ:ld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

Here	and	there	a	little	animal	lies	curled	up	in	the	corner	of	his	cage	,
这里	和	那里	一个	小的	动物	谎言	卷曲	向上	在	这	角落	的	他的	笼	,

笼子角落里蜷缩着几只小动物，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [tɔ:piditi] .

in	a	state	of	torpidity	.
在	一个	状态	的	麻木	.

处于昏昏欲睡的状态。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ˞dz] , [ðə; ði] [m'ækɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['həʊldɪŋ][æn; ən][ɪn] - [dɔ:(r)]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðeə(r)][rəʊbz]

Among	the	birds	,	the	macaws	were	holding	an	in	-	door	council	in	their	robes
之中	这	鸟类	,	这	金刚鹦鹉	是	保持	一个	在	-	门	理事会	在	他们的	长袍

[ɒv; əv] [steɪt] ;

of	state	;
的	状态	;

在鸟群之中，金刚鹦鹉们身着盛装，正在室内举行会议；

[waɪlst] [wʌn] [faɪn] ['feləʊ] , [ɪn] [blu:] [kəʊt][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['weɪskəʊt] , [pɜ:tʃt] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd]

whilst	one	fine	fellow	,	in	blue	coat	and	yellow	waistcoat	,	perched	himself	outside
而	一	美好的	同伴	,	在	蓝色的	外套	和	黄色的	马甲	,	栖息	他自己	外部

[ðə; ði]['eɪviəri] ,

the	aviary	,
这	鸟舍	,

这时，一位身穿蓝色外套和黄色背心的英俊男士栖息在鸟舍外。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][kraɪz] , [pru:vd] [ðæt] [faɪn] ['kʌləs] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['weðə(r)] - [pru:f] .

and	by	his	cries	,	proved	that	fine	colours	were	not	weather	-	proof	.
和	经过	他的	哭泣	,	已证实	那	美好的	颜色	是	不是	天气	-	证明	.

他的哭喊声证明了美丽的色彩并不能经受住风吹雨打。

[ðə; ði] ['snəʊi] ['plu:mɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] [wɒz; wəz] " ['tempəd] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ;

The	snowy	plumage	of	the	storks	was	"	tempered	to	the	wind	;
这	下雪的	羽毛	的	这	鹳	曾是	"	淬火	到	这	风	;

鹳鸟雪白的羽毛"经受住了风的洗礼"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ə'bəʊd] — [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

"	but	they	reminded	us	of	their	original	abode	—	the	wilderness	.
"	但	他们	提醒	我们	的	他们的	原来的	住所	—	这	荒野	.

但它们让我们想起了它们最初的家园——荒野。

[ðə; ði] ['igl] [ænd; ənd] ['vʌltʃəz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['eɪviəri][sæt][ɒn][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪz] , ['lʊkɪŋ]

The	eagles	and	vultures	in	the	circular	aviary	sat	on	their	perches	,	looking
这	老鹰	和	秃鹫	在	这	圆	鸟舍	卫星	在	他们的	栖木	,	寻找

['meləŋkəli] [ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] ,

melancholy	and	disconsolate	,
忧郁	和	沮丧的	,

圆形鸟舍里的鹰和秃鹫栖息在枝头，神情忧郁沮丧。

[bʌt; bət] [wel] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][kəʊld] .

but	well	protected	from	cold	.
但	出色地	受保护	从	寒冷的	.

但能很好地抵御寒冷。

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [njuː] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːk] [hæz; həz] [biːn]

The	kangaroos	have	removed	into	their	new	house	,	and	their	park	has	been
这	袋鼠	有	已移除	进入	他们的	新的	房子	,	和	他们的	公园	有	到过

[riː'leɪd] ,

relaid	,
重新	,

袋鼠们已经搬进了新家，它们的公园也重新铺设了地面。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [lʊk] [ʌn'setld] .

although	they	still	look	unsettled	.
虽然	他们	仍然	看	不安的	.

虽然他们看起来仍然不安。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['biːvə(r)] - [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ɒv; əv]['mɪmɪk] [rɒks] .

A	very	pretty	beaver	-	house	has	been	built	of	mimic	rocks	.
一个	非常	漂亮的	海狸	-	房子	有	到过	建造	的	模仿	岩石	.

人们用仿岩石建造了一个非常漂亮的海狸窝。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [njuː] ['feɪsɪz] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['mæstif]

Among	the	introductions	,	or	new	faces	,	we	noticed	a	pair	of	fine	mastiffs
之中	这	介绍	,	或者	新的	面孔	,	我们	注意到	一个	一对	的	美好的	獒犬

[frɒm; frəm]['kjuːbə] ,

from	Cuba	,
从	古巴	,

在介绍的新面孔中，我们注意到一对来自古巴的漂亮獒犬。

[ænd; ənd] [tuː] [ti'bet] [wɒtʃ] - [dɒgz] .

and	two	Thibet	watch	-	dogs	.
和	二	西藏	手表	-	狗	.

还有两只西藏看门狗。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [wɪð] [bliə] [aɪz] ,

One	of	the	latter	stood	shivering	in	the	cold	,	with	bleared	eyes	,
一	的	这	后者	站立	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	,	和	模糊	眼睛	,

其中一人站在寒风中瑟瑟发抖，双眼布满血丝。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌbəli] ['poʊstˌmæstərz] [bɔɪ] .

and	crying	"	like	a	lubberly	postmaster's	boy	.
和	哭泣	"	喜欢	一个	笨拙地	邮政局长的	男生	.

哭得像个笨手笨脚的邮局小子。

" [ðə; ði] [θriː] [beəz] [ig'zibitid] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtərz] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

"	The	three	bears	exhibited	as	much	good	-	breeding	as	the	visiters	encouraged	,
"	这	三	熊	展出	作为	很多	好的	-	选育	作为	这	访客	鼓励	,

“这三只熊表现出了游客们所鼓励的良好行为规范，

— ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][klaɪm]['ɑːftə(r)]

—	climbing	to	the	top	of	the	pole	when	there	was	any	thing	to	climb	after
—	攀登	到	这	顶部	的	这	极	什么时候	那里	曾是	任何	事物	到	爬	后

,

,

,

—爬到杆顶，前提是杆子上还有东西可以爬。

[ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəlti][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

and	an	Admiralty	expedition	could	do	no	more	.
和	一个	海军部	远征	可以	做	不	更多的	.

海军部的探险队也无能为力了。

['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .

Poisoning	of	Vegetables	.
中毒	的	蔬菜	.

蔬菜中毒。

['sevrəl] ['veri]['kjʊəriəs][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn]

Several	very	curious	experiments	on	the	poisoning	of	vegetables	,	have	recently	been
一些	非常	好奇的	实验	在	这	中毒	的	蔬菜	,	有	最近	到过

[meɪd] [baɪ][em] . [mɑːr'sɛt] ,

made	by	M	.	Marcet	,
制成	经过	M	.	市场	,

M. Marcet 最近进行了几项关于蔬菜中毒的非常奇特的实验，

[ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] . — [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] ['ɑːsnɪk] ,

of	Geneva	.	—	His	experiments	on	arsenic	,
的	日内瓦	.	—	他的	实验	在	砷	,

日内瓦——他对砷的实验，

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [wɜː(r); wə(r)]

which	is	well	known	to	every	one	as	a	deadly	poison	to	animals	,	were
哪个	是	出色地	已知	到	每一个	一	作为	一个	致命	毒	到	动物	,	是

[ðʌs] ['kɒndʌktid] .

thus	conducted	.
因此	实施	.

众所周知，这种毒药对动物来说是致命的，就这样进行了投放。

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [biːn] [plɑːnts] , [iːtʃ] [ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [liːvz] ,

A	vessel	containing	two	or	three	bean	plants	,	each	of	five	or	six	leaves	,
一个	血管	包含	二	或者	三	豆	植物	,	每个	的	五	或者	六	树叶	,

一个容器里装着两三株豆苗，每株豆苗有五六片叶子。

[wɒz; wəz] ['wɔːtəd] [wɪð] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [twelv] [greɪnz] [ɒv; əv]['ɒksaɪd][ɒv; əv]

was	watered	with	two	ounces	of	water	,	containing	twelve	grains	of	oxide	of
曾是	浇水	和	二	盎司	的	水	,	包含	十二	谷物	的	氧化物	的

['ɑːsnɪk] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] .

arsenic	in	solution	.
砷	在	解决方案	.

用两盎司水浇灌，水中含有十二格令的氧化砷溶液。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][frɒm; frəm] ['twenti] - [fɔː(r)][tuː; tə] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] , [ðə; ði][plɑːnts][hæd; həd]

At	the	end	of	from	twenty	-	four	to	thirty	-	six	hours	,	the	plants	had
在	这	结尾	的	从	二十	-	四	到	三十	-	六	小时	,	这	植物	有

['feɪdɪd] ,

faded	,
褪色	,

二十四到三十六小时后，植物枯萎了。

[ðə; ði] [liːvz] [druːp] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɜːn] ['jeləʊ] ; [ðə; ði] [ruːts]

the	leaves	drooped	,	and	had	even	begun	to	turn	yellow	;	the	roots
这	树叶	下垂	,	和	有	甚至	开始	到	转动	黄色的	;	这	根

[rɪ'meɪnd] [freʃ] ,

remained	fresh	,
剩余	新鲜的	,

叶子耷拉着，甚至开始泛黄；但根部仍然鲜活。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] .

and	appeared	to	be	living	.
和	出现	到	是	活的	.

看起来像是活着的。

[ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][plɑːnts]['ɑːftə(r)] [twelv] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] , [baɪ] [ə'bʌndənt]

Attempts	to	restore	the	plants	after	twelve	or	eighteen	hours	,	by	abundant
尝试	到	恢复	这	植物	后	十二	或者	十八	小时	,	经过	丰富

['wɔːtərɪŋ] , [feɪld] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] .

watering	,	failed	to	recover	them	.
浇水	,	失败的	到	恢复	他们	.

十二小时或十八小时后，人们尝试通过大量浇水来挽救这些植物，但未能使它们恢复生机。

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [plɑːnt] [geɪv] , [ə'pɒn] ['kemɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['treɪsɪs]

The	leaves	and	stem	of	the	dead	plant	gave	,	upon	chemical	examination	,	traces
这	树叶	和	干	的	这	死的	植物	给予	,	之上	化学	考试	,	痕迹

[ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] .

of	arsenic	.
的	砷	.

经化学检验，枯死植物的叶子和茎中含有微量砷。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] - [triː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['gæðəd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

A	branch	of	a	rose	-	tree	,	including	a	flower	,	was	gathered	just	as	the
一个	分支	的	一个	玫瑰	-	树	,	包括	一个	花	,	曾是	聚集	只是	作为	这

[rəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] ;

rose	began	to	blow	;
玫瑰	开始	到	吹	;

玫瑰花刚开始绽放时，人们摘下了一根玫瑰树枝，上面还带着一朵花；

[ðə; ði] [stem] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

the	stem	was	put	into	a	vessel	,
这	干	曾是	放	进入	一个	血管	,

将茎秆放入容器中，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪks] [greɪnz] [ɒv; əv]['ɒksaɪd][ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] [ɪn][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]

containing	a	solution	of	six	grains	of	oxide	of	arsenic	in	an	ounce	of
包含	一个	解决方案	的	六	谷物	的	氧化物	的	砷	在	一个	盎司	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

含有六粒氧化砷溶于一盎司水中的溶液。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd]

The	flower	and
这	花	和

花朵和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	409	]
[	页	-	]

[liːvz] [suːn] [ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
leaves **soon** **showed** **symptoms** **of** **disease** **,**
树叶 很快 显示 症状 的 疾病 ,

叶片很快出现了病症，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][ðə; ði] [həʊl] [brɑːntʃ][wɒz; wəz] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [ded] ,
and **on** **the** **fifth** **day** **the** **whole** **branch** **was** **withered** **and** **dead** **,**
和 在 这 第五 天 这 所有的 分支 曾是 干枯 和 死的 ,

到了第五天，整根树枝就枯萎死了。

[ðəʊ] ['əʊnli][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɔːbd] .
though **only** **one** **-** **fifth** **of** **a** **grain** **of** **arsenic** **had** **been** **absorbed** **.**
尽管 仅有的 一 - 第五 的 一个 粮食 的 砷 有 到过 吸收 .

虽然只吸收了五分之一格令的砷。

['sɪmələ(r)] [stemz] , [pleɪst] [ɪn][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] , [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][faɪv] [deɪz] , [ðə; ði]['rəʊzɪz] ['fʊli]
Similar **stems** **,** **placed** **in** **pure** **water** **,** **had** **,** **after** **five** **days** **,** **the** **roses** **fully**
相似的 茎 , 放置 在 纯的 水 , 有 , 后 五 天 , 这 玫瑰 完全
[ɪk'spændɪd] ,
expanded **,**
扩展 ,

类似的枝条，放在纯净水中，五天后玫瑰花就完全盛开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] .
and **the** **leaves** **fresh** **and** **green** **.**
和 这 树叶 新鲜的 和 绿色的 .

叶子鲜嫩翠绿。

[ɒn][dʒuːn] 1st ,
On **June** **1st** **,**
在 六月 1st ,

6月1日，

[ə; eɪ][slɪt][ɒv; əv][wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ]
a **slit** **of** **one** **inch** **and** **a** **half** **in** **length** **was** **made** **in** **the** **stem** **of** **a**
一个 缝隙 的 一 英寸 和 一个 一半 在 长度 曾是 制成 在 这 干 的 一个
['laɪlək] [triː] ,
lilac **tree** **,**
紫丁香 树 ,

在丁香树的树干上切开一道一英寸半长的缝隙，

[ðə; ði] [brɑːntʃ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
the **branch** **being** **about** **an** **inch** **in** **diameter** **.**
这 分支 存在 关于 一个 英寸 在 直径 .

树枝直径约一英寸。

[ðə; ði][slɪt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪθ] .
The **slit** **extended** **to** **the** **pith** **.**
这 缝隙 扩展 到 这 髓 .

裂缝一直延伸到髓心。

[ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [greɪnz][ɒv; əv] ['mɔɪsnd] ['ɑːsnɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [ðə; ði][kʌt][wɒz; wəz]
Fifteen **or** **twenty** **grains** **of** **moistened** **arsenic** **were** **introduced** **,** **the** **cut** **was**
十五 或者 二十 谷物 的 湿润 砷 是 介绍 , 这 切 曾是
[kləʊzd] ,
closed **,**
关闭 ,

将十五到二十粒浸湿的砷放入伤口，然后缝合伤口。

[ænd; ənd][ðə; ði][stem] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['əʊziə(r)][taɪz] .
and **the** **stem** **retained** **in** **its** **original** **position** **by** **osier** **ties** **.**
和 这 干 保留 在 它是 原来的 位置 经过 柳条 领带 .

茎秆用柳条捆扎固定于原位。

[ɒn] [ðə; ði] 8th , [ðə; ði] [liːvz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] ; [ɒn] [ðə; ði] 28th ,

On	the	8th	,	the	leaves	began	to	roll	up	at	the	extremity	;	on	the	28th	,
在	这	8th	,	这	树叶	开始	到	卷	向上	在	这	末端	;	在	这	28th	,

8日，树叶末端开始卷曲；28日，

[ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] ,

the	branches	were	dry	,	and	,	in	the	second	week	of	July	,
这	分支	是	干燥	,	和	,	在	这	第二	星期	的	七月	,

树枝干枯了，到了七月的第二周，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stem] [wɒz; wəz] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [ɪtˈself] [ded] .

the	whole	of	the	stem	was	dry	,	and	the	tree	itself	dead	.
这	所有的	的	这	干	曾是	干燥	,	和	这	树	本身	死的	.

树干完全干枯，整棵树也死了。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , [ə; eɪ] [triː] ,

In	about	fifteen	days	after	the	first	,	a	tree	,
在	关于	十五	天	后	这	第一的	,	一个	树	,

大约在第一棵树出现后的十五天，

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

which	joined	the	former	a	little	above	the	earth	,	shared	the	same	fate	,
哪个	加入	这	以前的	一个	小的	多于	这	地球	,	共享	这	相同的	命运	,

它与之前那部分在地球上方略微偏转的位置汇合，遭遇了同样的命运。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪts] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

in	consequence	of	its	connexion	with	that	into	which	the	poison	had	been
在	结果	的	它是	连接	和	那	进入	哪个	这	毒	有	到过

[ˌɪntrəˈdjuːst] .

introduced	.
介绍	.

由于它与被注入毒物的物体有关联。

[ˈʌðə(r)] [triːz] [ˈsɪməlәli] [kʌt] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈpɔɪz(ə)nd] , [ˈsʌfəd] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

Other	trees	similarly	cut	,	but	without	having	been	poisoned	,	suffered	no	kind	of
其他	树木	相似地	切	,	但	没有	拥有	到过	中毒	,	遭受	不	种类	的

[ˈɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

其他一些被砍伐但没有被下毒的树木，没有受到任何伤害。

[em] . - [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [əˈpɒn] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈpɔɪznz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]

M	.	Marcet's	experiments	upon	vegetable	poisons	are	no	less	interesting	,	and
M	.	-	实验	之上	蔬菜	毒药	是	不	较少的	有趣的	,	和

[stɪl] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] ,

still	more	wonderful	,
仍然	更多的	精彩的	,

马尔塞先生对植物毒素的实验同样引人入胜，甚至更加精彩绝伦。

[æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˌɪrɪtəˈbɪlәti] [ɪn] [plɑːnts] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

as	indicating	a	degree	of	irritability	in	plants	somewhat	similar	to	that	which
作为	表明	一个	程度	的	易怒	在	植物	有些	相似的	到	那	哪个

[dɪˈpendz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] [ɪn] [ˈænɪmlz] .

depends	on	the	nervous	system	in	animals	.
取决于	在	这	紧张的	系统	在	动物	.

这表明植物具有某种程度的易激惹性，这与动物神经系统所表现出的易激惹性有些相似。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [biːn] [plɑːnts][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)]

After	having	ascertained	that	the	bean	plants	could	exist	in	a	healthy	state	for
后	拥有	已确定	那	这	豆	植物	可以	存在	在	一个	健康	状态	为了

[faɪv][ɔː(r)][sɪks] [deɪz] ,

five	or	six	days	,
五	或者	六	天	,

在确认豆苗能够健康存活五六天后，

[ɪf] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

if	immersed	in	the	same	quantity	of	spring	water	,
如果	沉浸式	在	这	相同的	数量	的	春天	水	,

如果浸入等量的泉水中，

[hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [greɪnz] [ɒv; əv]['əʊpiəm] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]

he	tried	them	with	five	or	six	grains	of	opium	dissolved	in	an	ounce	of
他	尝试	他们	和	五	或者	六	谷物	的	鸦片	溶解	在	一个	盎司	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他尝试将五六格令鸦片溶解在一盎司水中。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [drɒpt]

the	consequence	of	which	was	,	that	in	the	evening	the	leaves	had	dropped
这	结果	的	哪个	曾是	,	那	在	这	晚上	这	树叶	有	掉落

,

,

,

结果就是，到了晚上，树叶都落光了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][nekst][deɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] .

and	,	by	the	middle	of	next	day	,	they	were	dead	beyond	recovery	.
和	,	经过	这	中间	的	下一个	天	,	他们	是	死的	超过	恢复	.

到了第二天中午，他们已经完全死亡，无法挽救。

['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)l] ['pɔɪznz] [ɒv; əv][ðə; ði][nɑː'kɒtɪk] [klɑːs] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] .

Other	vegetable	poisons	of	the	narcotic	class	produced	a	similar	effect	.
其他	蔬菜	毒药	的	这	麻醉剂	班级	生产	一个	相似的	影响	.

其他具有麻醉作用的植物毒素也会产生类似的效果。

['hemlɒk] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][sɪks] [greɪnz] [ɒv; əv][draɪ] ['paʊdəd] ['fɒksglʌv] , [ɪn][æn; ən]

Hemlock	was	equally	fatal	,	and	six	grains	of	dry	powdered	foxglove	,	in	an
铁杉	曾是	同样地	致命的	,	和	六	谷物	的	干燥	粉末状	毛地黄	,	在	一个

[aʊns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

ounce	of	water	,
盎司	的	水	,

毒芹同样致命，六粒干毛地黄粉末溶于一盎司水中，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] , [baɪ] ['rɪŋklɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

began	to	operate	,	by	wrinkling	some	of	the	leaves	of	the	bean	in	a	few
开始	到	操作	,	经过	皱纹	一些	的	这	树叶	的	这	豆	在	一个	很少

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

它开始运作，片刻之后，豆荚的一些叶子就皱了起来。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [kɪld] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

which	it	completely	killed	in	twenty	-	four	hours	.
哪个	它	完全地	被杀	在	二十	-	四	小时	.

它在24小时内将所有人彻底杀死。

[ɒk'sælɪk]['æsɪd][ɔ:(r)][sɔ:lt][ɒv; əv] ['sɒrəl] , [ðəʊ] [faʊnd][ɪn] ['kɒmən] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɒrəl] ,

Oxalic	acid	or	salt	of	sorrel	,	though	found	in	common	and	wood	sorrel	,
草酸	酸	或者	盐	的	酢浆草	,	尽管	成立	在	常见的	和	木头	酢浆草	,

草酸或酢浆草盐，虽然存在于普通酢浆草和木酢浆草中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plɑ:nts] , [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪt(ə)l]['pɔɪz(ə)n][tu:; tə]['ʌðə(r)z] .

and	a	great	many	plants	,	proved	a	very	fatal	poison	to	others	.
和	一个	伟大的	许多	植物	,	已证实	一个	非常	致命的	毒	到	其他的	.

还有很多植物，对另一些植物来说却是致命的毒药。

[ðə; ði] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn] , [kɪld] [ə; eɪ][rəʊz] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd]['flaʊə(r)]

The	absorption	of	one	-	tenth	of	a	grain	,	killed	a	rose	branch	and	flower
这	吸收	的	一	-	第十	的	一个	粮食	,	被杀	一个	玫瑰	分支	和	花

[ɪn] ['fɔ:ti] — [eɪt] ['aʊəz] . —

in	forty	—	eight	hours	.	—
在	四十	—	八	小时	.	—

吸收十分之一粒谷物的量，就能在48小时内杀死一株玫瑰的枝条和花朵。

[k'wɔ:] .

Quar	.
夸尔	.

季度。

[dʒɜ:(r)] . [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

Jour	.	of	Agriculture	.
一天	.	的	农业	.

农业杂志。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:də(r)]

NOTES	OF	A	READER
笔记	的	一个	读者

读者来信

['nəʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

KNOWING	PEOPLE	.
会心	人们	.

认识人。

[haʊ] ['hæpɪli] [du:; də] [ði:z] [fju:] [laɪnz] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][set][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [pɪk] [ʌp]

How	happily	do	these	few	lines	characterize	a	certain	set	of	people	who	pick	up
如何	快乐地	做	这些	很少	线条	描述	一个	肯定	放	的	人们	WHO	挑选	向上

[nju:z] [frɒm; frəm] " [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] ,

news	from	"	good	authority	,
消息	从	"	好的	权威	,

这几句话多么令人欣喜地描述了某些从"可靠权威"那里获取消息的人，

" [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [strɒŋ] [pəʊ'teɪʃən] [ɒv; əv]['brændi][ænd; ənd]

"	and	settle	the	fate	of	the	nation	over	strong	potations	of	brandy	and
"	和	定居	这	命运	的	这	国家	超过	强的	饮料	的	白兰地	和

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

"然后，在几杯烈性白兰地兑水的酒中，决定国家的命运。"

[ɔ:(r)] ['kælvərts] ['pɔ:tə(r)] , [fər'get] [ðæt] " ['pi:p(ə)l] [hu:] [drɪŋk][bɪə(r)] , [θɪŋk] [bɪə(r)] .

or	Calvert's	porter	,	forgetting	that	"	people	who	drink	beer	,	think	beer	.
或者	卡尔弗特的	搬运工	,	遗忘	那	"	人们	WHO	喝	啤酒	,	思考	啤酒	.

或者卡尔弗特的波特啤酒，忘记了"喝啤酒的人，想的都是啤酒"。

" [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ə'fləʊt] : — " [rɪ'pɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'brɔ:d] ,

"	Suppose	a	question	of	great	public	interest	afloat	:	—	"	Reports	are	abroad	,
"	认为	一个	问题	的	伟大的	民众	兴趣	漂浮	:	—	"	报告	是	国外	,

假设有一个备受公众关注的问题浮出水面：——"有报道称，

[prɪ'saɪsli] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['griːdi] ['swɒləʊɪŋ] [ɒv; əv]

precisely	of	the	proper	pitch	of	absurdity	,	for	the	greedy	swallowing	of
恰恰	的	这	恰当的	沥青	的	荒谬	,	为了	这	贪婪的	吞咽	的

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] - ['gɒg(ə)l] - [aɪd] ['pʌblɪk] ,

the	great	grey	-	goggle	-	eyed	public	,
这	伟大的	灰色的	-	护目镜	-	眼睛	民众	,

恰到好处的荒谬，正是为了迎合贪婪的、眼神呆滞的大众。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən][laɪk][ə; eɪ]['krɒkədaɪl] ,

who	may	be	seen	standing	with	her	mouth	wide	open	like	a	crocodile	,
WHO	可能	是	已见	常设	和	她	嘴	宽的	打开	喜欢	一个	鳄鱼	,

人们可能会看到她像鳄鱼一样张着大嘴站着，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brɪtʃɪz] - [p'ɒkɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɒn]

with	her	hands	in	her	breeches	-	pockets	,	at	the	crosses	of	cities	on
和	她	双手	在	她	马裤	-	口袋	,	在	这	十字架	的	城市	在

['mɑːkɪt] - [deɪz] ,

market	-	days	,
市场	-	天	,

她双手插在裤子口袋里，在集市日的城市十字路口，

['glʌtənəsli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['ruːmə(r)] [flɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [mɔː] — [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst]

gluttonously	devouring	whatever	rumour	flings	into	her	maw	—	nor	in	the	least
贪婪地	吞噬	任何	谣言	投掷	进入	她	嘴	—	也不	在	这	至少

[ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['iːtɪŋ] [wɪnd] .

aware	that	she	is	all	the	time	eating	wind	.
意识到的	那	她	是	全部	这	时间	吃	风	.

她贪婪地吞噬着一切抛入她口中的谣言——却丝毫没有意识到自己其实一直在吞食空气。

['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['smɔːlɪʃ] [ə'bɪlətiz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [lʊk] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)] ['evri] [deɪ] — [ðeə(r)]

People	of	smallish	abilities	begin	to	look	wiser	and	wiser	every	day	—	their
人们	的	略小	能力	开始	到	看	更明智	和	更明智	每一个	天	—	他们的

[nɒdz] [siːm] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] — [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv]

nods	seem	more	significant	—	in	the	shaking	of	their	heads	there	is	more	of
点头	似乎	更多的	重要的	—	在	这	摇晃	的	他们的	头部	那里	是	更多的	的

['bəːli] — [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] — [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [æpəfθɛgmz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt]

Burleigh	—	and	in	short	sentences	—	that	sound	like	apophthegms	—	they	are	apt
伯利	—	和	在	短的	句子	—	那	声音	喜欢	格言	—	他们	是	易于

[tuː; tə][ɪm'pəʊz] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['kredʒələs] [selvz] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['spləmənz] .

to	impose	themselves	on	their	credulous	selves	as	so	many	Solomons	.
到	强加	他们自己	在	他们的	轻信的	自我	作为	所以	许多	所罗门	.

能力平庸的人一天比一天显得更有智慧——他们的点头似乎更有意义——他们的摇头中更多地体现了伯利的智慧——在那些听起来像格言的短句中——他们很容易像所罗门王一样，把自己强加于轻信的自己。

" [njuː] [tʃɜːtʃɪz] .

"	NEW	CHURCHES	.
"	新的	教堂	.

"新建教堂。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['sɜːrmən] ['leɪtli] [praɪtʃ] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['letə(r)]

Among	the	numerous	sermons	lately	preached	in	pursuance	of	the	King's	letter
之中	这	很多的	布道	最近	布道	在	追究	的	这	国王学院	信

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] ,

for	the	enlargement	and	building	of	churches	and	chapels	,
为了	这	放大	和	建筑	的	教堂	和	小教堂	,

最近，为响应国王关于扩建和建造教堂及礼拜堂的指示，举行了许多布道会。

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['dɔːrkɪŋ] , [ɪn] ['sʌri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	notice	one	by	the	vicar	of	Dorking	,	in	Surrey	,	from	which	we
我们	注意	一	经过	这	牧师	的	多尔金	，	在	萨里	，	从	哪个	我们

['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

extract	the	following	:
提炼	这	下列的	:

我们注意到萨里郡多尔金教区牧师的一篇博文，从中我们可以摘录以下内容：

— " [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lə'mentəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [steɪt]

—	"	In	many	places	of	this	country	it	is	lamentable	to	behold	the	ruinous	state
—	"	在	许多	地方	的	这	国家	它	是	令人惋惜的	到	看哪	这	毁灭性的	状态

[ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] .

of	churches	.
的	教堂	.

“在这个国家的许多地方，教堂破败不堪的景象令人痛心。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mænz] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [biː; bi] [dɪ'keɪd] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'stɔːd]

If	a	man's	dwelling	-	house	be	decayed	,	he	will	never	cease	till	it	be	restored
如果	一个	男人的	住宅	-	房子	是	腐烂的	，	他	将要	绝不	停止	直到	它	是	恢复

;

;

;

如果一个人的住所破败了，他一定会不遗余力地将其修缮一新；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bɑːn] , [weə(r)] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fruːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]

if	his	barn	,	where	he	bestows	all	his	fruits	and	his	goods	,	be	out	of
如果	他的	谷仓	，	在哪里	他	授予	全部	他的	水果	和	他的	商品	，	是	出去	的

[rɪ'peə(r)] ,

repair	,
维修	,

如果他存放所有水果和货物的谷仓年久失修，

[wɒt] ['dɪlɪdʒəns] [dʌθ] [hiː; hi] [juːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] ?

what	diligence	doth	he	use	to	make	it	perfect	?
什么	勤勉	确实	他	使用	到	制作	它	完美的	?

他用了怎样的勤奋才使之完美?

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [staɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [swaɪn] ,

If	the	stable	for	his	horse	,	or	the	sty	for	his	swine	,
如果	这	稳定的	为了	他的	马	，	或者	这	风格	为了	他的	猪	，

如果是他马的马厩，或是他猪的猪圈，

[biː; bi] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [fɔːl] ,

be	not	able	to	exclude	the	severity	of	weather	,	when	the	rains	fall	,
是	不是	有能力的	到	排除	这	严重性	的	天气	，	什么时候	这	雨	落下	，

无法排除下雨时天气的恶劣程度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] , [haʊ] ['keəf(ə)l] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kɒst] ?

and	the	winds	blow	,	how	careful	is	he	to	incur	the	necessary	cost	?
和	这	风	吹	，	如何	小心	是	他	到	招致	这	必要的	成本	?

风吹过，他会多么谨慎地承担必要的费用?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ðen] [biː; bi] [səʊ] ['maɪndfl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['haʊzɪz] , [di'pjuːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ləʊ]

Shall	we	then	be	so	mindful	of	our	common	houses	,	deputed	to	such	low
将	我们	然后	是	所以	正念	的	我们的	常见的	房屋	，	委派	到	这样的	低的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

occupations	,
职业	,

那么，我们是否也应该如此珍视那些被委派从事如此低贱工作的公屋呢?

[ænd; ənd][biː; bi] [fə'getfl] [tə'wɔːd] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,
and **be** **forgetful** **toward** **that** **house** **of** **God** **,**
和 是 健忘 朝向 那 房子 的 上帝 ,

并且忘记了神的殿宇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ik'spaund] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] — [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
in **which** **are** **expounded** **the** **words** **of** **our** **eternal** **salvation** **—** **in** **which** **are**
在 哪个 是 阐述 这 字 的 我们的 永恒 救恩 — 在 哪个 是
[əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði]['sækrəmənts][ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] ?
administered **the** **sacraments** **and** **mysteries** **of** **our** **redemption** **?**
管理 这 圣礼 和 谜团 的 我们的 赎回 ?

其中阐述了我们永恒救赎的真理——其中施行了我们救赎的圣礼和奥秘?

" — [ðə; ði] [pə'sweɪsɪvnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,
" **—** **The** **persuasiveness** **of** **this** **argument** **is** **admirable** **,**
" — 这 说服力 的 这 争论 是 令人钦佩的 ,

“——这一论点的说服力令人钦佩。”

[ænd; ənd][ɪts]['eɪmiəb(ə)l][təʊn][ænd; ənd]['tempə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
and **its** **amiable** **tone** **and** **temper** **are** **infinitely** **more** **suitable** **than** **the**
和 它是 可亲 语气 和 脾气 是 无限地 更多的 合适的 比 这
['flɒrɪd] [ə'piːl] .
florid **appeal** **.**
佛罗里达 上诉 .

它亲切的语气和性情远比华丽的辞藻更合适。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [ðæt] ['pɑːləmənt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['vəʊtɪd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]
We **also** **learn** **that** **Parliament** **has** **already** **voted** **a** **million** **and** **a** **half** **of**
我们 还 学习 那 议会 有 已经 投票 一个 百万 和 一个 一半 的
['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][juːz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] ,
money **to** **the** **sole** **use** **of** **building** **churches** **,**
钱 到 这 唯一 使用 的 建筑 教堂 ,

我们还了解到，议会已经拨款一百五十万英镑专门用于建造教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɔːrkɪŋ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
and **that** **in** **the** **diocese** **in** **which** **Dorking** **is** **situated** **,**
和 那 在 这 教区 在 哪个 多尔金 是 位于 ,

以及多尔金所在的教区，

['θɜːti] - [tuː] [keɪsɪz][hæv; həv] [biːn] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][sɪks] , 230l .
thirty **-** **two** **cases** **have** **been** **aided** **by** **the** **sum** **of** **6** **,** **230l** **.**
三十 - 二 案例 有 到过 协助 经过 这 和 的 6 , 230l .

32 起案件已获得 6,230 升的资助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dɔːrkɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] ,
But **the** **church** **of** **Dorking** **is** **in** **a** **dilapidated** **state** **,**
但 这 教会 的 多尔金 是 在 一个 破旧的 状态 ,

但是多尔金教堂已经破败不堪。

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
and **is** **capable** **of** **containing** **only** **one** **-** **fifth** **of** **the** **inhabitants** **.**
和 是 有能力的 的 包含 仅有的 一 - 第五 的 这 居民 .

它只能容纳五分之一的居民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['prɒbəbli] [ɪ'rektɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ;
It **was** **"** **probably** **erected** **about** **the** **commencement** **of** **the** **twelfth** **century** **;**
它 曾是 " 大概 竖立 关于 这 开始 的 这 第十二 世纪 ;

它“大概建于十二世纪初；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔ:lz] [meɪ] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə]['tɒtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] [ru:f]

and	the	crumbling	walls	may	almost	be	said	to	totter	under	the	massive	roof
和	这	摇摇欲坠	墙壁	可能	几乎	是	说	到	蹒跚	在下面	这	大量的	屋顶

.

:

.

可以说，摇摇欲坠的墙壁在巨大的屋顶下几乎要倾覆了。

" [ðɪs]

"	This
"	这

“这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	410	]
[	页	-	]

[第410页]

[kɔ:lz] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['paɪəs] [ˌegzɔ:'teɪʃn] : " ['aʊə(r)][lɒt][ɪz][kɑ:st][ɪn][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [pleɪs] .

calls	forth	the	following	pious	exhortation	:	"	Our	lot	is	cast	in	a	pleasant	place	.
呼叫	前进	这	下列的	虔诚的	讲道	:	"	我们的	很多	是	投掷	在	一个	令人愉快的	地方	.

发出如下虔诚的劝诫：“我们的命运被安排在一个美好的地方。

[let] [ˌju: 'es]['mænɪfest]['aʊə(r)] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [gɪft][baɪ][ə; eɪ]

Let	us	manifest	our	thankfulness	to	the	Giver	of	every	good	gift	by	a
让	我们	显现	我们的	感恩	到	这	赠予者	的	每一个	好的	礼物	经过	一个

['strʌktʃə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ,

structure	dedicated	to	his	service	,
结构	投入的	到	他的	服务	,

让我们通过一座专门为祂服务的机构来表达我们对赐予一切美好事物的上帝的感激之情。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['mænʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

corresponding	with	the	magnificence	of	private	mansions	,	and	the	natural
相应的	和	这	壮丽	的	私人的	豪宅	,	和	这	自然的

[bj'u:tɪz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['si:nəri] .

beauties	of	local	scenery	.
美女	的	当地的	风景	.

与私人宅邸的宏伟壮丽以及当地自然风光的优美景色相得益彰。

" [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli]['wʌndə(r)] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [men] [ɒv; əv][ræŋk]

"	We	can	only	wonder	that	,	in	a	neighbourhood	abounding	with	men	of	rank
"	我们	能	仅有的	想知道	那	,	在	一个	邻里	丰富	和	男人	的	秩

[ænd; ənd] ['ɒpjələns] ,

and	opulence	,
和	丰裕	,

“我们不禁要问，在一个充斥着地位显赫、家境富裕之人的社区里，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [ɪz] ['nesəsəri] .

such	an	appeal	is	necessary	.
这样的	一个	上诉	是	必要的	.

这样的上诉是必要的。

[ʃɔ:t] - [hænd] .

SHORT	-	HAND	.
短的	-	手	.

速记。

" [saʊnd] [ɪz][ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [hænd] , [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [kiː] [fɔː(r); fə(r)]
" **Sound** **is** **the** **gauge** **of** **short** **-** **hand** **,** **and** **connexion** **the** **master** **-** **key** **for**
" 声音 是 这 测量 的 短的 - 手 , 和 连接 这 掌握 - 钥匙 为了
[dɪ'saɪfərɪŋ] .
deciphering **.**
破译 .

"声音是速记的尺度，联系是破译的万能钥匙。"

" [sʌtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪəmz][ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdɪŋz] [eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri]
" **Such** **is** **one** **of** **the** **axioms** **in** **Mr** **.** **Harding's** **eighth** **edition** **of** **his** **very**
" 这样的 是 一 的 这 公理 在 先生 . 哈丁的 第八 版 的 他的 非常
['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] " ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [hænd] ,
valuable **little** **"** **System** **of** **Short** **-** **Hand** **,**
有价值的 小的 " 系统 的 短的 - 手 ,

这是哈丁先生在其非常有价值的小册子《速记系统》第八版中的一条基本原则。

" — [tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'pend] , [ðə; ði] " [dɜːdʒ] [ɒn] [mɪs]
" **—** **to** **which** **,** **by** **way** **of** **pleasant** **illustration** **,** **he** **appends** **,** **the** **"** **Dirge** **on** **Miss**
" — 到 哪个 , 经过 方式 的 令人愉快的 插图 , 他 追加 , 这 " 挽歌 在 错过
[ˌɛl'ɛn] [dʒiː] ,
LN **G** **,**
线性纳米 G ,

——为了便于理解，他附上了《悼念LN G小姐的挽歌》，

" ['kɒpid] [baɪ][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] " [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] ;
" **copied** **by** **us** **from** **the** **"** **New** **Monthly** **Magazine** **;**
" 复制 经过 我们 从 这 " 新的 月度 杂志 ;

我们从《新月刊》复制而来；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **but** **we** **give** **Mr** **.** **H** **.** **credit** **for** **the** **present** **application** **.**
" 但 我们 给 先生 . H . 信用 为了 这 展示 应用 .

但我们认可 H 先生在本次申请中的贡献。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃɔːt]
We **could** **write** **a** **whole** **number** **of** **the** **MIRROR** **on** **the** **advantages** **of** **short**
我们 可以 写 一个 所有的 数字 的 这 镜子 在 这 优势 的 短的
- [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
- **hand** **to** **the** **community** **;**
- 手 到 这 社区 ;

我们可以就速记对社区的好处，在《镜报》上写上好几期；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [dɪ'zɪst] .
but **as** **that** **would** **not** **be** **a** **practical** **illustration** **,** **we** **desist** **.**
但 作为 那 会 不是 是 一个 实际的 插图 , 我们 停止 .

但由于这并非一个实际的例子，我们就不再赘述了。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] " [taɪmz] " ['njuːzpeɪpə(r)] ['biːɪŋ] [skɔːz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn]
Only **think** **of** **the** **"** **Times** **"** **newspaper** **being** **scores** **of** **miles** **from** **town**
仅有的 思考 的 这 " 《时代周刊》 " 报纸 存在 得分 的 英里 从 镇
[bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] ['lʌndən] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] ;
before **half** **London** **has** **risen** **;**
前 一半 伦敦 有 升起 ;

试想一下，当半个伦敦都隆起的时候，《泰晤士报》的报社却远在几十英里之外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪts] [dɪ'beɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and **the** **Duke** **of** **Bedford** **,** **reading** **the** **previous** **night's** **debates** **at** **his**
和 这 公爵 的 贝德福德 , 阅读 这 以前的 夜晚 辩论 在 他的
['brekfəst] ['teɪb(ə)l][æt; ət]['wəubən] ['æbi] .
breakfast **table** **at** **Woburn** **Abbey** **.**
早餐 桌子 在 沃本 修道院 .

贝德福德公爵在沃本庄园的餐桌上阅读前一晚的辩论内容。

[wɒt] [wʊd] [ɔːl]['mɪstə(r)] . - [mə'ʃiːnəri] [duː; də] [tə'wɔːdz] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]

What	would	all	Mr	.	Applegath's	machinery	do	towards	producing	the	newspaper
什么	会	全部	先生	.	-	机械	做	向	生产	这	报纸

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][pv; əv] [ʃɔːt] - [hænd] ,

without	the	aid	of	short	-	hand	,
没有	这	援助	的	短的	-	手	,

如果没有速记的帮助，阿普尔加斯先生的所有机器设备对报纸的生产又能起到什么作用呢?

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪts][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['sekənd]['əʊnli][tuː; tə] [θɔːt] .

which	makes	its	expedition	second	only	to	thought	.
哪个	制作	它是	远征	第二	仅有的	到	想法	.

这使得它的探险活动仅次于思想活动。

[hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] [pv; əv] " [ðə; ði]['peɪpə(r)] " [meɪks] [ˌjuː 'es][fret][ænd; ənd][fjuːm][ænd; ənd]

Half	an	hour's	delay	of	"	the	paper	"	makes	us	fret	and	fume	and
一半	一个	小时	延迟	的	"	这	纸	"	制作	我们	烦恼	和	烟	和

[kən'dem] [ðə; ði][feə(r)][prə'vaɪdə(r)][pv; əv]['aʊə(r)] ['brekfəst] — [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['rəʊstɪd] ['kɒfi]

condemn	the	fair	provider	of	our	breakfast	—	for	over	-	roasted	coffee
谴责	这	公平的	提供商	的	我们的	早餐	—	为了	超过	-	烤	咖啡

[ænd; ənd] [steɪl] [egz] — [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][nɒt] " [kʌm] ;

and	stale	eggs	—	all	because	the	paper	is	not	"	come	;
和	陈旧	鸡蛋	—	全部	因为	这	纸	是	不是	"	来	;

报纸迟到半小时，我们就会焦躁不安、怒火中烧，甚至谴责为我们准备早餐的餐厅——因为咖啡煮得太焦，鸡蛋不新鲜——这一切都是因为报纸还没"来";

" [bʌt; bət] [wen] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ʃɔːt] - [hænd] ?

"	but	when	would	it	come	without	short	-	hand	?
"	但	什么时候	会	它	来	没有	短的	-	手	?

但什么时候才会出现没有速记符号的情况呢?

[waɪ] [æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] ,

why	at	dinner	-	time	,
为什么	在	晚餐	-	时间	,

为什么是在晚餐时间?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [pv; əv][ə; eɪ] [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] ['kænɒt] [set][tuː; tə]

and	that	would	make	short	work	of	a	day	—	for	thousands	cannot	set	to
和	那	会	制作	短的	工作	的	一个	天	—	为了	数千	不能	放	到

[wɜːk] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['meɪnsprɪŋ] [pv; əv]['ækʃ(ə)n] .

work	till	they	have	consulted	it	as	a	mainspring	of	action	.
工作	直到	他们	有	咨询	它	作为	一个	主发条	的	行动	.

这样一来，一天的工作就会很快完成——因为成千上万的人只有在将其作为行动的主要动力之后才能开始工作。

['piːp(ə)l] [huː] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌts][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [stə'nɒgrəfi] ,

People	who	aim	at	the	short	cuts	to	knowledge	should	study	stenography	,
人们	WHO	目的	在	这	短的	削减	到	知识	应该	学习	速记	,

那些想走捷径获取知识的人应该学习速记。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

and	for	this	purpose	they	will	do	well	to	provide	themselves	with	Mr	.
和	为了	这	目的	他们	将要	做	出色地	到	提供	他们自己	和	先生	.

['hɑːrdɪŋz] ['sɪstəm] ,

Harding's	System	,
哈丁的	系统	,

为此，他们最好采用哈丁先生的系统。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] " [ə; eɪ]['kjuːbɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mænz] [haɪt] .

which	will	be	as	good	as	"	a	cubit	to	a	man's	height	.
哪个	将要	是	作为	好的	作为	"	一个	肘尺	到	一个	男人的	高度	.

这相当于"一肘等于一个人的身高"。

" ['lʌvz] ['mɑːstəri] .
" LOVE'S MASTERY .
" 爱的 精通 .

“爱的掌控。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hɪz; ɪz][ɔːl] : — [ðə; ði] [kraʊd] [meɪ] [pruːv]
She was his own , his all : — the crowd may prove
她 曾是 他的 自己的 , 他的 全部 : — 这 人群 可能 证明

她是他的一切，他的全部：——人群或许会证明这一点

[ə; eɪ]['trænziənt] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] : —
A transient feeling , and misname it love : —
一个 瞬态 感觉 , 和 误名 它 爱 : —

一种转瞬即逝的感觉，却被误称为爱情：——

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['ɪmpʌls] ; - [twɒz][ə; eɪ][pɑːt]
His was a higher impulse ; ' twas a part
他的 曾是 一个 更高 冲动 ; - 那是 一个 部分

他有一种更高的冲动；那是其中的一部分。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [ðæt] ['sɜːkld] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Of the warm blood that circled through his heart ,
的 这 温暖的 血 那 圈起来 通过 他的 心 ,

他心脏里流淌着温暖的血液，

[ə; eɪ]['fɜːvɪd] ['enədʒi] , [ə; eɪ] [spel] [ðæt] [baʊnd]
A fervid energy , a spell that bound
一个 狂热 活力 , 一个 拼写 那 边界

一种炽热的能量，一种束缚的魔力

[θɔːts] , ['wɪʃɪz] , ['fiːlɪŋz] , [ɪn][wʌn] [raʊnd] .
Thoughts , wishes , feelings , in one hallow'd round .
想法 , 愿望 , 情怀 , 在 一 神圣的 圆形的 .

思绪、愿望、情感，汇聚于这神圣的一轮。

[ðə; ði] ['wɪntərz] [riːθ] .
The Winter's Wreath .
这 冬天的 花圈 .

冬日花环。

['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
CRUELTY TO ANIMALS .
残酷 到 动物 .

虐待动物。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [hæz; həz]
The second edition of a pamphlet , entitled the Voice of Humanity , has
这 第二 版 的 一个 小册子 , 标题 这 嗓音 的 人类 , 有
[dʒʌst] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .
just reached us .
只是 达到 我们 .

一本名为《人类之声》的小册子的第二版刚刚送到我们手中。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] — [æz; əz][beə(r)]
It contains details of the disgusting cruelties of the metropolis — as bear
它 包含 细节 的 这 令人作呕 残忍 的 这 都会 — 作为 熊
[ænd; ənd]['bædʒə(r)] ['beɪtɪŋ] ,
and badger baiting ,
和 獾 诱饵 ,

它详细描述了这座大都市令人作呕的残酷行径——例如斗熊和斗獾，

[dɒg] - ['faɪtɪŋ] , ['slɔːtərɪŋ] - ['hɔːsɪz] , & [siː] . — [ænd; ənd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['æbətwɑː(r)] ,
dog - fighting , slaughtering - horses , & c . — and reference to the abattoirs ,
狗 - 斗争 , 屠宰 - 马匹 , & c . — 和 参考 到 这 屠宰场 ,
[ɔː(r)] [ɪm'pruːvd] ['slɔːtə(r)] - ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] ,
or improved slaughter - houses for cattle ,
或者 改进 屠宰 - 房屋 为了 牛 ,

斗狗、屠宰马匹等等——以及提及屠宰场或改良的牛屠宰场，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] 296th ['nʌmbə(r)] .
which was illustrated in our 296th Number .
哪个 曾是 插图 在 我们的 296th 数字 .

这一点在我们的第296期中有所体现。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['smɪθfiːld] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd]
In the appendix are many interesting particulars of Smithfield Market and
在 这 附录 是 许多 有趣的 细节 的 史密斯菲尔德 市场 和
['sɪmələ(r)] ['njuːsənsiz] .
similar nuisances .
相似的 滋扰 .

附录中详细记载了史密斯菲尔德市场及类似扰民事件的许多有趣细节。

[ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [frend] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [sɜː(r)][dʒeɪmz]
The pamphlet is dedicated to that enlightened friend of humanity , Sir James
这 小册子 是 投入的 到 那 开明 朋友 的 人类 , 先生 詹姆斯
['mækɪntɒʃ] ,
Mackintosh ,
雨衣 ,

这本小册子献给那位开明的人类之友——詹姆斯·麦金托什爵士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] .
and it appears worthy of his patronage .
和 它 出现 值得 的 他的 赞助 .

看来它值得他赞助。

['wʊmənkaɪnd] .
WOMANKIND .
女性 .

女性。

[ðə; ði]['wʊmənkaɪnd]['nevə(r)] [lʊks] [ˌes eɪ 'iː] ['bɒnɪ] [æz; əz][ɪn] - , - [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
The womankind never looks sae bonnie as in wunter , accepp indeed it may be
这 女性 绝不 看起来 sae 邦妮 作为 在 - , - 的确 它 可能 是
[ɪn] [sprɪŋ] .
in spring .
在 春天 .

除了春天以外，女性在冬天看起来总是那么美丽动人。

[juː; jʊ] [ɔːld] ['bætʃələz] [ken] ['neɪθɪŋ] [əʊ] - ['wʊmənkaɪnd] — [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][jiː; ji] ,
You auld bachelors ken naething o ' womankind — and hoo should ye ,
你 老 单身汉 肯 什么都没有 o - 女性 — 和 呼 应该 是的 ,

你们这些老光棍对女人一无所知——你们又怎能了解呢?

[wen] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bʌt; bət] [eɪ] ['fiːlɪn] - , [ðæt] [əʊ] - [dɪ'rɪʒn] ?
when they treat you wi ' but ae feelin ' , that o ' derision ?
什么时候 他们 对待 你 wi - 但 ae 感觉 - , 那 o - 嘲笑 ?

当他们对你只有冷漠和嘲讽之情时?

[əʊ] , [sˈɜːz] !
Oh , sirs !
哦 , 先生们 !

哦，先生们!

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] - [du:; də] [lʊk] [wi:l] [ɪn] [mʌf] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [hɔ:d] [ðem; ðəm] ,

but	the	dear	creters	do	look	weel	in	muffs	—	whether	they	haud	them	,
但	这	亲爱的	-	做	看	威尔	在	耳罩	—	无论	他们	豪德	他们	,

但是这些可爱的小家伙们戴着手筒看起来确实很帅——不管它们是否戴着手筒。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [klɑ:sp, klæsp] [ðə'gɪðər] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kəʊzi][sɪlk]

wi	'	their	invisible	hauns	clasped	thegither	in	their	beauty	within	the	cozy	silk
wi	-	他们的	无形的	豪恩斯	紧握	聚集	在	他们的	美丽	之内	这	舒适	丝绸

['laɪnɪn] - ,

linin	'	,
亚麻因	-	,

她们无形的双腿紧紧相拥，在舒适的丝绸衬里中展现着她们的美丽。

[kləʊz] [prest] [tuː; tə][ðeə(r)] - [weist] , [dʒʌst] [ə'niːθ] [ðə; ði][glæd] - [əʊ] - [ðeə(r)][fɜːst] [lʌv] -

close	prest	to	their	innicent	waists	,	just	aneath	the	glad	beatins	o	'	their	first	love	-
关闭	牧师	到	他们的	-	腰部	,	只是	下面	这	高兴的	-	o	-	他们的	第一的	爱	-

[tʌtʃt] [hɑːts] .

touched	hearts	.
感动	心	.

紧贴着她们纯洁的腰肢，就在她们初恋悸动的心脏下方。

[ɔː(r)] [hɔːd] [ðem; ðəm] - - [freɪ] [ðeə(r)] [ɪk'stendɪd] [rɪxt] [ɑːmz] , ['liːvɪn] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] -

Or	haud	them	hingin	'	frae	their	extended	richt	arms	,	leavin	'	a	'	the	feegur
或者	豪德	他们	-	-	弗雷	他们的	扩展	右	武器	,	离开	-	一个	-	这	-

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

或者将它们从伸出的右臂上垂下来，露出所有的脚趾。

[ðæt] [siːm] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['slɪmə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'muːvd] [mʌf] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][klɑːsps][əʊ] - [ðə; ði]

that	seems	taller	and	slimmer	as	the	removed	muff	reveals	the	clasps	o	'	the
那	似乎	更高	和	更苗条	作为	这	已移除	耳罩	揭示	这	扣环	o	-	这

[pɪ'liːs] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [weɪ] [duːn] [freɪ] [nek] [tɪl] [fiːt] !

pelisse	a	'	the	way	doon	frae	neck	till	feet	!
皮衣	一个	-	这	方式	杜恩	弗雷	脖子	直到	脚	!

取下手套后，露出从脖子到脚踝的皮草大衣的搭扣，看起来更高更瘦了！

[ðen] [ɪz][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['bjuːtɪfu] - [ænd; ənd]['saɪlənt] - [əʊ] - ['nətʃə] [ə'mæŋ] [plɑːnts]

Then	is	there	,	in	a	'	the	beautifu	'	and	silent	unfauldin's	o	'	natur	amang	plants
然后	是	那里	,	在	一个	-	这	美丽	-	和	沉默的	-	o	-	自然	阿芒	植物

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

然后，在植物和花朵之间，在美丽而静谧的自然深处，

['ɒnɪ] [θɪŋ] [ˌes eɪ 'iː] ['bjuːtɪfu] - [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] , [smuːð] , [sɑːft] [əʊ] - [ə; eɪ][bɪt]['smaɪlɪn] -

ony	thing	sae	beautifu	'	as	the	white	,	smooth	,	saft	chafts	o	'	a	bit	smilin	'
仅	事物	sae	美丽	-	作为	这	白色的	,	光滑的	,	安全	轴	o	-	一个	少量	微笑	-

['meɪdn] [əʊ] - - ,

maiden	o	'	saxteen	,
少女	o	-	-	,

没有什么比十六岁少女略带微笑、洁白光滑、柔软的肌肤更美丽的了。

- , [ɔː(r)] - , - - [aʊt] ,

aughteen	,	or	twunty	,	blossomin	'	out	,
-	,	或者	-	,	-	-	出去	,

十八九岁，或二十多岁，正在绽放，

[laɪk] [sʌm; səm] ['bɒnɪ] [bʌd] [ɔː(r)] [snɔː] - [waɪt] ['sætɪn] [freɪ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪn] - [əʊ] - [rʌf] [liːvz] ,

like	some	bonnie	bud	or	snaw	-	white	satin	frae	a	coverin	'	o	'	rough	leaves	,
喜欢	一些	邦妮	芽	或者	雪	-	白色的	缎	弗雷	一个	覆盖	-	o	-	粗糙的	树叶	,

像从粗糙的叶子上剥落下来的娇嫩花蕾或雪白的缎子，

— - - [aʊt] , [sˈɜːz] , [freɪ] [ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [ðə; ði][fɜː(r)] - [ˈtɪpɪt] ,
— blossomin ' out , sirs , frae the edge o ' the fur - tippet ,
— - - 出去 , 先生们 , 弗雷 这 边缘 o - 这 毛皮 - 披肩 ,

——先生们，从毛皮边缘绽放，

[ðæt] [ˈhæpli][ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [ˈhæpi] [hɔːn] [hæd; həd] [ˈdelɪkətli] [hʌŋ] [ˈaʊər] [hɜː(r); hə(r)] - -
that haply a lover's happy haun had delicately hung ower her gracefu '
那 或许 一个 恋人的 快乐的 豪恩 有 轻柔地 悬挂 所有者 她 - -
[ʃuːðɚz] — [əʊ] ,
shoothers — oh ,
射手 — 哦 ,

或许是一位恋人幸福的哈努曼曾巧妙地悬挂在她优雅的射手之上——哦，

[ðə; ði][dɪə(r)] , - - [ˈlɪt(ə)l][ˈlæpˌlændə(r)] ! — [ˈnɑːktiːz] — [ˈblækˌwʊdz] [ˌmægəˈziːn] .
the dear , delightfu ' little Laplander ! — Noctes — Blackwood's Magazine .
这 亲爱的 , - - 小的 拉普兰人 ! — 夜 — 黑木 杂志 .

可爱的小拉普兰人！——诺克特斯——布莱克伍德杂志。

[ˈkæptɪn] [rɒk] .
CAPTAIN ROCK .
队长 岩石 .

摇滚船长。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈridər] [huː] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [rɑːks]
There are few of our readers who need to be informed that Captain Rock's
那里 是 很少 的 我们的 读者 WHO 需要 到 是 知情的 那 队长 摇滚的
[ˈlɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [mɔːr] ,
Letters to the King are certainly not written by Mr . Moore ,
信件 到 这 国王 是 当然 不是 书面 经过 先生 . 摩尔 ,

我们的读者中很少有人需要被告知，《洛克船长致国王的信》绝对不是摩尔先生所写。

[tuː; tə] [huːm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈpɒzətɪvli]
to whom , while the publication was suspended , they were so positively
到 谁 , 尽管 这 发布 曾是 暂停 , 他们 是 所以 积极地
[əˈskraɪbd] . — [kjuː] . [rev] .
ascribed . — Q . Rev .
归因于 . — 问 . 牧师 .

在刊物停刊期间，他们被如此肯定地归于他们。——Q. Rev.

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ˈhɑːlkəm] .
THE LIBRARY AT HOLKHAM .
这 图书馆 在 霍尔克姆 .

霍尔克姆图书馆。

[ðə; ði][ˈmænjʊskrɪpts][ɒv; əv] [lɔːd] [kəʊk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsendənt] ,
The manuscripts of Lord Coke are in the possession of his descendant ,
这 手稿 的 主 可口可乐 是 在 这 拥有 的 他的 后裔 ,
[ˈmɪstə(r)] . [kəʊk] ,
Mr . Coke ,
先生 . 可口可乐 ,

科克勋爵的手稿由他的后裔科克先生保管。

[ɒv; əv] [ˈnɔːfək] , [hɪz; ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈlestə(r)] ,
of Norfolk , his representative through the female issue of Lord Leicester ,
的 诺福克 , 他的 代表 通过 这 女性 问题 的 主 莱斯特 ,

诺福克郡人，通过莱斯特勋爵的女性后代作为他的代表，

[ðə; ði] [meɪl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] .
the male heir of the chief justice .
这 男性 继承人 的 这 首席 正义 .

首席大法官的男性继承人。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['prɪnsli] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑ:lkəm] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃn]

At	this	gentleman's	princely	mansion	of	Holkham	,	is	one	of	the	finest	collections
在	这	绅士的	王子	大厦	的	霍尔克汉姆	,	是	一	的	这	最好的	收藏

,

,

,

这位绅士位于霍尔克姆的豪宅里，收藏着世界上最精美的藏品之一。

[ɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] ['eniweə(r)] [prɪ'zɜ:vd] ; ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['eni]

or	,	indeed	,	libraries	of	manuscripts	anywhere	preserved	;	certainly	the	finest	in	any
或者	,	的确	,	图书馆	的	手稿	任何地方	保存完好	;	当然	这	最好的	在	任何

['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pə'zeʃ(ə)n] .

private	individual's	possession	.
私人的	个人的	拥有	.

或者说，任何地方保存下来的手稿图书馆；当然，任何私人拥有的手稿图书馆中最精美的也当之无愧。

[ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:tli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪsɪz] ['peɪpəz] ; [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]

It	partly	consists	of	the	chief	justice's	papers	;	the	rest	,	and	the	bulk	of
它	部分	由	的	这	首席	正义的	文件	;	这	休息	,	和	这	大部分	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

其中一部分是首席大法官的文件；其余部分，以及大部分内容，

[wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] ['nəʊblmən] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

was	collected	by	that	accomplished	nobleman	who	built	the	mansion	,
曾是	集	经过	那	完成	贵族	WHO	建造	这	大厦	,

这是由建造这座宅邸的那位才华横溢的贵族收集的。

[ðə; ði][lɑ:st] [meɪl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪə(r)] .

the	last	male	heir	of	the	great	lawyer	.
这	最后的	男性	继承人	的	这	伟大的	律师	.

这位伟大律师的最后一位男性继承人。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent]

He	had	spent
他	有	花费

他花了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	411	]
[	页	-	]

[第411页]

['meni] [j'iəz] [ə'brɔ:d] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wɒz; wəz] [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

many	years	abroad	,	where	his	taste	was	improved	and	his	general	education
许多	年	国外	,	在哪里	他的	品尝	曾是	改进	和	他的	一般的	教育

[pə'fektɪd] .

perfected	.
完善	.

多年旅居国外，提高了他的品味，完善了他的综合素质。

[hi:; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts] .

He	collected	a	vast	number	of	the	most	valuable	manuscripts	.
他	集	一个	广阔的	数字	的	这	最多	有价值的	手稿	.

他收集了大量最珍贵的手稿。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ðɪ][ɪkˈskwɪzɪtli] [ˈekskwɪzɪtli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈmisəl] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Of	**these**	**the**	**exquisitely**	**illuminated**	**missals**	**,**	**and**	**other**	**writings**	**of**	**a**
的	这些	这	精美绝伦	照明	弥撒经书	,	和	其他	著作	的	一个

[ˈsɪmələ(r)] [dɪˈskrɪpʃn] ,

similar	**description**	**,**
相似的	描述	,

其中就包括精美绝伦的手绘弥撒书，以及其他类似的著作。

[wɪtʃ] [wʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈreərəti][beə(r)][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [praɪs][ɪn]

which	**would**	**from**	**their**	**perfect**	**beauty**	**and**	**great**	**rarity**	**bear**	**the**	**highest**	**price**	**in**
哪个	会	从	他们的	完美的	美丽	和	伟大的	稀有性	熊	这	最高	价格	在

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪt] ,

the	**market**	**,**
这	市场	,

它们因其完美的美感和极高的稀有性，将在市场上卖出最高的价格。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈpreʃəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [men] .

are	**certainly**	**by**	**far**	**the**	**least**	**precious**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**literary**	**men**	**.**
是	当然	经过	远的	这	至少	宝贵的	在	这	眼睛	的	文学	男人	.

在文人眼中，它们无疑是最不珍贵的。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ˈkəʊdɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːk] , [ˈlætɪn] ,

Many	**of**	**the**	**finest**	**codices**	**of**	**the**	**Greek**	**,**	**Latin**	**,**
许多	的	这	最好的	手抄本	的	这	希腊语	,	拉丁	,

许多最精美的希腊、拉丁手抄本，

[ænd; ənd][əʊld][ɪˈtæliən] [ˈklæsɪks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [suːˈpɜːb] [kəˈlekʃ(ə)n] .

and	**old**	**Italian**	**classics**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**this**	**superb**	**collection**	**.**
和	老的	意大利语	经典	是	到	是	成立	在	这	高超	收藏	.

在这个精选系列中，您可以找到许多意大利经典老歌。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌθɜːˈtiːn] [ɒv; əv] [ˈlɪvi] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd]

Among	**others**	**are**	**no**	**less**	**than**	**thirteen**	**of**	**Livy**	**,**	**a**	**favourite**	**author**	**of**	**Lord**
之中	其他的	是	不	较少的	比	十三	的	李维	,	一个	最喜欢的	作者	的	主

[ˈlestə(r)] ,

Leicester	**,**
莱斯特	,

其中不乏李维的十三部作品，而李维是莱斯特勋爵最喜欢的作家之一。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]['prəʊgres][ɪn] ['edɪtɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt]

whom	**he**	**had**	**made**	**some**	**progress**	**in**	**editing**	**,**	**when**	**he**	**learnt**	**that**
谁	他	有	制成	一些	进步	在	编辑	,	什么时候	他	学会了	那

-

,

Drakenborchius	**,**
-	,

他编辑这部作品时取得了一些进展，这时他得知德拉肯博尔基乌斯（Drakenborchius）

[ðə; ðɪ] [wel] [nəʊn] ['dʒɜːmən][ˈkrɪtɪk] , [hæd; həd] [prəˈsiːdid] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tɑːsk] ,

the	**well**	**known**	**German**	**critic**	**,**	**had**	**proceeded**	**further**	**in**	**the**	**same**	**task**	**,**
这	出色地	已知	德语	评论家	,	有	继续	更远	在	这	相同的	任务	,

这位著名的德国评论家在同一项任务上更进一步，

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ] ['treʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

and	**generously**	**handed**	**over**	**to**	**him**	**the**	**treasures**	**of**	**his**	**library**	**.**
和	慷慨地	递交	超过	到	他	这	宝藏	的	他的	图书馆	.

并慷慨地将自己图书馆的珍藏赠予了他。

[ðə; ði] ['eksələnt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒməntеɪtə(r)] [meɪks] ['kɒnstənt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

The	excellent	edition	of	that	commentator	makes	constant	reference	to	the
这	出色的	版	的	那	评论员	制作	持续的	参考	到	这

['hɑ:lkəm] ['mænjʊskrɪpts] ,

Holkham	manuscripts	,
霍尔克汉姆	手稿	,

那位评论家的优秀版本不断引用霍尔克姆手稿，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌem es 'es] .

under	the	name	of	MSS	.
在下面	这	姓名	的	MSS	.

以 MSS 的名义。

- , [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['lʌvəl] ; [lɔ:d] ['lestə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðen] [bi:n]

Lovelliana	,	from	the	title	of	Lovell	;	Lord	Leicester	not	having	then	been
-	,	从	这	标题	的	洛弗尔	;	主	莱斯特	不是	拥有	然后	到过

[prə'məʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:ldəm] .

promoted	to	the	earldom	.
推广	到	这	伯爵	.

洛弗利亚纳，源自洛弗尔的头衔；当时莱斯特勋爵尚未晋升为伯爵。

['mɪstə(r)] . [kəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Coke	,	with	a	becoming	respect	for	the	valuable	collection	of	his
先生	.	可口可乐	,	和	一个	成为	尊重	为了	这	有价值的	收藏	的	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

科克先生对祖先的珍贵藏品怀有应有的敬意，

[wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌn'foʊldɪd] , [baʊnd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ,

was	desirous	to	have	the	manuscripts	unfolded	,	bound	,	and	arranged	,
曾是	渴望	到	有	这	手稿	展开	,	边界	,	和	安排	,

他渴望将这些手稿展开、装订和整理好。

[bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ]

both	with	a	view	to	their	preservation	and	to	the	facility	of	consulting
两个都	和	一个	看法	到	他们的	保存	和	到	这	设施	的	咨询

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

既是为了保护它们，也是为了方便查阅它们。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [pɑ:t] [və:dʒ] [tə'wɔ:dz]

They	had	lain	for	half	a	century	neglected	,	and	in	part	verging	towards
他们	有	莱恩	为了	一半	一个	世纪	被忽视的	,	和	在	部分	接近	向

[dɪ'keɪ] ,

decay	,
衰变	,

它们被遗弃了半个世纪，部分已经濒临腐朽。

[wen] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz]['vælju:d] [frend] , ['wɪljəm] ['rɒskəʊ] ,

when	he	engaged	his	valued	friend	,	William	Roscoe	,
什么时候	他	已订婚的	他的	有价值的	朋友	,	威廉	罗斯科	,

当他聘请他珍视的朋友威廉·罗斯科时，

[tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]['leɪbə(r)][səʊ][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

to	undertake	the	labour	so	congenial	to	his	taste	and	habits	,
到	承担	这	劳动	所以	相投	到	他的	品尝	和	习惯	,

从事与他的喜好和习惯如此契合的工作，

[ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] ['treʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm] .

of	**securing**	**these**	**treasures**	**from**	**the**	**ravages**	**of**	**time**	**.**
的	确保	这些	宝藏	从	这	蹂躏	的	时间	.

保护这些珍宝免受时间的侵蚀。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv]

From	**the**	**great**	**number**	**of**	**the**	**manuscripts**	**,**	**the**	**state**	**in**	**which**	**many**	**of**
从	这	伟大的	数字	的	这	手稿	,	这	状态	在	哪个	许多	的

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ,

them	**were**	**,**
他们	是	,

由于手稿数量众多，而且许多手稿的保存状况不佳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɑskoʊz] ['rezɪdəns] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	**the**	**distance**	**of**	**Mr**	**.**	**Roscoe's**	**residence**	**,**	**this**	**was**	**necessarily**	**a**	**work**	**of**	**time**	**.**
和	这	距离	的	先生	.	罗斯科的	住宅	,	这	曾是	一定	一个	工作	的	时间	.

由于罗斯科先生的住所距离较远，这必然是一项需要时间才能完成的工作。

['ɑːftə(r)] [ə'bʌv] [ten] [j'iəz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][tɑːsk][ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] .

After	**above**	**ten**	**years**	**employed**	**on**	**it**	**,**	**the**	**task**	**is**	**now**	**finished**	**.**
后	多于	十	年	受雇	在	它	,	这	任务	是	现在	完成的	.

历经十余年，这项任务终于完成了。

[iːtʃ] [wɜːk] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['klæsɪkli] [baʊnd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['mɪstə(r)] . ['rɒskəʊ] [hæz; həz] ['priːfɪkst] ,

Each	**work**	**is**	**beautifully**	**and**	**classically**	**bound**	**;**	**and**	**to**	**each**	**Mr**	**.**	**Roscoe**	**has**	**prefixed**	**,**
每个	工作	是	非常漂亮	和	传统上	边界	;	和	到	每个	先生	.	罗斯科	有	前缀	,

每本书的装帧都精美典雅；而且每本书前都有罗斯科先生的题词，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [feə(r)][hænd] ['raɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['mænjuskrɪpt] ,

in	**his**	**own**	**fair**	**hand**	**writing**	**,**	**a**	**short**	**account**	**of**	**the**	**particular**	**manuscript**	**,**
在	他的	自己的	公平的	手	写作	,	一个	短的	帐户	的	这	特别的	手稿	,

他用自己工整的笔迹，简要地描述了这份手稿。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['lɜːnɪŋ] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . — ['laɪbrəri][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

with	**the**	**bibliographical**	**learning**	**appertaining**	**to**	**it**	**.**	**—**	**Library**	**of**	**Useful**	**Knowledge**	**.**
和	这	书目	学习	属于	到	它	.	—	图书馆	的	有用	知识	.

以及与之相关的文献学知识。——实用知识图书馆。

[frə'nɒlədʒi] .

PHRENOLOGY	**.**
颅相学	.

颅相学。

['mɪstə(r)] . [krʊk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [sə'saɪəti] , [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] " [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] ,

Mr	**.**	**Crook**	**,**	**of**	**the**	**Phrenological**	**Society**	**,**	**has**	**just**	**published**	**a**	**"**	**Compendium**	**of**	**Phrenology**	**,**
先生	.	克鲁克	,	的	这	颅相学	社会	,	有	只是	已发布	一个	"	概要	的	颅相学	,

颅相学会的克鲁克先生刚刚出版了一本《颅相学纲要》，

" [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [in'kwaiərə]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['veri]

"	which	cannot	fail	to	be	acceptable	to	the	ingenious	inquirers	after	that	very
"	哪个	不能	失败	到	是	可接受	到	这	巧妙	询问者	后	那	非常

[ɪn'dʒiːniəs] ['saɪəns] .

ingenious	science	.
巧妙	科学	.

"这对于那些对这门精妙绝伦的科学充满好奇的求知者来说，必然是可以接受的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['luːsɪd]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɪl] [mə'tɪəriəli] [ə'sɪst]

It	is	a	lucid	little	arrangement	of	principles	,	and	will	materially	assist
它	是	一个	清醒的	小的	安排	的	原则	,	和	将要	重大	协助

[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːt] ,

them	;	but	,	for	our	part	,
他们	;	但	,	为了	我们的	部分	,

这是一套清晰简洁的原则性安排，将对他们大有裨益；但就我们而言，

[wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi] [wʊd] ['suːnə(r)] [teɪk] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

we	confess	we	would	sooner	take	the	public	opinion	of	the	contents	of	our
我们	承认	我们	会	很快	拿	这	民众	观点	的	这	内容	的	我们的

['kreɪniəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [frə'nɒlədʒɪst] ;

cranium	than	that	of	a	whole	society	of	phrenologists	;
颅骨	比	那	的	一个	所有的	社会	的	颅相学家	;

我们承认，我们宁愿接受公众对我们颅骨内容的看法，也不愿接受整个颅相学家协会的看法；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [hed] [biː; bi][æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['aʊə(r)] [ʃiːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent] .

and	if	our	head	be	as	full	as	our	sheet	,	we	shall	be	content	.
和	如果	我们的	头	是	作为	满的	作为	我们的	床单	,	我们	将	是	内容	.

如果我们的头脑像床单一样充实，我们就会感到满足。

[bʌt; bət] , ['dʒəʊkɪŋ][ə'pɑːt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪ'nɒpsɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['haɪli]

But	,	joking	apart	,	the	little	synopsis	before	us	cannot	be	too	highly
但	,	开玩笑	除	,	这	小的	概要	前	我们	不能	是	也	高度

[ˌrekə'mendɪd] ;

recommended	;
受到推崇的	;

但玩笑归玩笑，我们眼前的这份简短剧情简介实在值得强烈推荐；

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][hɪnt][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [huː] [send][ˌjuː 'es] ['wɪti] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] "

and	by	way	of	hint	to	some	friends	who	send	us	witty	articles	for	"
和	经过	方式	的	暗示	到	一些	朋友们	WHO	发送	我们	机智	文章	为了	"

[ðə; ði]['gæðərə(r)] ,

the	Gatherer	,
这	收集者	,

顺便给一些朋友提个醒，他们经常给我们的"收集者"栏目投稿一些诙谐的文章。

" [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

"	we	take	the	following	:	—
"	我们	拿	这	下列的	:	—

我们采取以下措施：——

" [wɪt] . ['prɪmətɪv] ['paʊə(r)] .

"	Wit	.	Primitive	Power	.
"	有	.	原始	力量	.

"智慧。原始力量。

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'dʒʌŋkʃn] [ɔː(r)][ˌɪnkən'gruːəti][ɒv; əv][aɪ'diəz] ; [ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] .

Perception	of	the	disjunction	or	incongruity	of	ideas	;	the	analytical	faculty	.
洞察力	的	这	析取	或者	不协调	的	想法	;	这	分析	学院	.

对思想的脱节或不一致之处的感知；分析能力。

['juːzɪz; 'juːsɪz] : [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz]['ɪntuː] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Uses	:	Separation	of	compound	or	general	ideas	into	those	that	are
用途	:	分离	的	化合物	或者	一般的	想法	进入	那些	那	是

[ˌelɪ'mentri] [ɔː(r)][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ;

elementary	or	more	simple	;
初级	或者	更多的	简单的	;

用途：将复合概念或一般概念分解为基本概念或更简单的概念；

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrepəns] .

knowledge	of	characteristic	differences	and	discrepance	.
知识	的	特征	差异	和	差异	.

了解特征差异和偏差。

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] : [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][dʒest][ɔː(r)]['rɪdɪkjuːl] ; ['aɪrəni] , ['sɑːkæzəm] , [ænd; ənd]['sætaɪə(r)]

Abuses	:	A	disposition	to	jest	or	ridicule	;	irony	,	sarcasm	,	and	satire
滥用	:	一个	处置	到	笑话	或者	嘲笑	;	讽刺	,	讽刺	,	和	讽刺

, [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [truːθ] ,

,	without	respect	to	truth	,
,	没有	尊重	到	真相	,

滥用：一种喜欢开玩笑或嘲笑的倾向；不尊重事实的讽刺、挖苦和挖苦。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , [pleɪs] , [ɔː(r)][taɪm] .

or	the	circumstances	of	person	,	place	,	or	time	.
或者	这	情况	的	人	,	地方	,	或者	时间	.

或者指人、地点或时间的具体情况。

['ɔːgən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [kɔː'zæləti] .

Organ	,	on	the	other	side	of	Causality	.
器官	,	在	这	其他	边	的	因果关系	.

器官，位于因果关系的另一边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɪt] ,

"	It	is	not	the	definition	of	Wit	,
"	它	是	不是	这	定义	的	有	,

"这不是机智的定义，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][eɪm] .

but	the	function	of	a	particular	portion	of	the	brain	at	which	I	aim	.
但	这	功能	的	一个	特别的	部分	的	这	脑	在	哪个	我	目的	.

但我瞄准的是大脑特定部分的功能。

['dɑːktər; draɪv] . - , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [kɔːlz][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [kə'nektɪd] [wɪð]

Dr	.	Spurzheim	,	in	some	of	his	works	,	calls	the	faculty	connected	with
博士	.	-	,	在	一些	的	他的	作品	,	呼叫	这	学院	连接	和

[ðɪs] ['ɔːgən] ,

this	organ	,
这	器官	,

斯普尔茨海姆博士在他的一些著作中，将与此器官相关的能力称为

- [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ; - [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][wʌnz] , - ['geɪnəs] , - [ænd; ənd] -

'	the	feeling	of	the	ludicrous	;	'	in	his	later	ones	,	'	Gayness	,	'	and	'
-	这	感觉	的	这	荒谬	;	-	在	他的	之后	一个	,	-	同性恋	,	-	和	-

[´məːθfulnis] . -

Mirthfulness	.	'
欢乐	.	-

在他后期的作品中，有"滑稽的感觉"和"快乐"两种。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['prɒpəli] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [nɒt][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['paʊə(r)] .

But	each	of	these	is	properly	an	effect	,	not	a	primitive	power	.
但	每个	的	这些	是	适当地	一个	影响	,	不是	一个	原始	力量	.

但这些本质上都是一种效果，而不是一种原始力量。

[ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒntrə'raɪəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːts] [ɔː(r)] [miːnz] ,

The	ludicrous	owes	its	origin	to	the	contrariety	between	the	parts	or	means	,
这	荒谬	欠款	它是	起源	到	这	相反性	之间	这	部分	或者	方法	,

荒谬的根源在于各部分或手段之间的矛盾。

[æz; əz] [pə'siːvd] [baɪ] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [həʊl] , [ɔː(r)] ['pɜːpəs] , [pə'siːvd] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,

as	perceived	by	this	faculty	,	and	the	general	whole	,	or	purpose	,	perceived	by	Comparison	,
作为	感知	经过	这	学院	,	和	这	一般的	所有的	,	或者	目的	,	感知	经过	比较	,

通过这种能力所感知到的，以及通过比较所感知到的整体或目的，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'nekʃ(ə)n] [pə'siːvd] [baɪ] [kɔː'zæləti] ; [ænd; ənd] ['geɪəti] , [mɜːθ] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

or	the	necessary	connexion	perceived	by	Causality	;	and	Gaiety	,	Mirth	,	and	Laughter	,
或者	这	必要的	连接	感知	经过	因果关系	;	和	欢乐	,	欢笑	,	和	笑声	,

或者因果关系所感知到的必要联系；以及欢乐、喜乐和笑声，

[ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

arise	from	the	mutual	influence	and	reaction	of	the	feelings	.
出现	从	这	相互的	影响	和	反应	的	这	情怀	.

源于情感的相互影响和反应。

[sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv][ˌkɒntrə'raɪəti][ɔː(r)][ˌɪnkən'gruːəti] [ɪk'saɪt] [wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] , ['ʌðə(r)][kaɪndz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] ;

Some	kinds	of	contrariety	or	incongruity	excite	one	class	of	feelings	,	other	kinds	altogether	different	feelings	;
一些	种类	的	相反性	或者	不协调	激发	一	班级	的	情怀	,	其他	种类	共	不同的	情怀	;

某些类型的矛盾或不协调会激起一类情感，而另一些则会激起完全不同的情感；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɔː(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fæk(ə)ltɪz] [ə'fektɪd] ,

and	consequently	,	according	to	the	faculty	or	combination	of	faculties	affected	,
和	最后	,	根据	到	这	学院	或者	组合	的	学院	做作的	,

因此，根据受影响的院系或院系组合，

[ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['veərɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɑː'dɒnɪk] [grɪn][ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvərz] [smaɪl] .

the	kinds	of	mirth	and	laughter	are	varied	from	the	Sardonic	grin	of	Destructiveness	to	the	lover's	smile	.
这	种类	的	欢笑	和	笑声	是	多种多样	从	这	讽刺的	咧嘴笑	的	破坏性	到	这	恋人的	微笑	.

欢乐和笑声的种类繁多，从破坏者的冷笑到恋人的微笑，不一而足。

[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [pə'pleksɪŋ] ['kwestʃən] ,

This	view	of	the	origin	of	laughter	enables	us	to	give	a	satisfactory	answer	to	the	hitherto	perplexing	question	,
这	看法	的	这	起源	的	笑声	启用	我们	到	给	一个	令人满意的	回答	到	这	迄今为止	令人费解	问题	,

这种关于笑声起源的观点使我们能够对此前一直困扰我们的问题给出令人满意的答案。

- [waɪ] [ɪz][mæn][ðə; ði]['əʊnli] ['lɑːfɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ? -

'	Why	is	man	the	only	laughing	animal	?	'
-	为什么	是	男人	这	仅有的	笑	动物	?	-

为什么只有人类会笑?

" ['epɪgræm]
" **EPIGRAM**
" 警句

"警句

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ænˈθɒlədʒi] , ([ˈɔːθə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] .)
From **the** **Greek** **Anthology** **,** **(** **Author** **unknown** **.** **)**
从 这 希腊语 选集 , (作者 未知 .)

出自希腊文集（作者不详）。

[baɪ][ðə; ði] [rev] .
BY **THE** **REV** **.**
经过 这 修订版 .

牧师

['dʌbljuː] . ['ʃepəd] .
W **.** **SHEPHERD** **.**
W . 牧羊人 .

W. 谢泼德。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk] ,
If **at** **the** **bottom** **of** **the** **cask** **,**
如果 在 这 底部 的 这 酒桶 ,

如果在桶底，

[biː; bi] [left] [ɒv; əv] [waɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flɑːsk] ,
Be **left** **of** **wine** **a** **little** **flask** **,**
是 左边 的 葡萄酒 一个 小的 烧瓶 ,

留下一小瓶酒，

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [grəuz] ['æsɪd] : — [səʊ] [wen] [mæn] ,
It **soon** **grows** **acid** **:** **—** **so** **when** **man** **,**
它 很快 生长 酸 : — 所以 什么时候 男人 ,

它很快就会变得酸性：——所以当人类，

['lɪvɪŋ] [θruː] [laɪfs] [məʊst] ['leŋθənd] [spæn] .
Living **through** **Life's** **most** **lengthened** **span** **.**
活的 通过 生活的 最多 加长 跨度 .

经历人生中最漫长的阶段。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ɔːl] - [ɔː(r)] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɪəz] ,
His **joys** **all** **drain'd** **or** **turn'd** **to** **tears** **,**
他的 喜悦 全部 - 或者 转弯 到 眼泪 ,

他所有的喜悦都消散了，或者变成了泪水。

[sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] [ɒv; əv] [fɔːˈskɔː] [jˈiəz] ,
Sinks **to** **the** **lees** **of** **fourscore** **years** **,**
水槽 到 这 李子 的 八十 年 ,

沉入八十年的深渊，

[ænd; ənd] [siːz] [əˈprəʊtʃ] [dɛθs] ['dɑːksəm] ['aʊə(r)] —
And **sees** **approach** **Death's** **darksome** **hour** **—**
和 看到 方法 死亡人数 黑暗的 小时 —

眼见死神逼近——

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] ['sʌmwɒt] ['saʊə(r)] !
No **wonder** **if** **he's** **somewhat** **sour** **!**
不 想知道 如果 他是 有些 酸的 !

难怪他有点闷闷不乐！

[ðə; ði] ['wɪntərz] [riːθ] .
The **Winter's** **Wreath** **.**
这 冬天的 花圈 .

冬日花环。

['pɔ:treɪt] ['peɪntɪŋ] .
PORTRAIT PAINTING .
肖像 绘画 .

肖像画。

[ðə; ði] [gʊd] ['pɔ:treɪt] ['peɪntə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['flætəz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [nɒt] , [ɪn'di:d] ,
The good portrait painter always flatters ; for it is his business , not , indeed ,
这 好的 肖像 画家 总是 奉承者 ; 为了 它 是 他的 商业 , 不是 , 的确 ,

优秀的肖像画家总是会奉承别人；因为这是他的职业，而不是……

[tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd][ə'mend] ['fi:tʃəz] , [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [mi:n] ,
to alter and amend features , complexion , or mien ,
到 改变 和 修正 特征 , 肤色 , 或者 面容 ,

改变和修饰五官、肤色或神态，

[bʌt; bət][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [fɪks] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'mɑ:ndz]['dʒi:niəs][ænd; ənd] [sens] [tu:; tə][du:; də])
but to select and fix (which it demands genius and sense to do)
但 到 选择 和 使固定 (哪个 它 需求 天才 和 感觉 到 做)
[ðə; ði][best] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ði:z] ['evə(r)][du:; də][weə(r)] .
the best appearance which these ever do wear .
这 最好的 外貌 哪个 这些 曾经 做 穿 .

但要挑选和固定（这需要天才和智慧才能做到）这些外观，才能让它们展现出最佳状态。

['hæpi] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [hu:] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [self]
Happy the creature of sense and passion who has always with him that self
快乐的 这 生物 的 感觉 和 热情 WHO 有 总是 和 他 那 自己
[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] !
which he could take pleasure in contemplating !
哪个 他 可以 拿 乐趣 在 沉思 !

拥有感官和激情的人，如果始终拥有可以让他乐于沉思的自我，那该是多么幸福啊！

['hæpi] — [tu:; tə]
Happy — to
快乐的 — 到

高兴——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 412]
[页 -]

[第412页]

[pɑ:s]['greɪvə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] — [ðə; ði][feə(r)][wʌn] [hu:z] ['kaʊntənəns] [kən'tɪnju:z] [æz; əz] ['ju:θfl]
pass graver considerations — the fair one whose countenance continues as youthful
经过 刻刀 考虑因素 — 这 公平的 一 谁 面容 继续 作为 青春
[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] !
as her attire !
作为 她 服装 !

抛开更严肃的考虑——这位容貌姣好、衣着青春永驻的佳人！

[wen] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] ['rɪŋklz] [wækst] [di:p] [ænd; ənd] ['meni] ,
When Queen Elizabeth's wrinkles waxed deep and many ,
什么时候 女王 伊丽莎白的 皱纹 打蜡 深的 和 许多 ,

当伊丽莎白女王的皱纹越来越深、越来越多时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt] [ɪn'kɜ:d] [dɪs'greɪs] [baɪ][ə; eɪ]
it is reported that an unfortunate master of the mint incurred disgrace by a
它 是 据报道 那 一个 不幸 掌握 的 这 薄荷 已发生 耻辱 经过 一个
[tu:] ['feɪθf(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] ;
too faithful shilling ;
也 忠实 先令 ;

据说，一位不幸的造币厂厂长因为一枚过于忠实的先令而蒙受耻辱；

[ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['mjuːtɪleɪtɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

the	die	was	broken	,	and	only	one	mutilated	impression	is	now	in	existence	.
这	死	曾是	破碎的	,	和	仅有的	一	残缺	印象	是	现在	在	存在	.

骰子破损了，现在只剩下一个残缺不全的印模。

[hɜː(r); hə(r)][meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] ,

Her	maids	of	honour	took	the	hint	,
她	女佣	的	荣誉	采取	这	暗示	,

她的伴娘们心领神会，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌðens'fɔːθ] ['keəf(ə)l] [ðæt] [nəʊ]['frægmənt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

and	were	thenceforth	careful	that	no	fragment	of	looking	-	glass	should	remain
和	是	此后	小心	那	不	分段	的	寻找	-	玻璃	应该	保持

[ɪn] ['eni] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

in	any	room	of	the	palace	.
在	任何	房间	的	这	宫殿	.

此后，他们格外小心，确保宫殿的任何房间里都不留下任何镜子碎片。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['laɪən] - [hɑːtɪd] ['leɪdi][hæd; həd][nɒt] [hɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	lion	-	hearted	lady	had	not	heart	to	look	herself	in	the	face	for	the
这	狮子	-	心地	女士	有	不是	心	到	看	她自己	在	这	脸	为了	这

[lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

last	twenty	years	of	her	life	;
最后的	二十	年	的	她	生活	;

这位胆大如狮的女士在生命的最后二十年里，一直不敢正视自己的容貌；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nəʊweə(r)] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwɒrəld] [wɪð] ['hɑːlˌbaɪnz]['pɔːtrɪtʃə, 'pəu-][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	we	nowhere	learn	that	she	quarrelled	with	Holbein's	portraitures	of	her
但	我们	无处	学习	那	她	争吵	和	荷尔拜因的	肖像画	的	她

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

但我们从任何地方都不知道她是否对霍尔拜因画的她青年时期的肖像画有过任何不满。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [praɪm][ɒv; əv][ˌvɪrə'dʒɪnɪtiː][baɪ][diː] ['hɪərə] [ænd; ənd] ['zuːkəˌroʊ] .

or	those	of	her	stately	prime	of	viraginity	by	De	Heere	and	Zucchero	.
或者	那些	的	她	庄严	主要的	的	处女之身	经过	德	这里	和	祖切罗	.

或者德·希尔和祖切罗笔下她风韵犹存的青春岁月。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] " ['naɪðə(r)] [dʌn] [θɪŋz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [nɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [θɪŋz]

He	who	has	"	neither	done	things	worthy	to	be	written	,	nor	written	things
他	WHO	有	"	两者都不	完毕	事物	值得	到	是	书面	,	也不	书面	事物

['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,

worthy	to	be	read	,
值得	到	是	读	,

他"既没有做出值得记录的事，也没有写出值得阅读的东西，

" [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l]

"	takes	the	trouble	of	transmitting	his	portrait	to	posterity	to	very	little
"	需要	这	麻烦	的	传输	他的	肖像	到	后人	到	非常	小的

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

他费尽心思将自己的肖像传给后世，却几乎毫无意义。

[ɪf] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['gærət] ;

If	the	picture	be	a	bad	one	,	it	will	soon	find	its	way	to	the	garret	;
如果	这	图片	是	一个	坏的	一	,	它	将要	很快	寻找	它是	方式	到	这	阁楼	;

如果照片拍得不好，很快就会被放到阁楼里去；

[ɪf] [gʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [feɪm] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [neɪm] , , ,

if	good	,	as	a	work	of	art	,	it	will	perpetuate	the	fame	,	probably	the	name
如果	好的	,	作为	一个	工作	的	艺术	,	它	将要	延续	这	名声	,	大概	这	姓名

如果是一件好的艺术品，它将使名声流传下去，甚至可能使名字永垂不朽。

[ɪn'diːd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][ə'ləʊn] .

indeed	,	of	the	artist	alone	.
的确	,	的	这	艺术家	独自的	.

事实上，仅此一位艺术家。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [viˈroʊrəm][ɪˈmædʒɪnz] [wɪtʃ] , [æz; əz]['wɔːlpəʊl] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] ['krɪsnd] ['kɒmənli] [ɪn] ['gæləriz] ,

These	are	the	obscurorum	virorum	imagines	which	,	as	Walpole	said	,	"	are	christened	commonly	in	galleries	,
这些	是	这	-	病毒	想象	哪个	,	作为	沃尔波尔	说	,	"	是	受洗	通常	在	画廊	,

这些是晦涩难懂的人物形象，正如沃尔波尔所说，“在画廊里经常被冠以‘命名’之名。”

[laɪk] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] , [baɪ] [tʃɑːns] " — [kjuː] . [rev] .

like	children	at	the	Foundling	Hospital	,	by	chance	"	—	Q	.	Rev	.
喜欢	孩子们	在	这	弃儿	医院	,	经过	机会	"	—	问	.	牧师	.

就像孤儿院的孩子一样，偶然地”——Q.牧师

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .

LOSING	A	SHOE	AND	A	DINNER	.
输	一个	鞋	和	一个	晚餐	.

丢了一只鞋和一顿晚餐。

[æz; əz]['oʊziəs] ['lɪnliː] , ['ʃɛrɪdənz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['setɪŋ] [aʊt][ɒn] ['hɔːsbæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kjʊərəsi] ,

As	Ozias	Linley	,	Sheridan's	brother	-	in	-	law	,	was	one	morning	setting	out	on	horseback	for	his	curacy	,
作为	奥齐亚斯	林利	,	谢里丹的	兄弟	-	在	-	法律	,	曾是	一	早晨	环境	出去	在	马背	为了	他的	神学	,

一天早晨，谢里丹的妹夫奥齐亚斯·林利骑马前往他的牧师住处时，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

a	few	miles	from	Norwich	,	his	horse	threw	off	one	of	his	shoes	.
一个	很少	英里	从	诺维奇	,	他的	马	扔	离开	一	的	他的	鞋	.

离诺里奇几英里远的地方，他的马把他的一只马蹄铁掉了。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪmˈpiːd] ['mɪstə(r)] . [lɪnliːz] ['dʒɜːni] ,

A	lady	,	who	observed	the	accident	,	thought	it	might	impede	Mr	.	Linley's	journey	,
一个	女士	,	WHO	观察到	这	事故	,	想法	它	可能	阻碍	先生	.	林利	旅行	,

一位目睹事故的女士认为这可能会影响林利先生的行程。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	seeing	that	he	himself	was	unconscious	of	it	,
和	看到	那	他	他自己	曾是	无意识	的	它	,

而他自己却对此毫不知情，

[pə'laɪtli] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['ʃu:z] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒf] .

politely	reminded	him	that	one	of	his	horse's	shoes	had	just	come	off	.
礼貌地	提醒	他	那	一	的	他的	马匹	鞋	有	只是	来	离开	.

礼貌地提醒他，他的马的一只马蹄铁掉了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪnli:] ;

"	Thank	you	,	madam	,	"	replied	Linley	;
"	感谢	你	,	女士	,	"	回复	林利	;

“谢谢您，夫人，”林利回答道；

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

"	will	you	then	have	the	goodness	to	put	it	on	for	me	?
"	将要	你	然后	有	这	善良	到	放	它	在	为了	我	?

那么，您能好心帮我穿上吗?

" ['lɪnli:] [wʌn] [deɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kɑ:d][tu:; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,

"	Linley	one	day	received	a	card	to	dine	with	the	late	archbishop	of	Canterbury	,
"	林利	一	天	已收到	一个	卡片	到	用餐	和	这	晚的	大主教	的	坎特伯雷	,

“有一天，林利收到一张邀请函，邀请他与已故的坎特伯雷大主教共进晚餐。”

[hu:] [wɒz; wəz] [ðen] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .

who	was	then	bishop	of	Norwich	.
WHO	曾是	然后	主教	的	诺维奇	.

他当时是诺里奇主教。

['keələs] ['ɪntu:] [wɒt] [həʊl][ɔ:(r)]['kɔ:nə(r)][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [hi:; hi] [su:n] [lɒst] [saɪt]

Careless	into	what	hole	or	corner	he	threw	his	invitations	,	he	soon	lost	sight
粗心	进入	什么	洞	或者	角落	他	扔	他的	邀请函	,	他	很快	丢失的	视线

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:d] ,

of	the	card	,
的	这	卡片	,

他漫不经心地把邀请函扔进了哪个洞或哪个角落，很快就找不到那张卡片了。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

and	forgot	it	altogether	.
和	忘了	它	共	.

然后就彻底忘了这件事。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [rɪ'vɒlvd] , [wen] ,

A	year	revolved	,	when	,
一个	年	旋转	,	什么时候	,

一年过去了，

[ɒn]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['peɪpəz] [hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [glɑ:s] ['əʊvə(r)]

on	wiping	the	dust	from	some	papers	he	had	stuck	on	the	glass	over
在	擦拭	这	灰尘	从	一些	文件	他	有	卡住	在	这	玻璃	超过

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

他擦掉了贴在壁炉玻璃上的一些纸张上的灰尘。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ([hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]

the	bishop's	invitation	for	a	certain	day	in	the	month	(	he	did	not	think	of
这	主教的	邀请	为了	一个	肯定	天	在	这	月	(	他	做过	不是	思考	的

[ðə; ði][jɪə(r)][wʌn]['ɪnstənt] ,

the	year	one	instant	,
这	年	一	立即的	,

主教邀请大家在当月的某一天前来（他当时根本没考虑年份），

) [stɛərd] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

)	stared	him	full	in	the	face	,
)	凝视	他	满的	在	这	脸	,

) 直勾勾地盯着他，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][wʌn] ,

and	taking	it	for	granted	that	it	was	a	recent	one	,
和	采取	它	为了	的确	那	它	曾是	一个	最近的	一	,

并想当然地认为这是最近发生的，

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

he	dressed	himself	on	the	appointed	day	,	and	proceeded	to	the	palace	.
他	穿着	他自己	在	这	任命	天	,	和	继续	到	这	宫殿	.

他按约定的日期穿戴整齐，前往宫殿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [daɪ'ɒsɪsn] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

But	his	diocesan	was	not	in	London	,	a	circumstance	of	which	,
但	他的	教区	曾是	不是	在	伦敦	,	一个	环境	的	哪个	,

但他的教区不在伦敦，这种情况的起因是.....

[ðəʊ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌnəʊtə'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] , [hiː; hi]

though	a	matter	of	some	notoriety	to	the	clergy	of	the	diocese	,	he
尽管	一个	事情	的	一些	恶名	到	这	牧师	的	这	教区	,	他

[wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] ;

was	quite	unconscious	;
曾是	相当	无意识	;

虽然这件事在教区神职人员中引起了一些关注，但他当时却完全没有意识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['dɪnərˌlɛs] [həʊm] .

and	he	returned	dinnerless	home	.
和	他	返回	无晚餐	家	.

他空着肚子回了家。

['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .

SENTIMENT	AND	APPETITE	.
情绪	和	食欲	.

情感与食欲。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ɪn'θjuːziæst] , [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

We	remember	an	amiable	enthusiast	,	a	worshiper	of	nature	after	the
我们	记住	一个	可亲	爱好者	,	一个	崇拜者	的	自然	后	这

['mænə(r)][ɒv; əv] ['ruːsəu] ,

manner	of	Rousseau	,
方式	的	卢梭	,

我们缅怀一位和蔼可亲的爱好者，一位像卢梭那样崇敬自然的人。

[huː] , ['biːɪŋ] ['meltɪd] ['ɪntuː] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [fɪ'lænθrəpi] [baɪ][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ænd; ənd]

who	,	being	melted	into	feelings	of	universal	philanthropy	by	the	softness	and
WHO	,	存在	融化	进入	情怀	的	普遍的	慈善事业	经过	这	柔软	和

[sə'renəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

serenity	of	a	spring	morning	,
宁静	的	一个	春天	早晨	,

谁被春日清晨的柔和与宁静所融化，心中涌起普世博爱之情?

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] , [nəʊ] ['ɪndʒəd] ['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [pə'luːt] [hɪz; ɪz]

resolved	,	that	for	that	day	,	at	least	,	no	injured	animal	should	pollute	his
已解决	,	那	为了	那	天	,	在	至少	,	不	受伤	动物	应该	污染	他的

[bɔːd] ;

board	;
木板	;

决议，至少在当天，任何受伤的动物都不得污染他的餐盘；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔ:dɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] , [wɔ:kt] [sɪks] [maɪlz] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['hæmlət] , ['feɪməs]

and	having	recorded	his	vow	,	walked	six	miles	to	gain	a	hamlet	,	famous
和	拥有	记录	他的	发誓	,	步行	六	英里	到	获得	一个	村庄	,	著名的

[fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] ['dinəz] ,

for	fish	dinners	,
为了	鱼	晚餐	,

他立下誓言后，步行六英里去寻找一个以鱼宴闻名的小村庄。

[weə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

where	,	without	an	idea	of	breaking	his	sentimental	engagement	,
在哪里	,	没有	一个	主意	的	打破	他的	感伤的	订婚	,

然而，他并没有想过要解除这段感情的束缚，

[hi:; hi] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [krɪmpt] [ˌsi: əʊ 'di:] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)] [sɔ:s] —

he	regaled	himself	on	a	small	matter	of	crimped	cod	and	oyster	sauce	—
他	盛宴	他自己	在	一个	小的	事情	的	压接	鳕鱼	和	牡蛎	酱	—

[kju:] . [rev] .

Q	.	Rev	.
问	.	牧师	.

他津津有味地享用着鳕鱼片和蚝油这道小菜——Q.牧师。

[ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] .

FORTIFICATION	.
筑城	.

筑城。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['æfrɪkə] , [fɔ:m] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'meɪnɪŋ]

The	walls	of	Tenchira	,	in	Africa	,	form	one	of	the	most	perfect	remaining
这	墙壁	的	-	,	在	非洲	,	形式	一	的	这	最多	完美的	其余的

['spesəmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] .

specimens	of	ancient	fortification	.
标本	的	古老的	筑城	.

位于非洲的滕奇拉城墙是现存最完美的古代防御工事之一。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ɪn] ['sɜ:kɪt] , [dɪ'fendɪd] [baɪ] - [kwɒ'dræŋgjələ(r)] ['taʊəz] ,

They	are	a	mile	and	a	half	in	circuit	,	defended	by	26	quadrangular	towers	,
他们	是	一个	英里	和	一个	一半	在	电路	,	辩护	经过	-	四边形	塔楼	,

它们的周长为一英里半，由26座四方形塔楼防御。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [nəʊ] ['entrəns] [bʌt; bət] [baɪ] [tu:] ['ɒpəzɪt] ['geɪts] .

and	admitting	no	entrance	but	by	two	opposite	gates	.
和	承认	不	入口	但	经过	二	对面的	大门	.

并且只允许从两个相对的大门进入。

[ˌmi:di'ɒkrəti] , [ɪn] ['pəʊətri] , [ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tu:; tə] [gɒdz] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd] [tu:; tə]

MEDIOCRITY	,	in	poetry	,	is	intolerable	to	gods	and	to	booksellers	,	and	to
平庸	,	在	诗	,	是	无法容忍	到	神	和	到	书店	,	和	到

[ɔ:l] [ˌɪntə'mi:diət] ['bi:ɪŋs] .

all	intermediate	beings	.
全部	中间的	生物	.

诗歌中的平庸，对于神明、书商以及所有介于两者之间的存在来说，都是不可容忍的。

['sɒnɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɛlə] [dʒə'pɒnɪkə] .

SONNET	TO	THE	CAMELLA	JAPONICA	.
十四行诗	到	这	山茶花	粳稻	.

致山茶花的十四行诗。

[baɪ] ['dʌblju:] . ['rɒskəʊ] , [ˌi: es 'kju:] .

BY	W	.	ROSCOE	,	ESQ	.
经过	W	.	罗斯科	,	先生	.

作者：W. ROSCOE，律师

[seɪ] , [wɒt] [ɪm'pel][ˌem 'iː] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] ['flaʊə(r)] ,
Say , what impels me , pure and spotless flower ,
说 , 什么 推动 我 , 纯的 和 一尘不染 花 ,

请告诉我，是什么驱使着我，纯洁无瑕的花朵?

[tuː; tə] [vjuː] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] ['sɪmpəθi] ?
To view thee with a secret sympathy ?
到 看法 你 和 一个 秘密 同情 ?

用一种隐秘的同情眼光看待你?

— [ɪz][ðeə(r)][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [ʃrain] [ɪn] [ðiː] ?
— Is there some living spirit shrined in thee ?
— 是 那里 一些 活的 精神 神龛 在 你 ?

—你体内是否供奉着某种活生生的神灵?

[ðæt] , [æz; əz] [ðaʊ] - [wɪ'ðɪn] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['baʊə(r)] ,
That , as thou bloom'st within my humble bower ,
那 , 作为 你 - 之内 我的 谦逊的 凉亭 ,

愿你如花般绽放在我简陋的凉亭中

[ɪn'daʊ] [ðiː] [wɪð] [sʌm; səm][streɪndʒ] , [mɪ'stɪəriəs]
Endows thee with some strange , mysterious
赋予 你 和 一些 奇怪的 , 神秘

赋予你某种奇异、神秘的能力

['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

力量，

['weɪkɪŋ] [haɪ] [θɔːts] ? — [æz; əz][ðeə(r)] [pə'tʃɑːns]
Waking high thoughts ? — As there perchance
醒来 高的 想法 ? — 作为 那里 或许

醒来后思绪飘忽？——或许

[maɪt] [biː; bi]
might be
可能 是

可能是

[sʌm; səm]['eɪndʒl] - [fɔːm] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ,
Some angel - form of truth and purity ,
一些 天使 - 形式 的 真相 和 纯度 ,

某种天使般的真理与纯洁，

[huːz] ['hæləʊd] ['prez(ə)ns] [ʃeəd] [maɪ] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] ?
Whose hallowed presence shared my lonely hour ?
谁 神圣的 在场 共享 我的 孤独 小时 ?

谁的神圣存在陪伴我度过了孤独的时刻?

— [jes] , ['lʌvli] ['flaʊə(r)] , - [tɪz] [nɒt] [ðaɪ] ['vɜːdʒɪn] [gləʊ] ,
— Yes , lovely flower , ' tis not thy virgin glow ,
— 是的 , 迷人的 花 , - 的 不是 你的 处女 辉光 ,

—是的，美丽的花朵，那不是你纯洁无瑕的光芒，

[ðaɪ] [pet(ə)lz]['wai,tər][ðæn; ðən] [dɪ'sendɪŋ] [snəʊ] ,
Thy petals whiter than descending snow ,
你的 花瓣 更白 比 下降 雪 ,

你的花瓣比飘落的雪还要白，

[nɔː(r)][ɔːl][ðə; ðiː] [tʃɑːms] [ðaɪ] ['velvɪt] [fəʊldz] [dɪ'spleɪ] ;
Nor all the charms thy velvet folds display ;
也不 全部 这 魅力 你的 天鹅绒 折叠 展示 ;

你丝绒般的褶皱所展现的所有魅力;

- [tɪz][ðə; ði][spft] ['ɪmɪdʒ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['biːmɪŋ] [maɪnd] ,
' Tis the soft image of some beaming mind ,
- 的 这 柔软的 图像 的 一些 光芒四射 头脑 ,

这是某个容光焕发的心灵的柔和影像，

[baɪ] [greɪs] , [baɪ] ['elɪgəns] ,
By grace adorn'd , by elegance refin'd ,
经过 优雅 装饰 , 经过 优雅 精炼 ,

以优雅点缀，以精致优雅装点，

[ðæt] ['or] [maɪ] [hɑːt] [ðʌs] [həʊldz][ɪts]['saɪlənt] [sweɪ] .
That o'er my heart thus holds its silent sway .
那 超过 我的 心 因此 持有 它是 沉默的 摇摆 .

它就这样无声地掌控着我的心。

[ðə; ði] ['wɪntərz] [riːθ] .
The Winter's Wreath .
这 冬天的 花圈 .

冬日花环。

[pɪgz] .
PIGS .
猪 .

猪。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒɔtəu] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [wɔːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][best]
One day when Giotto , the painter , was taking his Sunday walk , in his best
一 天 什么时候 乔托 , 这 画家 , 曾是 采取 他的 星期日 走 , 在 他的 最好的
[ə'taɪə(r)] ,
attire ,
服装 ,

有一天，画家乔托身着盛装，像往常一样在周日散步时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] , [æt; ət] ['flɒrəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]
with a party of friends , at Florence , and was in the midst of a
和 一个 派对 的 朋友们 , 在 佛罗伦萨 , 和 曾是 在 这 中间 的 一个
[lɒŋ] ['stɔːri] ,
long story ,
长的 故事 ,

当时我和一群朋友在佛罗伦萨，正聊着一个很长的故事，

[sʌm; səm][pɪgz] [pɑːst] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
some pigs passed suddenly by , and one of them , running between the
一些 猪 通过了 突然 经过 , 和 一 的 他们 , 跑步 之间 这
['peɪntərz] [legz] , [θruː] [hɪm] [daʊn] .
painter's legs , threw him down .
画家的 腿 , 扔 他 向下 .

突然有几头猪经过，其中一头从画家两腿之间穿过，把他扑倒在地。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz][legz] [ə'gen] ,
When he got on his legs again ,
什么时候 他 得到 在 他的 腿 再次 ,

当他再次站起来的时候，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [əʊθ] [æt; ət][ðə; ði][pɪg][ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
instead of swearing a terrible oath at the pig on the Lord's day ,
反而 的 咒骂 一个 糟糕的 誓言 在 这 猪 在 这 主场 天 ,

与其在主日对着猪发可怕的誓，

[æz; əz][ə; eɪ]['greɪvə(r)][mæn] [mait] [hæv; həv] [dʌn] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['lɑːfɪŋ] , " ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðiːz]
as 作为 **a** 一个 **graver** 刻刀 **man** 男人 **might** 可能 **have** 有 **done** 完毕 **,** , **he** 他 **observed** 观察到 **,** , **laughing** 笑 **,** , **"** " **People** 人们 **say** 说 **these** 这些
[biːsts] [ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] ,
beasts 野兽 **are** 是 **stupid** 愚蠢的 **,** ,

他像一个更严肃的人可能会做的那样，笑着说道："人们说这些牲畜很愚蠢。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
but 但 **they** 他们 **seem** 似乎 **to** 到 **me** 我 **to** 到 **have** 有 **some** 一些 **sense** 感觉 **of** 的 **justice** 正义 **,** ,

但我觉得他们还是有一些正义感的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ɜːnd] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kraʊnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['brɪslz] ,
for 为了 **I** 我 **have** 有 **earned** 获得 **several** 一些 **thousands** 数千 **of** 的 **crowns** 皇冠 **with** 和 **their** 他们的 **bristles** 刷毛 **,** ,

因为我靠它们的鬃毛赚了数千冠。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['leɪdlfʊl] [ɒv; əv] [suːp] [ɪn][maɪ][laɪf] .
but 但 **I** 我 **never** 绝不 **gave** 给予 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **even** 甚至 **a** 一个 **ladleful** 一勺 **of** 的 **soup** 汤 **in** 在 **my** 我的 **life** 生活 **.** .

但我这辈子都没给他们中的任何一个人喂过一勺汤。

" — ['lɑːntsi] .
" " **—** — **Lanzi** 兰齐 **.** .

——兰齐。

['tɜːkɪʃ] ['faɪəmən] .
TURKISH 土耳其 **FIREMEN** 消防员 **.** .

土耳其消防员。

[ðə; ði]['faɪəmən][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɔɪl]
The 这 **firemen** 消防员 **of** 的 **Constantinople** 君士坦丁堡 **are** 是 **accused** 被告 **of** 的 **sometimes** 有时 **discharging** 出院 **oil** 油
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['endʒɪnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
from 从 **their** 他们的 **engines** 发动机 **instead** 反而 **of** 的 **water** 水 **.** .

君士坦丁堡的消防员被指控有时从发动机中排放的是油而不是水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** 页 **413** - **]**]

[第413页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT 精神 **OF** 的 **THE** 这 **PUBLIC** 民众 **JOURNALS** 期刊 **.** .

公共期刊的精神。

[flaɪz] .
FLIES 苍蝇 **.** .

苍蝇。

['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvɪdli] [ə'træktɪd] [ˌpɑːlə'mentri]
Cruelty 残酷 **to** 到 **animals** 动物 **is** 是 **a** 一个 **subject** 主题 **which** 哪个 **has** 有 **deservedly** 理所当然 **attracted** 吸引 **parliamentary** 议会
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation 调查 **.** .

虐待动物是一个理应引起议会调查的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ledʒɪsleɪtə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

It	is	not	beneath	the	dignity	of	a	Christian	legislator	to	prevent	the
它	是	不是	下面	这	尊严	的	一个	基督教	立法者	到	防止	这

[ʌn'nesəsərɪ; ʌn'nesɪsərɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [krɪ'eɪtɪd] [θɪŋz] ;

unnecessary	sufferings	of	the	meanest	of	created	things	;
不必要	苦难	的	这	最卑鄙的	的	创建	事物	;

防止最卑微的受造物遭受不必要的痛苦，这并不违背基督教立法者的尊严；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz][dɪk'teɪtɪd][baɪ][hjuː'mænətɪ][kæn; kən]['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ][biː; bɪ][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]

and	a	law	which	is	dictated	by	humanity	can	surely	be	no	disgrace	to
和	一个	法律	哪个	是	口述	经过	人类	能	一定	是	不	耻辱	到

[ðə; ði]['stætʃuːt] - [bʊk] .

the	statute	-	book	.
这	法令	-	书	.

一部由人道主义驱动的法律，绝不会对成文法造成任何耻辱。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] ['witnɪs] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [ʌn'mænlɪ] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] - [pɪt]

Who	that	has	witnessed	the	barbarous	and	unmanly	sports	of	the	cock	-	pit
WHO	那	有	目击者	这	野蛮	和	不男子气概	运动的	的	这	公鸡	-	坑

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] — [ðə; ði] ['fiːndˌlaɪk] [ˌɪndʒə'njuːətɪ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n]

and	the	stake	—	the	fiendlike	ingenuity	displayed	by	the	lord	of	the	creation
和	这	赌注	—	这	恶魔般的	独创性	显示	经过	这	主	的	这	创建

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] [tuː; tə]['tɔːtʃə(r)] ,

in	teaching	his	dependents	to	torture	,
在	教学	他的	家属	到	酷刑	,

凡是亲眼目睹过斗鸡场和火刑柱上野蛮残忍的运动的人——凡是见过造物主教唆其子民施以酷刑的人——都未曾见过。

['mæŋg(ə)l] ,

mangle	,
绞肉机	,

绞肉机，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] — [ðə; ði] ['kruːəltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	destroy	each	other	for	his	own	amusement	—	the	cruelties	of	the
和	破坏	每个	其他	为了	他的	自己的	娱乐	—	这	残忍	的	这

['griːdi] [ænd; ənd]['sævɪdʒ][tɑːsk] - ['mɑːstə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dʌm] ['leɪbərə(r)] [huːz] [streŋθ] [hæz; həz]

greedy	and	savage	task	-	master	towards	the	dumb	labourer	whose	strength	has
贪婪的	和	野蛮的	任务	-	掌握	向	这	哑的	劳动者	谁	力量	有

[dɪ'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [bruːt] [ðæt][drægz] [wɪð]

decayed	in	his	service	—	or	the	sufferings	of	the	helpless	brute	that	drags	with
腐烂的	在	他的	服务	—	或者	这	苦难	的	这	无助	蛮力	那	拖拽	和

[peɪn][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪts] [meɪmd] ['kɑːkəs] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] — [wɒt] ['riːznəbl] ['biːɪŋ] [ðæt]

pain	and	difficulty	its	maimed	carcass	to	Smithfield	—	what	reasonable	being	that
疼痛	和	困难	它是	残废	尸体	到	史密斯菲尔德	—	什么	合理的	存在	那

[hæz; həz] ['witnɪs] [ɔːl][ɔː(r)]['enɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ,

has	witnessed	all	or	any	of	this	,
有	目击者	全部	或者	任何	的	这	,

为了取乐而互相残杀——贪婪残暴的监工对在他手下劳作、体力衰退的哑巴劳工的残忍行径——或是无助的牲畜痛苦艰难地拖着残缺的尸体前往史密斯菲尔德的苦难——任何一个目睹过这一切的人，都会心生怜悯。

[wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪz] [ə'fɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ?

will	venture	to	affirm	that	interference	is	officious	and	uncalled	for	?
将要	风险投资	到	确认	那	干涉	是	爱管闲事的	和	未命名	为了	?

我敢断言，这种干涉是多管闲事且毫无必要吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn]['æktɪd] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ɪn] [ɪk'skluːdɪŋ] [flaɪz]

Yet	it	is	certain	that	Mr	.	Martin	acted	properly	and	wisely	in	excluding	flies
然而	它	是	肯定	那	先生	.	马丁	行动	适当地	和	明智地	在	不包括	苍蝇

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] — [wel] ['nəʊɪŋ] ,

from	the	operation	of	his	act	—	well	knowing	,
从	这	手术	的	他的	行为	—	出色地	会心	,

然而，可以肯定的是，马丁先生在将苍蝇排除在他的行为之外方面，其做法是恰当且明智的——他很清楚这一点。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ,

as	he	must	have	done	,
作为	他	必须	有	完毕	,

他肯定也这么做了，

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm][ə'fɔːd; ə'fɔrd]

that	the	feeling	of	the	majority	was	decidedly	averse	from	affording
那	这	感觉	的	这	多数	曾是	绝对地	反	从	负担得起

[ˌpɑːlə'mentri] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms]

parliamentary	countenance	and	immunity	to	those	descendants	of	the	victims
议会	面容	和	免疫	到	那些	后代	的	这	受害者

[ɒv; əv] [doʊmɪʃənz] [dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

of	Domitian's	just	indignation	;
的	图密善的	只是	愤慨	;

大多数人的感受是，他们坚决反对给予图密善正义之举的受害者后裔议会的认可和豁免权；

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɔːdiəli] [sə'pɔːrtɪd]

although	it	is	understood	that	such	a	provision	would	have	been	cordially	supported
虽然	它	是	理解	那	这样的	一个	条款	会	有	到过	诚挚地	有

[baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌtɒlə'reɪʃn] .

by	the	advocates	for	universal	toleration	.
经过	这	倡导者	为了	普遍的	容忍	.

尽管人们认为，这样的规定会得到普遍宽容倡导者的热烈支持。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ,

The	simple	question	for	consideration	would	be	,
这	简单的	问题	为了	考虑	会	是	,

需要考虑的简单问题是：

['weðə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [sʌtʃ]

whether	the	conduct	and	principles	of	the	insect	species	have	undergone	such
无论	这	执行	和	原则	的	这	昆虫	物种	有	经历	这样的

[ə; eɪ][mə'tɪərɪəl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [njuː] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

a	material	change	as	to	entitle	them	to	new	and	extraordinary
一个	材料	改变	作为	到	标题	他们	到	新的	和	非凡的

[i'næktmənt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ?

enactments	in	their	favour	?
法令	在	他们的	偏爱	?

昆虫物种的行为和习性是否发生了实质性变化，以至于有权获得有利于它们的新的、特殊的法律?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn'taɪəli] [daɪ'vestɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd]['predət(ə)ri]['hæbɪts] ,

Have	they	entirely	divested	themselves	of	their	licentious	and	predatory	habits	,
有	他们	完全	剥离	他们自己	的	他们的	淫乱	和	掠食性	习惯	,

他们是否已经彻底戒除了放荡不羁、掠夺成性的习性?

[ænd; ənd] [lɜːnt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ]

and	learnt	now	for	the	first	time	to	distinguish	between	right	and	wrong
和	学会了	现在	为了	这	第一的	时间	到	区分	之间	正确的	和	错误的

?

?

?

并且现在才第一次学会区分对错?

[duː; də] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kə'mɪt] ['sækrəlɪdʒ] ?

Do	**they**	**understand**	**what**	**it**	**is**	**to**	**commit**	**sacrilege**	**?**
做	他们	理解	什么	它	是	到	犯罪	亵渎神灵	?

他们是否明白亵渎神灵的含义?

[tuː; tə] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktəm][sæŋk'tɔːrəm][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] - [seɪf] ?

To	**intrude**	**into**	**the**	**sanctum**	**sanctorum**	**of**	**the**	**meat**	**-**	**safe**	**?**
到	侵入	进入	这	圣所	圣所	的	这	肉	-	安全的	?

擅闯肉类安全区的圣殿?

[tuː; tə]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][hɑːf] ['rəʊziət] , [hɑːf]['lɪli] - [waɪt] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [hæm] ?

To	**rifle**	**and**	**defile**	**the**	**half**	**roseate**	**,**	**half**	**lily**	**-**	**white**	**charms**	**of**	**a**	**virgin**	**ham**	**?**
到	步枪	和	亵渎	这	一半	玫瑰	,	一半	百合	-	白色的	魅力	的	一个	处女	火腿	?

去掠夺和玷污处女火腿那半玫瑰色、半百合白色的魅力吗?

[tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [ʌn'hæləʊd] [prə'bɒsɪs] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [lɪp][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [skælp][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,

To	**touch**	**with**	**unhallowed**	**proboscis**	**the**	**immaculate**	**lip**	**of**	**beauty**	**,**	**the**	**unprotected**	**scalp**	**of**	**old**	**age**	**,**
到	触碰	和	不神圣的	长鼻	这	完美无瑕	唇	的	美丽	,	这	未受保护	头皮	的	老的	年龄	,

用不洁的长鼻触碰美丽纯洁的嘴唇，触碰老年人毫无保护的头皮，

[ðə; ði] ['seɪvəri] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?

the	**savoury**	**glories**	**of**	**the**	**kitchen**	**?**
这	咸味的	荣耀	的	这	厨房	?

厨房里那些令人垂涎的美味佳肴?

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['rekləs] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['wɒntən] ['mælɪs] ,

To	**invade**	**with**	**the**	**most**	**reckless**	**indifference**	**,**	**and**	**the**	**most**	**wanton**	**malice**	**,**
到	入侵	和	这	最多	鲁莽	漠不关心	,	和	这	最多	放肆	恶意	,

以最肆无忌惮的冷漠和最肆意的恶意进行入侵，

[ðə; ði][siˈestə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɔː(r)][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ?

the	**siesta**	**of**	**the**	**alderman**	**or**	**the**	**philosopher**	**?**
这	午休	的	这	市议员	或者	这	哲学家	?

是市议员的午睡，还是哲学家的午睡?

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['kænɪŋ] — [nəʊ] !

To	**this**	**we**	**answer**	**in**	**the**	**eloquent**	**and**	**emphatic**	**language**	**of**	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**Canning**	**—**	**No**	**!**
到	这	我们	回答	在	这	雄辩	和	强调	语言	的	这	晚的	先生	.	罐头	—	不	!

对此，我们以已故坎宁先生雄辩而有力的语言回答——不!

[ʌn'eɪmɪəbəl] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɪliˌeɪtɪŋ] ['mɒnstəz] !

Unamiable	**and**	**unconciliating**	**monsters**	**!**
不友善的	和	不妥协的	怪物	!

冷酷无情、毫不妥协的怪物!

[ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃə(r)] ,

The	**wildest**	**and**	**most**	**ferocious**	**inhabitants**	**of**	**the**	**desert**	**may**	**be**	**reclaimed**	**from**	**their**	**savage**	**nature**	**,**
这	最狂野的	和	最多	凶猛	居民	的	这	沙漠	可能	是	回收	从	他们的	野蛮的	自然	,

沙漠中最野蛮、最凶猛的居民或许可以被驯服，摆脱其野蛮的本性。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] — [bʌt; bət] [ji:; ji]

and	taught	to	become	the	peaceful	denizens	of	a	menagerie	—	but	ye
和	教授	到	变得	这	和平	居民	的	一个	动物园	—	但	是的

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'træktəbl] [ænd; ənd] [ʌn'teɪməb(ə)l] .

are	altogether	untractable	and	untameable	.
是	共	难以解决	和	难以驯服的	.

并被教导成为动物园里和平的居民——但你们却完全桀骜不驯，无法驯服。

['grætɪtju:d] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

Gratitude	and	sense	of	shame	,	the	better	parts	of	instinct	,
感激	和	感觉	的	耻辱	,	这	更好的	部分	的	本能	,

感恩和羞愧感，是本能中更美好的部分。

[hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [ˌɪntə'pəʊzd] [ðeə(r)] ['seɪkrɪd] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

have	never	yet	interposed	their	sacred	influence	to	prevent	the	commission	of
有	绝不	然而	插入	他们的	神圣	影响	到	防止	这	委员会	的

[wʌn] ['tretʃərəs] [ɔ:(r)] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:z] .

one	treacherous	or	unbecoming	action	of	yours	.
一	奸诈	或者	不体面	行动	的	你的	.

他们从未动用神圣的影响力来阻止你做出任何背信弃义或有失体统的行为。

[ðə; ði] ['həʊli] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɑ:(r); ə(r)] [baɪ] [ju:; jʊ] [ə'bju:zd] [ænd; ənd] [set] [æt; ət] [nɔ:t] ;

The	holy	rites	of	hospitality	are	by	you	abused	and	set	at	naught	;
这	圣	仪式	的	热情好客	是	经过	你	受虐	和	放	在	零	;

你们滥用并践踏了神圣的待客之道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [ru:f] [wɪtʃ] ['ʃeltəz] [ju:; jʊ] [ɪz] ['desɪkreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]

and	the	very	roof	which	shelters	you	is	desecrated	with	the	marks	of	your
和	这	非常	屋顶	哪个	避难所	你	是	亵渎	和	这	标记	的	你的

[ˌɪrevə'renʃəl] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] ['hju:mən] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .

irreverential	contempt	for	all	things	human	and	divine	.
不敬的	鄙视	为了	全部	事物	人类	和	神圣的	.

而你庇护的屋顶，也因你对一切人类和神圣事物的不敬和蔑视而蒙上了污秽的痕迹。

[wʊd] [ðæt] — ([ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] [mɔ:(r)] [ɪn] ['spɒrəʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['æŋgə(r)]) —

Would	that	—	(	and	the	wish	is	expressed	more	in	sorrow	than	in	anger	)	—
会	那	—	(	和	这	希望	是	表达	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	)	—

[wʊd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['spi:ʃi:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'denst] ['ɪntu:] [wʌn] [ɪ'nɔ:məs] ['blu:bɒtl] ,

would	that	your	entire	species	were	condensed	into	one	enormous	bluebottle	,
会	那	你的	全部的	物种	是	浓缩版	进入	一	巨大的	蓝瓶	,

但愿——（这种愿望更多的是出于悲伤而非愤怒）——你们整个物种都能浓缩成一只巨大的蓝瓶水母。

[ðæt] [wi:; wi] [mait] [krʌʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [swu:p] !

that	we	might	crush	you	all	at	a	single	swoop	!
那	我们	可能	压碎	你	全部	在	一个	单身的	俯冲	!

我们或许能一举将你们全部消灭！

['meni] , ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] [fi'lænθrəpist] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] ,

Many	,	calling	themselves	philanthropists	and	Christians	,
许多	,	呼叫	他们自己	慈善家	和	基督徒	,

许多自称慈善家和基督徒的人，

[hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] [skwɒʃ] [ə; eɪ] [flai] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [səʊ] ['du:ɪŋ]

have	omitted	to	squash	a	fly	when	they	had	an	opportunity	of	so	doing
有	省略	到	壁球	一个	飞	什么时候	他们	有	一个	机会	的	所以	正在做

; [neɪ] ,

;	nay	,
;	不	,

他们有机会拍死一只苍蝇，却没有这样做；不，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

some	of	these	people	have	even	been	known	to	go	the	length	of
一些	的	这些	人们	有	甚至	到过	已知	到	去	这	长度	的

['raɪtɪŋ] ['vɜːrsəz][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

writing	verses	on	the	occasion	,
写作	诗句	在	这	场合	,

有些人甚至会为此写诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plɔːd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [hjuː'meɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

in	which	they	applaud	themselves	for	their	own	humane	disposition	,
在	哪个	他们	鼓掌	他们自己	为了	他们的	自己的	人道	处置	,

他们为自己的人道品格而沾沾自喜，

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][mɪ'steɪkən] ['mɜːsi] [ɒn][ɪts] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

and	congratulate	the	object	of	their	mistaken	mercy	on	its	narrow	escape
和	祝贺	这	目的	的	他们的	错误	怜悯	在	它是	狭窄的	逃脱

[frɒm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .

from	impending	fate	.
从	即将到来的	命运	.

并祝贺他们错误地怜悯的对象侥幸逃脱了即将到来的厄运。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['wɒntɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

There	is	nothing	more	wanting	than	to	propose	the	establishment	of	a	Royal
那里	是	没有什么	更多的	想要	比	到	提出	这	建立	的	一个	皇家

[hjuː'meɪn][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][flaɪz] [ə'pærəntli] ['draʊnd] [ɔː(r)] ['sʌfəkeɪtɪd] .

Humane	Society	for	the	resuscitation	of	flies	apparently	drowned	or	suffocated	.
人道	社会	为了	这	复苏	的	苍蝇	显然	溺水	或者	窒息	.

没有什么比提议成立一个皇家救生协会来拯救那些显然溺水或窒息而死的苍蝇更荒谬的了。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] ['ɑːftə(r)] ['ɪnfɪnət]

Can	it	possibly	be	imagined	by	the	man	who	has	succeeded	after	infinite
能	它	可能	是	想象	经过	这	男人	WHO	有	成功了	后	无限

[peɪnz][ɪn]['reskjuːɪŋ][ə; eɪ] ['griːdi] [ænd; ənd] [ɪn'truːsɪv] ['ɪnsekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʒɪn] - [ænd; ənd] -

pains	in	rescuing	a	greedy	and	intrusive	insect	from	a	gin	-	and	-
疼痛	在	救援	一个	贪婪的	和	侵入性的	昆虫	从	一个	杜松子酒	-	和	-

['wɔːtəri] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [vaɪl] [pəʊ'teɪʃən] ,

watery	grave	in	his	own	vile	potations	,
水状的	严重	在	他的	自己的	卑鄙的	饮料	,

一个费尽千辛万苦才将一只贪婪又爱惹麻烦的昆虫从它自己那肮脏的杜松子酒和水的坟墓里救出来的人，能想象到这一切吗?

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌðeə'baɪ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] , [ɔː(r)]

that	he	has	thereby	consulted	the	happiness	of	his	fellow	creatures	,	or
那	他	有	从而	咨询	这	幸福	的	他的	同伴	生物	,	或者

[prə'məʊtɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] ,

promoted	the	cause	of	decency	,
推广	这	原因	的	体面	,

他这样做是为了同胞的幸福，或者促进了道德事业。

['klenlinəs] , [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kʌmfət] ?

cleanliness	,	good	order	,	and	domestic	comfort	?
清洁	,	好的	命令	,	和	国内的	舒适	?

清洁、整洁和居家舒适?

[let] [hɪm] [wɒtʃ] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l]['diːmən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs]

Let	him	watch	the	career	of	the	mischievous	little	demon	which	he	has	thus
让	他	手表	这	职业	的	这	恶作剧	小的	恶魔	哪个	他	有	因此

[biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

been	the	means	of	restoring	to	the	world	,
到过	这	方法	的	恢复	到	这	世界	,

让他好好看看他一手将这个调皮捣蛋的小恶魔重新带回人间后，会如何发展吧。

[wen] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ɪts] ['prəʊgres] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .

when	he	might	have	arrested	its	progress	for	ever	.
什么时候	他	可能	有	被捕	它是	进步	为了	曾经	.

他本可以永远阻止它的蔓延。

[əb'zɜ:v] [ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] , [lʌvd] , ['ɒnəd] , [ænd; ənd] [ɪs'ti:md]

Observe	the	stout	and	respectable	gentleman	,	loved	,	honoured	,	and	esteemed
观察	这	肥硕	和	可敬	绅士	,	喜爱	,	荣幸	,	和	尊敬的

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veərɪəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fɑ:ðə(r)] ,

in	all	the	various	relations	of	father	,
在	全部	这	各种各样的	关系	的	父亲	,

看看这位身材魁梧、举止得体的绅士，他在父亲的各种亲戚中都备受爱戴、尊敬和推崇。

['hʌzbənd] , [frend] , ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] , [hu:] [ɪz] [ɒn] ['kʊʃ(ə)nd] ['səʊfə] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪm'self]

husband	,	friend	,	citizen	,	and	Christian	,	who	is	on	cushioned	sofa	composing	himself
丈夫	,	朋友	,	公民	,	和	基督教	,	WHO	是	在	缓冲	沙发	构成	他自己

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [næp] ,

for	his	wonted	nap	,
为了	他的	惯常	午睡	,

丈夫、朋友、公民和基督徒，他正躺在软垫沙发上，准备打个盹儿，做他惯常的午睡。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

after	a	dinner	in	substance	and	quantity	of	the	most	satisfactory	description	,
后	一个	晚餐	在	物质	和	数量	的	这	最多	令人满意的	描述	,

享用了一顿丰盛而又令人十分满意的晚餐后

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tempəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [əʊld] [pɔ:t] .

and	not	untempered	by	a	modicum	of	old	port	.
和	不是	未淬火的	经过	一个	少量	的	老的	港口	.

而且还夹杂着少许陈年波特酒的醇香。

[hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] ['pɑ:tnə(r)] , [wɪð] [ðæt] [rɪ'faɪnd] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [pɪ'kju:liə(r)]

His	amiable	partner	,	with	that	refined	delicacy	and	sense	of	decorum	peculiar
他的	可亲	伙伴	,	和	那	精制	美味	和	感觉	的	礼仪	奇特

[tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] ,

to	the	female	sex	,
到	这	女性	性别	,

他那位和蔼可亲的伴侣，拥有女性特有的那种优雅、细腻和礼仪感。

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [wɪð'drɔ:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənt] ['prɒdʒəni] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [mæn] ,

has	already	withdrawn	with	her	infant	progeny	,	leaving	her	good	man	,
有	已经	撤回	和	她	婴儿	后代	,	离开	她	好的	男人	,

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪnz] ,

as	she	fondly	imagines	,
作为	她	深情地	想象	,

她已经带着幼子离开了，留下了她深情想象中的好丈夫。

[tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'pəʊz] .

to	enjoy	the	sweets	of	uninterrupted	repose	.
到	享受	这	糖果	的	不间断	休息	.

享受不受打扰的宁静时光。

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [wi:; wi] [bɪ'həʊld] [hɪm] ['slʌmbə] ['spftli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] — " [səʊ] ['træŋkwɪl] ,

At	one	moment	we	behold	him	slumbering	softly	as	an	infant	—	"	so	tranquil	,
在	一	片刻	我们	看哪	他	沉睡	轻轻	作为	一个	婴儿	—	"	所以	宁静	,

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

一瞬间，我们看到他像婴儿一样安详地睡着——"如此平静，如此无助，

['stɜ:ləs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vd] ; " [ɪn][ðə; ði][nekst] ,
stirless , and unmoved ; " in the next ,
静 , 和 不动 ; " 在 这 下一个 ,

一动不动，纹丝不动；“在下一个，

[wi:; wi] [rɪ'mɑ:k] [wɪð] [sə'praɪz] ['sʌndri] ['vaɪələnt] ['twɪtʃɪz] [ænd; ənd] [kən'tɔ:rʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,
we remark with surprise sundry violent twitches and contortions of the limbs ,
我们 评论 和 惊喜 杂项 暴力 抽搐 和 扭曲 的 这 四肢 ,

我们惊讶地注意到四肢出现了各种剧烈的抽搐和扭曲，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sli:pə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['gælvənɪzəm] , [ɔ:(r)] ['sʌfərɪŋ]
as though the sleeper were under the operation of galvanism , or suffering
作为 尽管 这 轨枕 是 在下面 这 手术 的 电流刺激 , 或者 痛苦
[frɒm; frəm][ðə; ði]
from the
从 这

就好像睡着的人受到了电流刺激，或者患有某种疾病一样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 414]
[页 -]

[第414页]

[pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .
pangs of a guilty conscience .
疼痛 的 一个 有罪的 良心 .

良心谴责的煎熬。

[ɒv; əv] [wɒt] ['hɪd(ə)n] [kraɪm] [dʌz] [ðə; ði] ['meməri] [ðʌs] ['ædʒɪteɪt][hɪm] — ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn] [ðæt] [rest]
Of what hidden crime does the memory thus agitate him — breaking in upon that rest
的 什么 隐 犯罪 做 这 记忆 因此 激荡 他 — 打破 在 之上 那 休息
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sti:p] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɪts] [k'eəz] ?
which should steep the senses in forgetfulness of the world and its cares ?
哪个 应该 陡 这 感官 在 健忘 的 这 世界 和 它是 关心 ?

究竟是什么隐秘的罪行让他如此不安——以至于打破了本应使感官沉浸于忘却尘世烦恼的安宁?

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi][stɑ:rts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['frenzi] !
On a sudden he starts from his couch with an appearance of frenzy !
在 一个 突然 他 开始 从 他的 长椅 和 一个 外貌 的 狂热 !

他突然从沙发上跳了起来，一副惊慌失措的样子!

— [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð] [ɪ'mɒdərət] [ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] — [æn; ən]
— his nostrils dilated , his eyes gleaming with immoderate excitation — an
— 他的 鼻孔 扩张 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 过分 励磁 — 一个
[ɪn'sɪpiənt] [kɜ:s] ['kwɪvərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
incipient curse quivering on his lips ,
初期 诅咒 颤抖 在 他的 嘴唇 ,

他的鼻孔扩张，双眼闪烁着过度兴奋的光芒，一句咒骂即将脱口而出，颤抖着涌上心头。

[ænd; ənd] ['evri] [veɪn] ['swelɪŋ] — ['evri] ['mʌs(ə)l] [tens] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['enədʒi]
and every vein swelling — every muscle tense with fearful and passionate energy
和 每一个 静脉 肿胀 — 每一个 肌肉 紧张 和 可怕 和 热情的 活力
[ɒv; əv] ['pɜ:pəs] .
of purpose .
的 目的 .

每一条血管都肿胀起来——每一块肌肉都因恐惧和充满激情的目标而紧绷起来。

[ɪz][hi:; hi] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi] ['medɪteɪt] ['su:ɪsaɪd] ,
Is he possessed with a devil , or does he meditate suicide ,
是 他 拥有 和 一个 魔鬼 , 或者 做 他 幽思 自杀 ,

他是不是被魔鬼附身了，还是他有意自杀?

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪz][səʊ][waɪld][ænd; ənd] ['hʌrid] ?

that	his	manner	is	so	wild	and	hurried	?
那	他的	方式	是	所以	荒野	和	慌忙	?

他的行为举止为何如此狂野匆忙?

[wɪð] [ɪm'petʃuəs] [və'lɒsəti] [hi:; hi] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['vi:əmənt]

With	impetuous	velocity	he	rushes	to	the	window	,	and	beneath	his	vehement
和	浮躁	速度	他	冲刺	到	这	窗户	,	和	下面	他的	慷慨

[bʌt; bət]['fju:taɪl] [strəʊks] ,

but	futile	strokes	,
但	徒劳	笔画	,

他以迅雷不及掩耳之势冲向窗前，在他猛烈却徒劳的挥动下，

[eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪm'pælpəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði]

aimed	at	a	scarcely	visible	,	and	certainly	impalpable	object	,	the
旨在	在	一个	几乎	可见的	,	和	当然	无形的	目的	,	这

['frædʒaɪl] [glɑ:s] [flaɪz] ['ɪntu:] ['frægmənts] ,

fragile	glass	flies	into	fragments	,
脆弱的	玻璃	苍蝇	进入	片段	,

瞄准一个几乎看不见、也肯定无法触摸的物体，脆弱的玻璃碎片飞溅开来。

[ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)][k'əʊldz][ænd; ənd]['kɜ:t(ə)n] ['lektʃəz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

the	source	of	future	colds	and	curtain	lectures	without	number	.
这	来源	的	未来	感冒	和	窗帘	讲座	没有	数字	.

未来感冒和数不清的课外讲座的根源。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	immediate	author	of	so	much	mischief	,	it	is	true	,
这	即时	作者	的	所以	很多	恶作剧	,	它	是	真的	,

的确，他是诸多恶作剧的直接始作俑者。

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['væmpaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [kəʊld] - ['blʌdɪd]

is	the	diminutive	vampire	which	is	now	making	its	escape	with	cold	-	blooded
是	这	小字	吸血鬼	哪个	是	现在	制作	它是	逃脱	和	寒冷的	-	血腥

[ɪn'dɪfrəns] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['fræktʃə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] ;

indifference	through	a	very	considerable	fracture	in	one	of	the	panes	;
漠不关心	通过	一个	非常	大量	断裂	在	一	的	这	窗格	;

那是一只体型娇小的吸血鬼，它正冷酷无情地从其中一块玻璃上的一道很大的裂缝中逃走;

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

but	surely	the	person	who	saved	from	destruction	,
但	一定	这	人	WHO	已保存	从	破坏	,

但肯定是那个从毁灭中拯救出来的人，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l]

and	may	thus	be	considered	to	have	given	existence	to	the	cause	of	all
和	可能	因此	是	经过考虑的	到	有	给定	存在	到	这	原因	的	全部

[ðɪs] [lɒs] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

this	loss	of	temper	and	of	property	,
这	损失	的	脾气	和	的	财产	,

因此，可以认为正是这些行为造成了所有这些情绪失控和财产损失。

['kænɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ə'fɜ:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'rʌŋ] !

cannot	conscientiously	affirm	that	his	withers	are	unwrung	!
不能	切实	确认	那	他的	威瑟斯	是	未拧干	!

无法昧着良心断言他的肩胛骨没有被拧干!

['mɜːsi] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪt] ['vɜːtjuːz] [wen] ['eksəd] [wɪð] ['prɒpə(r)]
Mercy **and** **forbearance** **are** **very** **great** **virtues** **when** **exercised** **with** **proper**
怜悯 和 宽容 是 非常 伟大的 美德 什么时候 锻炼 和 恰当的
[dɪ'skreʃn] ;
discretion **;**
审慎 ;

仁慈和宽容是非常伟大的美德，但前提是要运用得当；

[bʌt; bət][mæn] [əʊz] [ə; eɪ]['pærəmaʊnt]['djuːti][tuː; tə][sə'saɪəti] , [wɪð] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **man** **owes** **a** **paramount** **duty** **to** **society** **,** **with** **which** **none** **of** **the**
但 男人 欠款 一个 派拉蒙 责任 到 社会 , 和 哪个 没有任何 的 这
['wiːknəsɪz] ,
weaknesses **,**
弱点 ,

但人对社会负有至高无上的责任，任何弱点都不能掩盖这一点。

[haʊ'evə(r)]['eɪmiəb(ə)l] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
however **amiable** **,** **of** **his** **nature** **should** **be** **allowed** **to** **interfere** **.**
然而 可亲 , 的 他的 自然 应该 是 允许 到 干扰 .

然而，无论他多么和蔼可亲，都应该允许他进行干预。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][let] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌn] [huː] ,
It **is** **no** **mercy** **to** **pardon** **and** **let** **loose** **upon** **the** **community** **one** **who** **,**
它 是 不 怜悯 到 赦免 和 让 松动的 之上 这 社区 一 WHO ,

赦免并释放一个曾对社会有害的人，这绝非仁慈。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['mænɪfəʊld] [dɪ'lɪŋkwənsiz] ,
having **already** **been** **convicted** **of** **manifold** **delinquencies** **,**
拥有 已经 到过 已定罪 的 歧管 犯罪 ,

他此前已被判犯有多项罪行，

['əʊnli] [weɪts] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ;
only **waits** **a** **convenient** **season** **for** **adding** **to** **the** **catalogue** **of** **his** **crimes** **;**
仅有的 等待 一个 方便的 季节 为了 添加 到 这 目录 的 他的 犯罪 ;

他只是在等待合适的时机，为自己的罪行清单再添一笔；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['lɑːsəni] , [ɔː(r)] ['feləni] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['triːz(ə)n] ,
and **what** **is** **larceny** **,** **or** **felony** **,** **or** **even** **treason** **,**
和 什么 是 盗窃罪 , 或者 重罪 , 或者 甚至 叛国罪 ,

那么，什么是盗窃罪、重罪，甚至是叛国罪？

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['autreidʒ] [ə'bʌv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd]
compared **with** **the** **perpetration** **of** **the** **outrages** **above** **attempted** **to** **be** **described**
比较的 和 这 犯罪 的 这 暴行 多于 尝试过 到 是 描述
? — [wiː; wi] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'pleɪ] .
? **—** **We** **pause** **for** **a** **reply** **.**
? — 我们 暂停 为了 一个 回复 .

与上述暴行相比呢？——我们稍作停顿，等待回答。

['sʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'lektəbl] — [ə; eɪ][məʊst] ['glɔːriəs] ['siːz(ə)n] .
Summer **is** **a** **most** **delectable** **—** **a** **most** **glorious** **season** **.**
夏天 是 一个 最多 美味的 — 一个 最多 辉煌 季节 .

夏天是最令人愉悦的——是最美好的季节。

[wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['bɑːskɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪzəd] ,
We **,** **who** **are** **fond** **of** **basking** **as** **a** **lizard** **,**
我们 , WHO 是 喜爱 的 晒太阳 作为 一个 蜥蜴 ,

我们这些喜欢像蜥蜴一样晒太阳的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪnwəd] ['spɪrɪt]['dɑːnsɪz][ænd; ənd][ig'zʌlt][laɪk][ə; eɪ] ['veri] [məʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] - [biːm] ,
and **whose** **inward** **spirit** **dances** **and** **exults** **like** **a** **very** **mote** **in** **the** **sun** **-** **beam** **,**
和 谁 向内 精神 舞蹈 和 欢欣雀跃 喜欢 一个 非常 尘埃 在 这 太阳 - 光束 ,

其内心的精神如同阳光中的一粒尘埃般欢欣雀跃。

['ɔ:lweɪz] [heɪl] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)][æn,tɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]

always	hail	its	approach	with	rapture	;	but	our	anticipations	of	bright	and
总是	冰雹	它是	方法	和	狂喜	;	但	我们的	预期	的	明亮的	和

[sə'ri:n] [deɪz] — [ɒv; əv] [blu:] ,

serene	days	—	of	blue	,
安详	天	—	的	蓝色的	,

我们总是欣喜若狂地迎接它的到来；但我们对晴朗宁静的日子——蓝色的，

['klaʊdləs] , [ænd; ənd][træns'pærənt][skaɪz] — [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] [di:pə(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]

cloudless	,	and	transparent	skies	—	of	shadows	the	deeper	from	intensity	of
无云	,	和	透明的	天空	—	的	阴影	这	更深	从	强度	的

[sə'raʊndɪŋ] [laɪt] — [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔ:n] - ['fi:ldz] ,

surrounding	light	—	of	yellow	corn	-	fields	,
周围	光	—	的	黄色的	玉米	-	字段	,

万里无云、澄澈的天空——周围光线越强，阴影越深——金色的玉米田，

['lɪstləs] ['ræmbl] , [ænd; ənd] ['læsɪtju:d] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] ['sʌni] [bæŋks] — [ɑ:(r); ə(r)]

listless	rambles	,	and	lassitude	rejoicing	in	green	and	sunny	banks	—	are
蔫	漫谈	,	和	倦怠	欢欣鼓舞	在	绿色的	和	阳光明媚	银行	—	是

[ə'lei] [baɪ] [ðɪs] [wʌn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt]

allayed	by	this	one	consideration	,	that
缓解	经过	这	一	考虑	,	那

百无聊赖的漫步，以及在绿意盎然、阳光明媚的河岸边所感受到的倦怠——都因这一个考虑而得到缓解：

[weɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪ] , [ðə; ði]['reptaɪl] [jʌŋ]

Waked	by	the	summer	ray	,	the	reptile	young
醒来	经过	这	夏天	射线	,	这	爬虫	年轻的

被夏日的阳光唤醒，幼年爬行动物

[kʌm] [wɪŋd] [ə'brɔ:d] .

Come	winged	abroad	.
来	有翅膀的	国外	.

展翅高飞，远航海外。

[frɒm; frəm] ['evri] [tʃɪŋk]

From	every	chink
从	每一个	裂缝

从每一道缝隙

[ænd; ənd]['si:krət]['kɔ:nə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [slept] [ə'weɪ]

And	secret	corner	,	where	they	slept	away
和	秘密	角落	,	在哪里	他们	睡着了	离开

还有一个秘密角落，他们在那里睡着了

[ðə; ði] ['wɪntri] [stɔ:rmz] ; [baɪ] ['mɪrɪədz] [fɔ:θ] [æt; ət][wʌns] ,

The	wintry	storms	;	by	myriads	forth	at	once	,
这	冬季	暴风雨	;	经过	无数	前进	在	一次	,

凛冽的寒风，如潮水般涌来。

['swɔ:mɪŋ] [ðeɪ] [pɔ:(r)] .

Swarming	they	pour	.
蜂拥而至	他们	倒	.

它们蜂拥而至。

[gəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ði:z] " [wɪŋd] ['reptaɪlz] .

Go	where	you	will	,	it	is	not	possible	to	escape	these	"	winged	reptiles	.
去	在哪里	你	将要	,	它	是	不是	可能的	到	逃脱	这些	"	有翅膀的	爬行动物	.

无论你走到哪里，都无法逃脱这些“有翼爬行动物”。

" [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn][ɔ:l] ['sʌni] [spɒts] ;

"	They	abound	exceedingly	in	all	sunny	spots	;
"	他们	盛产	非常	在	全部	阳光明媚	地点	;

“它们在所有阳光充足的地方都非常多；

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪn] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [hɔːnt] ['evri] [bʊʃ] , [ænd; ənd][laɪ]['pɜːdjuː]['ʌndə(r)] ['evri]

nor	in	the	shady	lane	do	they	not	haunt	every	bush	,	and	lie	perdu	under	every
也不	在	这	阴凉	车道	做	他们	不是	出没	每一个	衬套	,	和	说谎	佩尔杜	在下面	每一个

[liːf] ,

leaf	,
叶子	,

它们既不会在阴凉的小巷里出没，也不会在每一丛灌木下徘徊，更不会在每一片树叶下长眠。

[ðens] ['sæliɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] ['lʌkləs] [waɪt] [huː] [pri'zjuːm, -'zuːm][tuː; tə] [mə'lest] [ðeə(r)] " ['sɒlətri]

thence	sallying	forth	on	the	luckless	wight	who	presumes	to	molest	their	"	solitary
因此	突袭	前进	在	这	倒霉的	怀特岛	WHO	假定	到	骚扰	他们的	"	孤

[reɪn] ;

reign	;
在位	;

然后向胆敢骚扰他们"独居统治"的不幸之人发起进攻；

" [ðeɪ] [hæŋ] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [paːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːntə, 'saːn-] [pə'destriən]

"	they	hang	with	deliberate	importunity	over	the	path	of	the	sauntering	pedestrian
"	他们	悬挂	和	商榷	恳求	超过	这	小路	的	这	闲逛	行人

,

,
,

它们故意挂在漫步行人的路边，显得十分碍眼。

[ænd; ənd][flaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hɔːsmən] , [laɪk][ðə; ði] [blæk] [k'eəz] ([ðæt][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	fly	with	the	flying	horseman	,	like	the	black	cares	(	that	is	to	say	,
和	飞	和	这	飞行	骑手	,	喜欢	这	黑色的	关心	(	那	是	到	说	,

与飞马骑士一同飞翔，就像黑人关心的那样（也就是说，

[bluː] [d'ɛvəlz]) [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['lɪrɪst] .

blue	devils	)	described	by	the	Roman	lyrist	.
蓝色的	魔鬼	)	描述	经过	这	罗马	抒情诗人	.

罗马抒情诗人笔下的蓝色魔鬼。

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ðeɪ] [ɪn'fest] , ['hɑːpi] - [laɪk] , [ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] —

Within	doors	they	infest	,	harpy	-	like	,	the	dinner	-	table	—
之内	门	他们	虫害	,	哈耳庇厄	-	喜欢	,	这	晚餐	-	桌子	—

它们像泼妇一样侵占室内的餐桌——

- - , - ['ɑːmniə] -

Diripiuntque	dapes	,	contactuque	omnia	foedant
-	-	,	-	奥米尼亚	-

Diripiuntque dapes, contactuque omnia foedant

- —

Immundo	—
-	—

免疫—

[ænd; ənd]['hɒvə(r)][ɪn] [ɪm'pendɪŋ] [klaʊdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['beɪs(ə)n][æt; ət] [tiː] ; [ɪn][ðə; ði] ['pæntri]

and	hover	in	impending	clouds	over	the	sugar	basin	at	tea	;	in	the	pantry
和	徘徊	在	即将到来的	云	超过	这	糖	盆地	在	茶	;	在	这	食品储藏室

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌz] ;

it	is	buz	;
它	是	嗡嗡声	;

茶水间，糖罐上方仿佛笼罩着即将落下的云雾；食品储藏室里一片嗡嗡作响；

[ɪn][ðə; ði]['deəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌz] ; [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌz] ; [wʌn] [laʊd] ,

in	the	dairy	it	is	buz	;	in	the	kitchen	it	is	buz	;	one	loud	,
在	这	奶制品	它	是	嗡嗡声	;	在	这	厨房	它	是	嗡嗡声	;	一	大声	,

奶制品房里嗡嗡作响；厨房里嗡嗡作响；一声响亮的，

[lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] ['bʌz] !
long - continued , and monotonous buz !
长的 - 持续 , 和 单调 嗡嗡声 !

持续不断的单调嗡嗡声!

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ʌðə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [pɹ'ɒpɐgˌeɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
Having little other occupation than that of propagating their species , the natural
拥有 小的 其他 职业 比 那 的 传播 他们的 物种 , 这 自然的
['kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

除了繁衍后代之外，它们几乎没有其他活动，这自然导致了以下结果：

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mælθəs] ,
as we may learn from Mr . Malthus ,
作为 我们 可能 学习 从 先生 . 马尔萨斯 ,

正如我们从马尔萨斯先生那里可以学到的那样，

[ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn'kriːs] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [prə'gresɪv] ['reɪʃiəʊ][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)]
is that their numbers increase in a frightfully progressive ratio from year to year
是 那 他们的 数字 增加 在 一个 可怕地 进步 比率 从 年 到 年
;
;
;

它们的数量逐年以惊人的速度增长；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv]
and it has at length become absolutely necessary that some decisive
和 它 有 在 长度 变得 绝对地 必要的 那 一些 决定性
['meʒəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['iːv(ə)l] .
measures should be adopted to counteract the growing evil .
措施 应该 是 已采用 到 抵消 这 生长 邪恶的 .

最终，必须采取一些果断措施来遏制日益严重的罪恶。

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [pə'hæps] , [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [spiːk] ['ræʃli] [ɔː(r)]
Upon the whole , he would not , perhaps , be considered to speak rashly or
之上 这 所有的 , 他 会 不是 , 也许 , 是 经过考虑的 到 说话 贸然 或者
[ˌʌnəd'vaɪzdli] ,
unadvisedly ,
不明智地 ,

总的来说，他或许不会被认为是一个说话鲁莽或轻率的人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɜːm] , [ðæt] [nəʊ] ['ɜːθli] ['kriːtʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kærəktə(r)]
who should affirm , that no earthly creature , of the same insignificant character
WHO 应该 确认 , 那 不 尘世的 生物 , 的 这 相同的 微不足道 特点
[ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] ,
and pretensions ,
和 虚荣心 ,

谁能断言，世间没有任何生物，拥有同样微不足道的品格和傲慢，

[ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ðə; ði][flaɪ] . — [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]
is the agent of nearly so much mischief as the fly . — What a blessed
是 这 代理人 的 几乎 所以 很多 恶作剧 作为 这 飞 . — 什么 一个 蒙福
['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'sjuː] ,
order of things would immediately ensue ,
命令 的 事物 会 立即地 随之而来 ,

它造成的祸害几乎和苍蝇一样多。——如果真是这样，接下来将会是多么美好的秩序啊！

[ɪf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

if	every	one	of	them	was	to	be	entirely	swept	away	from	the	face
如果	每一个	一	的	他们	曾是	到	是	完全	扫荡	离开	从	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !

of	the	earth	!
的	这	地球	!

如果他们全都从地球上彻底消失！

[ðɪs] [məʊst] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vent] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['aʊə(r)][lɒt][tuː; tə]

This	most	wished	-	for	event	,	we	fear	,	it	will	never	be	our	lot	to
这	最多	希望	-	为了	事件	,	我们	害怕	,	它	将要	绝不	是	我们的	很多	到

['wɪtnəs] ;

witness	;
证人	;

我们担心，这件大家翘首以盼的大事，我们恐怕永远也无法亲眼目睹；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]['pætriət] ,

but	it	may	be	permitted	to	a	sincere	patriot	,
但	它	可能	是	允许	到	一个	真诚	爱国者	,

但对于一位真诚的爱国者，或许可以允许。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

in	his	benevolent	and	enthusiastic	zeal	for	the	well	-	being	of	his	country
在	他的	仁慈	和	热情的	热情	为了	这	出色地	-	存在	的	他的	国家

,

,

,

出于他对国家福祉的仁慈和热情，

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

to	indulge	in	aspirations	that	are	tinged	with	a	shade	of	extravagance	.
到	放纵	在	抱负	那	是	带点色调	和	一个	阴影	的	奢侈	.

沉溺于带有奢靡色彩的幻想之中。

[wɪð] [rɪ'spekt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['vɜːmɪn] ,

With	respect	,	however	,	to	the	above	mentioned	vermin	,
和	尊重	,	然而	,	到	这	多于	提及	害虫	,

然而，对于上述害虫，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]['təʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [kaɪ'merɪkəl] .

the	idea	of	their	total	annihilation	may	not	be	altogether	chimerical	.
这	主意	的	他们的	全部的	湮灭	可能	不是	是	共	奇美拉	.

他们彻底灭绝的想法或许并非完全是天方夜谭。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʊlvz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]

We	know	that	the	extirpation	of	wolves	from	England	was	accomplished	by
我们	知道	那	这	根除	的	狼	从	英格兰	曾是	完成	经过

[ðə; ði] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

the	commutation	of	an	annual	tribute	for	a	certain	number	of	their
这	交换	的	一个	年度的	贡	为了	一个	肯定	数字	的	他们的

[hedz] ;

heads	;
头部	;

我们知道，英国通过每年缴纳一定数量的狼头作为贡品，从而实现了狼群的灭绝；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , ['weðə(r)] , [baɪ]

and	it	is	well	worth	the	consideration	of	the	legislature	,	whether	,	by
和	它	是	出色地	值得	这	考虑	的	这	立法机关	,	无论	,	经过

[ə'dɔpt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,

adopting	a	somewhat	similar	principle	,
收养	一个	有些	相似的	原则	,

立法机关非常值得考虑，是否可以通过采纳类似的原则，

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [rɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['i:kwəli] [greɪt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['nju:sns] .

they	may	not	rid	the	British	dominions	of	an	equally	great	and	crying	nuisance	.
他们	可能	不是	摆脱	这	英国	领地	的	一个	同样地	伟大的	和	哭泣	滋扰	.

他们或许无法消除英国领土上同样巨大且令人痛心的祸患。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [dju:k] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ,

The	noble	Duke	,	now	at	the	head	of	his	Majesty's	Government	,
这	高贵	公爵	,	现在	在	这	头	的	他的	陛下的	政府	,

这位高贵的公爵，如今已是陛下政府的首脑，

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə'nʌðə(r)] [reɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] ,

has	it	in	his	power	to	add	another	ray	to	his	illustrious	name	,
有	它	在	他的	力量	到	添加	其他	射线	到	他的	杰出	姓名	,

他有能力为自己辉煌的名声再添一笔。

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['grætɪtju:d][ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

to	secure	the	approbation	and	gratitude	of	all	classes	of	the	community	,
到	安全的	这	赞许	和	感激	的	全部	课程	的	这	社区	,

为了赢得社会各阶层的认可和感激，

[ænd; ənd][tu:; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]['memərəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]

and	to	render	his	ministry	for	ever	memorable	,	by	the	accomplishment
和	到	使成为	他的	部	为了	曾经	难忘	,	经过	这	成就

[ɒv; əv][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

of	so	desirable	an	object	.
的	所以	理想	一个	目的	.

为了使他的事工永远被铭记，他完成了如此令人向往的目标。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[let][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] ['ɒfə(r)][ðeə(r)][nekst] [lɑ:dʒ] [gəʊld]['med(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]

let	the	Society	of	Arts	offer	their	next	large	gold	medal	to	the	person
让	这	社会	的	艺术	提供	他们的	下一个	大的	金子	勋章	到	这	人

让艺术协会把下一枚大型金质奖章颁给这个人吧

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	415	]
[	页	-	]

[第415页]

[hu:] [ʃæl; ʃəl][ɪn'vent][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [flai] - [træp] .

who	shall	invent	the	most	ingenious	and	destructive	fly	-	trap	.
WHO	将	发明	这	最多	巧妙	和	破坏性的	飞	-	陷阱	.

谁将发明最巧妙、最具破坏性的捕蝇器?

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə] [mait] [bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]

A	certain	quantity	of	quassia	might	be	distributed
一个	肯定	数量	的	苦木	可能	是	分布式

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs][æt; ət] [ə'pɔθəkəri] - [hɔ:l] ,

gratis	at	Apothecaries	'	Hall	,
免费	在	药剂师	-	大厅	,

一定数量的苦木可以在药剂师大厅免费领取。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[æz; əz]['væksɪnəˌtɔːri]['mætə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] - [pɒks]['hɒspɪt(ə)l] , [wɪð] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] ;

as	vaccinatory	matter	is	at	the	Cow	-	pox	Hospital	,	with	very	considerable	effect	;
作为	疫苗接种	事情	是	在	这	奶牛	-	天花	医院	,	和	非常	大量	影响	;

疫苗接种材料在牛痘医院，效果非常显著；

[ænd; ənd][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

and	an	act	of	parliament	should	be	passed	without	delay	,
和	一个	行为	的	议会	应该	是	通过了	没有	延迟	,

议会应立即通过相关法案。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlfl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['feləni] . — ['blækˌwʊdz]

declaring	the	wilful	destruction	of	a	spider	to	be	felony	.	—	Blackwood's
声明	这	故意	破坏	的	一个	蜘蛛	到	是	重罪	.	—	黑木

[ˌmægə'ziːn] .

Magazine	.
杂志	.

宣布故意杀死蜘蛛为重罪。——《布莱克伍德杂志》

[ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːnez][diː]['kæstrəu] . ['sɛvən]

THE	CORONATION	OF	INEZ	DE	CASTRO	.	7
这	加冕礼	的	伊内兹	德语	卡斯特罗	.	7

伊内斯·德·卡斯特罗的加冕礼。7

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .

BY	MRS	.	HEMANS	.
经过	太太	.	赫曼斯	.

作者：赫曼斯夫人

" ['tæbləʊ] , - [ləmʊr] [feɪt] [ə'laɪəns] [ə'vɛk][lɑː] [tɑːmb] ; ['juːniən] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [diː][lɑː] [mɔːt] [et][diː][lɑː]

"	Tableau	,	aú	l'Amour	fait	alliance	avec	la	Tombe	;	union	redoubtable	de	la	mort	et	de	la
"	画面	,	-	爱	事实	联盟	和	拉	墓	;	联盟	令人敬畏的	德	拉	死亡	等	德	拉

[vaɪ] .

vie	.
争夺	.

"画面，爱情与汤姆的联盟；死亡与生命的联盟。

" ['mædəm] [diː] [stɑːl] .

"	MADAME	DE	STAEL	.
"	夫人	德语	斯塔尔	.

"斯塔尔夫人。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ;

There	was	music	on	the	midnight	;
那里	曾是	音乐	在	这	午夜	;

午夜时分，音乐响起；

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [feɪn] [ˌaɪ 'tiː][roʊld] ,

From	a	royal	fane	it	roll'd	,
从	一个	皇家	费恩	它	滚动	,

它从一座皇家神殿滚落下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [bel] , [iːtʃ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] ,

And	a	mighty	bell	,	each	pause	between	,
和	一个	强大的	钟	,	每个	暂停	之间	,

一声雄浑的钟声，在每一次停顿之间响起。

['stɜːnli] [ænd; ənd] ['sləʊli] - .
Sternly and slowly toll'd .
严厉地 和 缓慢地 - .

庄严而缓慢地响起钟声。

[streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Strange was their mingling in the sky ,
奇怪的 曾是 他们的 混杂 在 这 天空 ,

它们在空中交汇的景象十分奇特。

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lɪsənərz] [breθ] ;
It hush'd the listener's breath ;
它 安静 这 听众 气息 ;

它让听者屏住了呼吸;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [spəʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [haɪ] ,
For the music spoke of triumph high ,
为了 这 音乐 辐 的 胜利 高的 ,

因为音乐宣告着胜利的喜悦,

[ðə; ði] ['ləʊnli] [bel] , [ɒv; əv] [deθ] .
The lonely bell , of death .
这 孤独 钟 , 的 死亡 .

孤独的死亡之钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] : —
There was hurrying through the midnight : —
那里 曾是 匆忙 通过 这 午夜 : —

午夜时分，人们匆匆忙忙：——

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ;
A sound of many feet ;
一个 声音 的 许多 脚 ;

一阵脚步声;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['fɪəflnəs] ,
But they fell with a muffled fearfulness ,
但 他们 跌倒 和 一个 闷音 恐惧 ,

但他们倒下时带着一种压抑的恐惧。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [striːt] ;
Along the shadowy street ;
沿着 这 阴暗的 街道 ;

沿着昏暗的街道;

[ænd; ənd] [s'ɒftɐ] , ['feɪntə(r)] , [gruː] [ðeə(r)] [tred] ,
And softer , fainter , grew their tread ,
和 更柔和 , 较暗 , 生长 他们的 踏 ,

他们的脚步声越来越轻柔、越来越微弱,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['mɪnstə(r)] - [geɪt] ,
As it near'd the Minster - gate ,
作为 它 - 这 部长 - 门 ,

当它接近教堂大门时,

[wens] [brɔːd] [ænd; ənd] ['sɒləm] [laɪt] [wɒz; wəz] [ʃed]
Whence broad and solemn light was shed
何处 广阔 和 庄严 光 曾是 棚

那里照耀着宽广而庄严的光芒

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [steɪt] .
From a scene of royal state .
从 一个 场景 的 皇家 状态 .

皇家仪仗场景。

[fʊl] - [ðə; ði] [strɒŋ] [red] ['reɪdiəns]
Full glow'd the strong red radiance
满的 - 这 强的 红色的 辐射

完全散发出强烈的红色光芒

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
In the centre of the nave ,
在 这 中心 的 这 中殿 ,

在中殿中央，

[weə(r)] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['kænəpi]
Where the folds of a purple canopy
在哪里 这 折叠 的 一个 紫色的 树冠

紫色树冠的褶皱处

[swiːp] [daʊn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [weɪv] ;
Sweep down in many a wave ;
扫 向下 在 许多 一个 海浪 ;

一波又一波地席卷而来；

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] [əʊld]
Loading the marble pavement old
加载中 这 大理石 路面 老的

装载旧大理石路面

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [gluːm] ;
With a weight of gorgeous gloom ;
和 一个 重量 的 华丽的 愁云 ;

带着一种华丽的忧郁感；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [leɪ] - [mɪdst] [ðeə(r)] ['fretɪd] [gəʊld] ,
For something lay ' midst their fretted gold ,
为了 某物 躺 - 中间 他们的 有格纹的 金子 ,

因为在他们精雕细琢的金饰之中，隐藏着某种东西。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
Like a shadow of the tomb .
喜欢 一个 阴影 的 这 墓 .

如同坟墓的阴影。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [pə'vɪliən]
And within that rich pavilion
和 之内 那 富有的 亭

在那座富丽堂皇的亭子里

[haɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [θrəʊn] ,
High on a glittering throne ,
高的 在 一个 闪闪发光 王座 ,

高高地坐在闪闪发光的宝座上，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɔːm] [sæt]['saɪləntli] ,
A woman's form sat silently ,
一个 女性的 形式 卫星 默默 ,

一个女人的身影静静地坐着，

[mɪdst] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ə'ləʊn] .
Midst the glare of light alone .
中间 这 强光 的 光 独自的 .

独自一人置身于耀眼的灯光之中。

[hɜː(r); hə(r)] - [rəʊbz] [fel] ['streɪndʒli] [stɪl] —
Her Jewell'd robes fell strangely still —
她 - 长袍 跌倒 奇怪的 仍然 —

她那缀满珠宝的长袍静静地垂落下来——

[ðə; ði]['dreɪpəri][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest]
The drapery on her breast
这 布料 在 她 胸部

她胸前的帷幔

[siːmd] [wɪð] [nəʊ] [pʌls] [bɪ'niːθ] [tuː; tə] [θrɪl] ,
Seem'd with no pulse beneath to thrill ,
似乎 和 不 脉冲 下面 到 刺激 ,

似乎没有脉搏，无法让人感到兴奋。

[səʊ][stəʊn] - [laɪk][wɒz; wəz][ɪts][rest] .
So stone - like was its rest .
所以 石头 - 喜欢 曾是 它是 休息 .

它的静谧之处如同石头一般。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɔːdli] ['mjuːzɪk]
But a peal of lordly music
但 一个 皮尔 的 尊贵的 音乐

但一阵高贵的乐声响起

[ʃʊk] [iːn] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'ləʊ] ,
Shook e'en the dust below ,
震惊 e'en 这 灰尘 以下 ,

连下面的尘土都抖落了，

[wen] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪədem]
When the burning gold of the diadem
什么时候 这 燃烧 金子 的 这 冠冕

当王冠上的黄金燃烧时

[wɒz; wəz][set][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] [braʊ] !
Was set on her pallid brow !
曾是 放 在 她 苍白 眉头 !

凝视着她苍白的额头!

[ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [ðæt] ['hɔːti] [saʊnd] ,
Then died away that haughty sound ,
然后 死亡 离开 那 傲慢 声音 ,

然后，那傲慢的声音消失了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][bænd] ,
And from th ' encircling band ,
和 从 th - 包围 乐队 ,

而来自包围圈的，

[stept] [prɪns] [ænd; ənd] [tʃiːf] , - [mɪdst][ðə; ði] [hʌʃ] [prə'faʊnd] ,
Stept Prince and Chief , ' midst the hush profound ,
步 王子 和 首席 , - 中间 这 嘘 深刻的 ,

Stept Prince 和 Chief，在寂静深沉的氛围中，

[wɪð] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
With homage to her hand .
和 尊敬 到 她 手 .

谨以此向她的手致敬。

[waɪ] [pæst] [ə; eɪ][feɪnt][kəʊld] ['ʃʌdərɪŋ]
Why pass'd a faint cold shuddering
为什么 通过 一个 头晕的 寒冷的 颤抖

为什么会感到一阵微弱的寒意?

['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['mɑːʃ(ə)l] [freɪm] ,
Over each martial frame ,
超过 每个 武术 框架 ,

在每个武术框架中，

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [hænd] ,
As one by one , to touch that hand ,
作为 一 经过 一 , 到 触碰 那 手 ,

一个接一个地，去触摸那只手，

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['liːdə(r)] [keɪm] ?
Noble and leader came ?
高贵 和 领导者 来了 ?

高贵的领袖来了?

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['set(ə)ld]['æspekt][feə(r)] ?
Was not the settled aspect fair ?
曾是 不是 这 定居 方面 公平的 ?

既定方案难道不公平吗?

[dɪd][nɒt][ə; eɪ] ['kwiːnli] [greɪs] ,
Did not a queenly grace ,
做过 不是 一个 女王般的 优雅 ,

没有展现女王般的优雅，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['eb(ə)n][heə(r)] .
Under the parted ebon hair .
在下面 这 分手了 乌木 头发 .

在分开的乌黑头发下。

[sɪt][ɒn][ðə; ði] [peɪl] [stɪl] [feɪs] ?
Sit on the pale still face ?
坐 在 这 苍白 仍然 脸 ?

坐在苍白而静止的脸上?

[deθ] , [deθ] !
Death , Death !
死亡 , 死亡 !

死亡，死亡!

[kænst] [ðaʊ] [biː; bi] ['lʌvli]
canst thou be lovely
罐 你 是 迷人的

你能可爱吗?

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ?
Unto the eye of Life ?
到 这 眼睛 的 生活 ?

在生命之眼中?

[ɪz][nɒt] [iːtʃ] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [haɪ] [brest]
Is not each pulse of the quick high breast
是 不是 每个 脉冲 的 这 快的 高的 胸部

难道不是每一次快速高涨的胸肌脉搏吗?

[wɪð] [ðaɪ][kəʊld] [miːn] [æt; ət][straɪf] ?
With thy cold mien at strife ?
和 你的 寒冷的 面容 在 冲突 ?

你带着冷漠的神情在争吵吗?

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [saɪt] ,
— It was a strange and fearful sight ,
— 它 曾是 一个 奇怪的 和 可怕 视线 ,

那是一幅既怪异又可怕的景象。

[ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn] [ðæt] [hed] ,
The crown upon that head ,
这 王冠 之上 那 头 ,

那头上的王冠，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

The	**glorious**	**robes**	**and**	**the**	**blaze**	**of**	**light**	**,**
这	辉煌	长袍	和	这	火焰	的	光	,

华丽的长袍和耀眼的光芒，

[ɔ:l] [gæðɚd] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] !

All	**gather'd**	**round**	**the**	**Dead**	**!**
全部	聚集	圆形的	这	死的	!

众人聚集在亡者周围!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns]

And	**beside**	**her**	**stood**	**in**	**silence**
和	旁	她	站立	在	沉默

她身旁，她默默地站着。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊ] [æz; əz] [peɪl] ,

One	**with**	**a**	**brow**	**as**	**pale**	**,**
一	和	一个	眉头	作为	苍白	,

一个眉毛苍白的人，

[ænd; ənd] [waɪt] [lɪps] ['rɪdʒɪdli] - ,

And	**white**	**lips**	**rigidly**	**compress'd**	**,**
和	白色的	嘴唇	严格地	-	,

苍白的嘴唇紧紧地抿着。

[lest] [ðə; ði] [strɒŋ] [hɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ;

Lest	**the**	**strong**	**heart**	**should**	**fail**	**;**
免得	这	强的	心	应该	失败	;

免得坚强的心也衰弱;

[kɪŋ] ['pi:drəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ]

King	**Pedro**	**with**	**a**	**jealous**	**eye**
国王	佩德罗	和	一个	嫉妒的	眼睛

佩德罗国王嫉妒的眼神

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [dʌn]

Watching	**the**	**homage**	**done**
观看	这	尊敬	完毕

观看致敬表演

[baɪ] [ðə; ði] [lændz] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri]

By	**the**	**land's**	**flower**	**and**	**chivalry**
经过	这	土地的	花	和	骑士精神

以大地之花和骑士精神起誓

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [mɑ:rtɚd] [wʌn] .

To	**her**	**,**	**his**	**martyr'd**	**one**	**.**
到	她	,	他的	殉道者	一	.

对她而言，他是他的殉道者。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi] [lʊkt] [nɒt]

But	**on**	**the**	**face**	**he**	**look'd**	**not**
但	在	这	脸	他	看起来	不是

但他脸上却看不出什么异样。

[wɪtʃ] [wʌns] [hɪz; ɪz] [stɑ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] :

Which	**once**	**his**	**star**	**had**	**been**	**:**
哪个	一次	他的	星星	有	到过	:

他曾经的明星光环是:

[tu:; tə] ['evri] [fɔ:m] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [wɒz; wəz] [tɜ:rnd] ,

To	**every**	**form**	**his**	**glance**	**was**	**turn'd**	**,**
到	每一个	形式	他的	瞥一眼	曾是	转弯	,

他的目光扫过每一个身影，

[seɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breθləs] [kwiːn] ;
Save **of** **the** **breathless** **queen** **;**
节省 的 这 喘不过气 女王 ;

拯救那位气喘吁吁的女王;

[ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɪm'breɪs] ,
Though **something** **,** **won** **from** **the** **grare's** **embrace** **,**
尽管 某物 , 韩元 从 这 - 拥抱 ,

虽然从格雷的怀抱中赢得了一些东西,

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [stɪl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Of **her** **beauty** **still** **was** **there** **,**
的 她 美丽 仍然 曾是 那里 ,

她的美貌依旧。

[ɪts] [hjʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] ['ʃædəʊi] [pleɪs] ,
Its **hues** **were** **all** **of** **that** **shadowy** **place** **,**
它是 色调 是 全部 的 那 阴暗的 地方 ,

它的颜色全都属于那个阴暗的地方。

- [twɒz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][beə(r)] .
' **Twas** **not** **for** **him** **to** **bear** **.**
- 那是 不是 为了 他 到 熊 .

这是他不应该承受的。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði]['septə(r)] ,
the **crown** **,** **the** **sceptre** **,**
这 王冠 , 这 权杖 ,

王冠，权杖，

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The **treasures** **of** **the** **earth** **,**
这 宝藏 的 这 地球 ,

大地的宝藏,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪsləs] [lʌv] [ðæt] [ðəʊz] [gɪfts] ,
And **the** **priceless** **love** **that** **pour'd** **those** **gifts** **,**
和 这 无价 爱 那 倾倒 那些 礼物 ,

以及倾注于这些礼物的无价之爱,

[ə'laɪk] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] [wɜːθ] !
Alike **of** **wasted** **worth** **!**
相似 的 浪费 值得 !

简直是浪费价值!

[ðə; ði] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] — [beə(r)] [bæk] [ðə; ði] [ded]
The **rites** **are** **closed** **—** **bear** **back** **the** **Dead**
这 仪式 是 关闭 — 熊 后退 这 死的

仪式已结束——将亡灵带回

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [diːp] ,
Unto **the** **chamber** **deep** **,**
到 这 房间 深的 ,

进入深处的密室,

[leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hed] ,
Lay **down** **again** **the** **royal** **head** **,**
莱 向下 再次 这 皇家 头 ,

再次放下王室的头颅,

[dʌst] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] [sliːp] .

Dust	with	the	dust	to	sleep	.
灰尘	和	这	灰尘	到	睡觉	.

用灰尘安然入睡。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] —

There	is	music	on	the	midnight	—
那里	是	音乐	在	这	午夜	—

午夜时分，音乐响起——

[ə; eɪ] ['rekwiəm; 'rekwiem] [sæd] [ænd; ənd] [sləʊ] .

A	requiem	sad	and	slow	.
一个	安魂曲	伤心	和	慢的	.

一首悲伤而缓慢的安魂曲。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [θruː] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [aɪl]

As	the	mourners	through	the	sounding	aisle
作为	这	哀悼者	通过	这	听起来	走道

当哀悼者们穿过回音缭绕的过道时

[ɪn] [dɑːk] [prə'seʃ(ə)n] [gəʊ] ,

In	dark	procession	go	,
在	黑暗的	游行	去	,

在黑暗的队伍中前进，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːri] [kraʊn] ,

And	the	ring	of	state	,	and	the	starry	crown	,
和	这	戒指	的	状态	,	和	这	繁星	王冠	,

还有国家之环，以及星光璀璨的王冠，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['reɪ] ,

And	all	the	rich	array	,
和	全部	这	富有的	大批	,

以及所有丰富的种类，

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪləns] [daʊn] ,

Are	borne	to	the	house	of	silence	down	,
是	出生	到	这	房子	的	沉默	向下	,

被带到寂静之屋，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [kwiːn] [ɒv; əv] [kleɪ] .

With	her	,	that	queen	of	clay	.
和	她	,	那	女王	的	黏土	.

与她在一起，那位泥土女王。

[ænd; ənd] ['tiəlis] [ænd; ənd] ['fɜːmli] ,

And	tearlessly	and	firmly	,
和	无泪	和	牢牢	,

不带一丝泪痕，坚定不移地

[kɪŋ] ['piːdrəʊ] [led] [ðə; ði] [treɪn] —

King	Pedro	led	the	train	—
国王	佩德罗	引领	这	火车	—

佩德罗国王率领着火车——

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fəʊldɪŋ] [rəʊb] ,

But	his	face	was	wrapt	in	his	folding	robe	,
但	他的	脸	曾是	包裹	在	他的	折叠式的	长袍	,

但他的脸被叠好的长袍盖住了。

[wen] [ðeɪ] - [ðə; ði] [dʌst] [ə'gen] .

When	they	lower'd	the	dust	again	.
什么时候	他们	-	这	灰尘	再次	.

当他们再次降低尘土时。

— - [tɪz] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [tuːm] [ə'bʌv] ,
— ' Tis hush'd at last , the tomb above ,
— - 的 安静 在 最后的 , 这 墓 多于 ,

——上面的坟墓终于安静下来了。

[hɪmz] [daɪ] , [ænd; ənd] [steps] [dɪ'pɑːt] :
Hymns die , and steps depart :
赞美诗 死 , 和 步骤 离开 :

赞美诗消逝，脚步声渐远：

[huː] [kɔːld] [ðiː] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] , [əʊ] [lʌv] ?
Who call'd thee strong as Death , O Love ?
WHO 被称为 你 强的 作为 死亡 , 哦 爱 ?

谁称你如死神般强大，哦，爱?

[mˈaɪtɪɐ] [ðaʊ] [wɜːt] [ænd; ənd] [ɑːt] !
Mightier thou wert and art !
更强大的 你 沃特 和 艺术 !

你过去和现在都更加强大!

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [meɪd] ?
ART THOU THE MAID ?
艺术 你 这 女佣 ?

你是那位女仆吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [meɪd] [frɒm; frəm] [huːz] [bluː] [aɪ]
Art thou the maid from whose blue eye
艺术 你 这 女佣 从 谁 蓝色的 眼睛

你就是那位从蓝色眼睛里探出的少女吗?

[maɪn] [dræŋk] [sʌtʃ] [diːp] [dɪ'laɪt] ?
Mine drank such deep delight ?
矿 喝 这样的 深的 喜 ?

我的那只喝得如此香甜?

[wɒz; wəz] [ðaɪn] [ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['meləd i]
Was thine that voice of melody
曾是 你的 那 嗓音 的 旋律

那美妙的旋律是否出自你之口

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] ?
Which charm'd the silent night ?
哪个 着迷 这 沉默的 夜晚 ?

是什么让寂静的夜晚如此迷人?

[aɪ] [feɪn] [wʊd] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ʃiː; ʃi]
I fain would think thou art not she
我 欣然 会 思考 你 艺术 不是 她

我倒希望你不是她。

[huː] [hʌŋ] [ə'pɒn] [maɪn] [ɑːm] ,
Who hung upon mine arm ,
WHO 悬挂 之上 矿 手臂 ,

谁挂在我的手臂上，

[wen] [lʌv] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
When love was yet a mystery ,
什么时候 爱 曾是 然而 一个 神秘 ,

当爱情还是个谜的时候，

[ə; eɪ] [swiːt] , [rɪˈzɪstlɪs] [tʃɑːm] .

A	sweet	,	resistless	charm	.
一个	甜的	,	无力抵抗	魅力	.

一种甜蜜而令人无法抗拒的魅力。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [spel]

It	seemed	to	me	as	though	the	spell
它	似乎	到	我	作为	尽管	这	拼写

在我看来，这似乎是某种咒语。

[ɒn][bəuθ][əˈlaɪk][wɜː(r); wə(r)][kɑːst] ;

On	both	alike	were	cast	;
在	两个都	同样	是	投掷	;

两者的命运相同;

[aɪ] [preɪd] [bʌt; bət][ɪn][ðaɪ] [saɪt] [tuː; tə] [dwel] ,

I	prayed	but	in	thy	sight	to	dwell	,
我	祈祷	但	在	你的	视线	到	住	,

我只祈求能住在你面前，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [tuː; tə] [briːð] [maɪ][lɑːst] .

For	thee	,	to	breathe	my	last	.
为了	你	,	到	呼吸	我的	最后的	.

为了你，我愿献出生命。

[maɪn][ˈɪnməʊst][ˈsiːkrət][səʊl][wɒz; wəz] [ðaɪn] ,

Mine	inmost	secret	soul	was	thine	,
矿	最	秘密	灵魂	曾是	你的	,

我内心深处最隐秘的灵魂属于你，

[ðaʊ] [wɜːt] [enθˈrəʊnd] [ˌðeəˈɪn] ,

Thou	wert	enthroned	therein	,
你	沃特	登基	其中	,

你曾坐在那里，

[laɪk] [ˈskʌlptʃəd] [seɪnt][ɪn][ˈhəʊli] [ʃraɪn] ,

Like	sculptured	saint	in	holy	shrine	,
喜欢	雕塑	圣	在	圣	神社	,

如同圣殿中的雕塑圣人，

[ɔːl] [friː] [frɒm; frəm] [gaɪl] [ænd; ənd][sɪn] .

All	free	from	guile	and	sin	.
全部	自由的	从	诡计	和	罪	.

纯洁无瑕，毫无诡诈和罪恶。

[ænd; ənd] , [ˈhev(ə)n] [fəˈgɪv] !

And	,	heaven	forgive	!
和	,	天堂	原谅	!

愿上天宽恕!

[aɪ][dɪd][əˈdɔː(r)]

I	did	adore
我	做过	崇拜

我真的很喜欢

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈpɪlgrɪmz] [ziːl] ;

With	more	than	pilgrim's	zeal	;
和	更多的	比	朝圣者的	热情	;

比朝圣者的热情还要高;

[ænd; ənd] [ðen] [ðaɪ] [smaɪl] — —

And	then	thy	smile	—	—
和	然后	你的	微笑	—	—

然后是你的微笑——

[bʌt; bət][əʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[nəʊ][mɔː(r)] !
no **more** **!**
不 更多的 !

不再!

[nəʊ][mɔː(r)] [meɪ] [aɪ] [rɪˈviːl] .
No **more** **may** **I** **reveal** **.**
不 更多的 可能 我 揭示 .

我不能再透露更多了。

[ɪˈnʌf] — [wɪr] [ˈpɑːtɪd] — — [bəuθ][mʌst; məst] [əʊn]
Enough **—** **we're** **parted** **—** **—** **Both** **must** **own**
足够的 — 是 分手了 — — 两个都 必须 自己的

够了——我们分开了——双方都必须拥有

[ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
The **accursed** **power** **of** **gold** **.**
这 被诅咒的 力量 的 金子 .

黄金的邪恶力量。

[aɪ][ˈwɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈləʊn] ;
I **wander** **through** **the** **world** **alone** **;**
我 漫步 通过 这 世界 独自的 ;

我独自一人在世间游荡;

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] .
Thou **hast** **been** **bought** **and** **sold** **.**
你 哈斯特 到过 买 和 卖 .

你已被买卖。

[ˈblækˌwʊdz] [ˌmægəˈziːn] .
Blackwood's **Magazine** **.**
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] ,
It **would** **be** **a** **very** **pleasant** **thing** **,**
它 会 是 一个 非常 令人愉快的 事物 ,

那将是一件非常令人愉快的事情。

[ɪf] [ˈlɪtərəri] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkemɪk(ə)l] [əˈnæləsɪs] ,
if **literary** **productions** **could** **be** **submitted** **to** **something** **like** **chemical** **analysis** **,**
如果 文学 作品 可以 是 提交 到 某物 喜欢 化学 分析 ,

如果文学作品也能像化学分析那样进行检验的话,

— [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈseprət] [ðə; ði][ˈmerɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ðə; ði]
— **if** **we** **could** **separate** **the** **merit** **of** **a** **book** **,** **as** **we** **can** **the**
— 如果 我们 可以 分离 这 优点 的 一个 书 , 作为 我们 能 这
[mægˈniːʒə; mægˈniːziə][ɒv; əv][ˈepsəm][sɔːlts; sɒlts] ,
magnesia **of** **Epsom** **salts** **,**
氧化镁 的 埃普索姆 盐 ,

——如果我们能像区分泻盐中的镁一样区分一本书的价值,

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpræktɪkl] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [əˈfɪnɪtiz] .
by **a** **simple** **practical** **application** **of** **the** **doctrine** **of** **affinities** **.**
经过 一个 简单的 实际的 应用 的 这 教义 的 亲和力 .

通过亲缘关系学说的简单实际应用。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 416]
[页 -]

[第416页]

[ðə; ði]['gæðərə(r)]
The Gatherer
这 收集者

收集者

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
A GOOD FELLOW .
一个 好的 同伴 .

一个好人。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] ['biːɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] " [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]
The secretary of a literary society being requested to draw up " a definition
这 秘书 的 一个 文学 社会 存在 请求 到 画 向上 " 一个 定义
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
of a good fellow ,
的 一个 好的 同伴 ,

文学社的秘书被要求起草"好伙伴的定义",

" [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hɪnts][æz; əz] [ðeɪ]
" applied to the members of the club , individually , for such hints as they
" 应用 到 这 成员 的 这 俱乐部 , 单独 , 为了 这样的 提示 作为 他们
[kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] ,
could furnish ,
可以 提供 ,

"向俱乐部成员逐一征求他们所能提供的线索",

[wen] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
when , he received the following : —
什么时候 , 他 已收到 这 下列的 : —

当时，他收到了以下内容：——

['mɪstə(r)] . ['goʊ'laɪtli] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɪz][wʌn] [huː] [raɪdz] [blʌd] ['hɔːsɪz] , [draɪvz][fɔː(r)] - [ɪn] -
Mr . Golightly . — A good fellow is one who rides blood horses , drives four - in -
先生 . 戈莱特利 . — 一个 好的 同伴 是 一 WHO 骑行 血 马匹 , 驱动 四 - 在 -
[hænd] , [spiːks] [wen] [hiːz] ['spəʊkən][tuː; tə] ,
hand , speaks when he's spoken to ,
手 , 说话 什么时候 他是 说 到 ,

戈莱特利先生——一个好人会骑纯种马，驾驭四匹马拉的马车，别人跟他说话时他会回应。

[sɪŋz] [wen] [hiːz] [ɑːskt] , ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][dʌn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɒn][ə; eɪ] [frend]
sings when he's asked , always turns his back on a dun , and never on a friend
唱歌 什么时候 他是 问 , 总是 转弯 他的 后退 在 一个 逼债 , 和 绝不 在 一个 朋友
.
:
.

有人要求他唱歌时他会唱，总是背对着敌人，但从不背对朋友。

['mɪstə(r)] . [ˌel'i:][blæŋk] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɪz][wʌn] [hu:] ['stʌdiz] [di:p] , [ri:dz] [ˌtrɪgə'nɒmətri] ,

Mr	.	Le	Blanc	.	—	A	good	fellow	is	one	who	studies	deep	,	reads	trigonometry	,
先生	.	乐	布兰克	.	—	一个	好的	同伴	是	一	WHO	研究	深的	,	阅读	三角学	,

[ænd; ənd] [bɜ:nz] [lʌv] [sɔ:ŋz] ;

and	burns	love	songs	;
和	烧伤	爱	歌曲	;

勒布朗先生——一个好人就是一个勤奋学习、研读三角学、创作情歌的人；

[hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['kɔ:diəl] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [dɛgvɪl] ,

has	a	most	cordial	aversion	for	dancing	and	D'Egville	,
有	一个	最多	亲切	厌恶	为了	跳舞	和	德埃格维尔	,

非常厌恶跳舞和德埃格维尔，

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ] ['kænən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fænsi][bɔ:l] .

and	would	rather	encounter	a	cannon	than	a	fancy	ball	.
和	会	相当	遇到	一个	大炮	比	一个	想要	球	.

宁愿遭遇大炮也不愿遭遇花哨的球。

[ɒn] . [dʒi:] . [mɒnt'gɒməri] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɪz][wʌn] [hu:] [əb'hɔ:] ['mɔrəlist] [ænd; ənd]

Hon	.	G	.	Montgomery	.	—	A	good	fellow	is	one	who	abhors	moralists	and
尊敬的	.	G	.	蒙哥马利	.	—	一个	好的	同伴	是	一	WHO	厌恶	道德家	和

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

尊敬的G·蒙哥马利先生——一个好人应该厌恶道德家和数学。

[ænd; ənd] [ə'dɔ:] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd]['kærəlaɪn] ['moʊˌbreɪ] .

and	adores	the	classics	and	Caroline	Mowbray	.
和	喜爱	这	经典	和	卡罗琳	莫布雷	.

他热爱古典音乐和卡罗琳·莫布雷。

[sɜ:(r)][ti:] . ['wentwəθ] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɪz][wʌn] [hu:] [ə'tendz] [ðə; ði][fɒks] - ['dinəz] ,

Sir	T	.	Wentworth	.	—	A	good	fellow	is	one	who	attends	the	Fox	-	dinners	,
先生	T	.	温特沃斯	.	—	一个	好的	同伴	是	一	WHO	参加	这	狐狸	-	晚餐	,

温特沃斯爵士——好人就是会参加福克斯晚宴的人。

[hu:] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][ɪn'kaʊntə(r)]

who	goes	to	the	Indies	to	purchase	independence	,	and	would	rather	encounter
WHO	去	到	这	印第斯	到	购买	独立	,	和	会	相当	遇到

[ə; eɪ]['bʌfələʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌrəˌmʌngə] .

a	buffalo	than	a	boroughmonger	.
一个	水牛	比	一个	布罗默格	.

前往印度购买独立的人，宁愿遇到水牛也不愿遇到城市掮客。

['mɪstə(r)] . [em] . ['stɜ:lɪŋ] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] , [ə; eɪ]

Mr	.	M	.	Sterling	.	—	A	good	fellow	is	a	good	neighbour	,	a	good	citizen	,	a
先生	.	M	.	英镑	.	—	一个	好的	同伴	是	一个	好的	邻居	,	一个	好的	公民	,	一个

[gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ;

good	relation	;
好的	关系	;

斯特林先生——好人就是好邻居、好公民、好亲戚；

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

in	short	,	a	good	man	.
在	短的	,	一个	好的	男人	.

总之，他是个好人。

['mɪstə(r)] . [em] . [fɑ:rleɪn] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒnɪ] [brɔ:] [dʒɒn] - .

Mr	.	M	.	Farlane	.	—	A	good	fellow	is	a	bonnie	braw	John	Hielandman	.
先生	.	M	.	法兰	.	—	一个	好的	同伴	是	一个	邦妮	布拉	约翰	-	.

M. Farlane 先生——好家伙就是个好人，约翰·希兰德曼。

['mɪstə(r)] . [oʊ'kɑːnər] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɪz][wʌn] [huː] [tɔːks] [laʊd][ænd; ənd] [swɛə] [laʊdə] ; [k'eəz]

Mr	.	O'Connor	.	—	A	good	fellow	is	one	who	talks	loud	and	swears	louder	;	cares
先生	.	奥康纳	.	—	一个	好的	同伴	是	一	WHO	会谈	大声	和	发誓	更大声	;	关心

['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] ,

little	about	learning	,
小的	关于	学习	,

奥康纳先生——一个好人说话声音大，骂人声音更大；对学习漠不关心。

[ænd; ənd] [les] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nekˌklɒθ] ; [lʌvz] ['wɪski] , ['pætrənaiz] ['bɑːdʒmən] , [ænd; ənd] [weəz]

and	less	about	his	neckcloth	;	loves	whiskey	,	patronizes	bargemen	,	and	wears
和	较少的	关于	他的	领带	;	爱	威士忌酒	,	赞助	驳船	,	和	穿着

[neɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

nails	in	his	shoes	.
指甲	在	他的	鞋	.

他不太在意自己的领巾；喜欢威士忌，光顾驳船船夫，鞋子里还钉着钉子。

['mɪstə(r)] . ['mʌzˌgreɪv] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɪz][praɪm] — [flæʃ] — [ænd; ənd] [bæŋ] - [ʌp] .

Mr	.	Musgrave	.	—	A	good	fellow	is	prime	—	flash	—	and	bang	-	up	.
先生	.	穆斯格雷夫	.	—	一个	好的	同伴	是	主要的	—	闪光	—	和	砰	-	向上	.

穆斯格雷夫先生——一个好家伙是一流的——闪亮的——而且很棒。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɪz][wʌn] [huː] [nəʊz] " [wʌts] [wɒt] , " [kiːps] [ə'kaʊnts] ,

Mr	.	Burton	.	—	A	good	fellow	is	one	who	knows	"	what's	what	,	"	keeps	accounts	,
先生	.	伯顿	.	—	一个	好的	同伴	是	一	WHO	知道	"	是什么	什么	,	"	保持	账户	,

[ænd; ənd] ['stʌdiz] ['kɒkə(r)] .

and	studies	Cocker	.
和	研究	可卡犬	.

伯顿先生——一个好人就是懂得"事情的来龙去脉"、做好账目、研究科克的人。

['mɪstə(r)] . ['rəuli] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [laɪks]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][kəʊld] [pʌntʃ] , [drɪŋks] [pɔːt] [wen]

Mr	.	Rowley	.	—	A	good	fellow	likes	turtle	and	cold	punch	,	drinks	Port	when
先生	.	罗利	.	—	一个	好的	同伴	点赞	龟	和	寒冷的	冲床	,	饮料	港口	什么时候

[hiː; hi][kænt][get] [ʃæm'peɪn] ,

he	can't	get	Champagne	,
他	不能	得到	香槟酒	,

罗利先生——一个好人喜欢吃龟肉和冰镇潘趣酒，喝不到香槟的时候就喝波特酒。

[ænd; ənd][daɪnz][ɒn] ['mʌtn] [wɪð] [sɜː(r)] ['rɒbət] , [wen] [hiː; hi][kænt][get]['venɪsn; 'venɪzn][æt; ət][maɪ]

and	dines	on	mutton	with	Sir	Robert	,	when	he	can't	get	venison	at	my
和	餐厅	在	羊肉	和	先生	罗伯特	,	什么时候	他	不能	得到	鹿肉	在	我的

[lɔːdz] .

lord's	.
领主的	.

当老爷那里吃不到鹿肉时，他就和罗伯特爵士一起吃羊肉。

['mɪstə(r)] . [loʊzəl] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

Mr	.	Lozell	.	—	A	good	fellow	is	something	compounded	of	the	preceding	.
先生	.	洛泽尔	.	—	一个	好的	同伴	是	某物	复合	的	这	前	.

洛泽尔先生——一个好人是上述品质的综合体现。

['mɪstə(r)] . ['əukli] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Oakley	.	—	A	good	fellow	is	something	perfectly	different	from	the
先生	.	奥克利	.	—	一个	好的	同伴	是	某物	完美	不同的	从	这

[prɪ'siːdɪŋ] , — [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['əukli] [ɪz][æn; ən][æs] .

preceding	,	—	or	Mr	.	Oakley	is	an	ass	.
前	,	—	或者	先生	.	奥克利	是	一个	屁股	.

奥克利先生——一个好人与前面提到的人完全不同，——或者说，奥克利先生是个蠢货。

['mɜːtʃənt] ['teɪləz] - [skuːl] .

MERCHANT	TAILORS	'	SCHOOL	.
商人	裁缝	-	学校	.

商裁学校。

[æt; ət] ['mɜːtʃənt] ['teɪləz] - [skuːl] , [wɒt] [taɪm]
At Merchant Tailors ' School , what time
在 商人 裁缝 - 学校 , 什么 时间

在裁缝学校，什么时间

[əʊld] ['bɪʃəp] [held][ðə; ði][rɒd] ,
Old Bishop held the rod ,
老的 主教 握住 这 杆 ,

老主教拿着权杖，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði][əʊld][mænz] [raɪm]
The boys rehearsed the old man's rhyme
这 男孩们 排练 这 老的 男人的 韵

男孩们排练了老人的童谣

[waɪlst] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl][ænd; ənd][nɒd] .
Whilst he would smile and nod .
而 他 会 微笑 和 点头 .

他会微笑点头。

[ə'pɑːt][ai] [vjuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
Apart I view'd a little child
除 我 已查看 一个 小的 孩子

除此之外，我还看到了一个小孩

[huː] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] :
Who join'd not in the game :
WHO 加入 不是 在 这 游戏 :

未参与游戏的人:

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [mə'mɑː] [kɔːl][maɪld]
His face was what mammas call mild
他的 脸 曾是 什么 妈妈们 称呼 温和的

他的脸是妈妈们常说的那种温和的脸。

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [dʌl] [ænd; ənd] [teɪm] .
And fathers dull and tame .
和 父亲们 乏味的 和 驯服 .

还有那些迟钝而温顺的父亲们。

['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ai] [ðʌs] [ædrɛsd]
Pitying the boy , I thus address'd
怜悯 这 男生 , 我 因此 已解决

我怜悯这个男孩，于是对他说道.....

[ðə; ði] ['pedəgɒg] [ɒv; əv] [vɜːs] —
The pedagogue of verse —
这 教育家 的 诗 —

诗歌教育家——

" [waɪ] [dʌθ] [hiː; hi][nɒt] , [sɜː(r)] , [laɪk][ðə; ði][rest] ,
" Why doth he not , Sir , like the rest ,
" 为什么 确实 他 不是 , 先生 , 喜欢 这 休息 ,

"先生，为什么他不像其他人那样....."

[jɔː(r); jə(r)]['epigræm] [rɪ'hɜːs] ? "
Your epigrams rehearse ? "
你的 警句 排练 ? "

你的警句排练过吗?

" [sɜː(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðʌs] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ,
" Sir ! " answered thus the aged man ,
" 先生 ! " 回答 因此 这 老年人 男人 ,

"先生！"老人如此回答道。

" [hiːz] [nɒt] [ɪn] ['neɪtʃərz] [det] ;
" He's not in Nature's debt ;
" 他是 不是 在 自然的 债务 ;

"他并不欠大自然什么;

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [səʊ] [taɪt] [ɑː(r); ə(r)] , [hiː; hi] [kæn; kən] -
His ears so tight are seal'd , he can -
他的 耳朵 所以 紧的 是 密封 , 他 能 -

他的耳朵紧紧地贴在耳朵上，以至于他无法——

[nɒt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['ælfəbet] . "
Not learn his alphabet . "
不是 学习 他的 字母 . "

别教他的字母表。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [aɪ] [kraɪd] : — [weə'æt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" I cried : — whereat to me
" 我 哭 : — 哪里 到 我

我哭着说："——对我来说，这算什么？"

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['maɪnə(r)] [klef] —
He spoke in minor clef —
他 辐 在 次要的 谱号 —

他用小调谱号说话——

" [hiː; hi] ['kænɒt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,
" He cannot learn his A , B , C ,
" 他 不能 学习 他的 一个 , B , C ,

他学不会A、B、C，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [diː] , [iː] , [ef] .
Because he's D , E , F .
因为 他是 D , E , F .

因为他是 D、E、F。

" [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
" New Monthly Magazine .
" 新的 月度 杂志 .

"新月刊。"

['rɔɪəl] ['lɜːnɪŋ] .
ROYAL LEARNING .
皇家 学习 .

皇家学习。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['hɑːrfərd] [dʒəunz] [rɪ'spektɪŋ] [ə'merɪkə] ,
The king of Persia made many inquiries of Sir Harford Jones respecting America ,
这 国王 的 波斯 制成 许多 查询 的 先生 哈福德 琼斯 尊重 美国 ,

波斯国王曾多次向哈福德·琼斯爵士询问有关美洲的情况。

['seɪɪŋ] , " [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
saying , " What sort of a place is it ?
说 , " 什么 种类 的 一个 地方 是 它 ?

说："这是个什么样的地方？"

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you get at it ?
如何 做 你 得到 在 它 ?

你如何才能得到它?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈgraʊnd] , [ɔː(r)] [haʊ] ?
Is **it** **underground** **,** **or** **how** **?**
是 它 地下 , 或者 如何 ?

它是在地下吗？还是怎么回事？

" ['kɒmplɪmənt] [mæl] — [ˌæprə'pəʊ] .
" **COMPLIMENT** **MAL** **—** **APROPOS** **.**
" 赞扬 MAL — 恰好 .

“赞美MAL——恰当。

[nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [wʌns] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] - ['ɒprəz] ,
Napoleon **was** **once** **present** **at** **the** **performance** **of** **one** **of** **Pasiello's** **operas** **,**
拿破仑 曾是 一次 展示 在 这 表现 的 一 的 - 歌剧 ,

拿破仑曾到场观看过帕西埃洛的一部歌剧演出。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [æn; ən] [eə(r)] [baɪ] [ˌtʃɪmə'roʊzə] .
in **which** **was** **introduced** **an** **air** **by** **Cimarosa** **.**
在 哪个 曾是 介绍 一个 空气 经过 西马罗萨 .

其中，Cimarosa 引入了一首曲子。

- [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['meni]
Pasiello **was** **in** **the** **box** **with** **the** **emperor** **,** **and** **received** **many**
- 曾是 在 这 盒子 和 这 皇帝 , 和 已收到 许多
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
compliments **during** **the** **evening** **.**
赞美 期间 这 晚上 .

帕西埃洛与皇帝同在包厢内，当晚受到了许多赞扬。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [eə(r)] [baɪ] [ˌtʃɪmə'roʊzə] [wɒz; wəz] [pleɪd] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [tɜːnd]
At **length** **,** **when** **the** **air** **by** **Cimarosa** **was** **played** **,** **the** **emperor** **turned**
在 长度 , 什么时候 这 空气 经过 西马罗萨 曾是 玩 , 这 皇帝 转向
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

最后，当西马罗萨的曲子奏响时，皇帝转过身来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ɪk'skleɪmd] , " [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [frend] ,
and **taking** **Pasiello** **by** **the** **hand** **,** **exclaimed** **,** **"** **By** **my** **faith** **,** **my** **friend** **,**
和 采取 - 经过 这 手 , 惊呼 , " 经过 我的 信仰 , 我的 朋友 ,

他拉起帕西埃洛的手，喊道：“以我的信仰起誓，我的朋友，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [ðæt] [eə(r)] , [meɪ] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəm'pəʊzə(r)]
the **man** **who** **has** **composed** **that** **air** **,** **may** **proclaim** **himself** **the** **greatest** **composer**
这 男人 WHO 有 由 那 空气 , 可能 宣布 他自己 这 最 作曲家
[ɪn] ['jʊərəp] . "
in **Europe** **.** **"**
在 欧洲 . "

创作出这首曲子的人，或许会自诩为欧洲最伟大的作曲家。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - , " ['fiːbli] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] - .
" **It** **is** **Cimarosa's** **,** **"** **feebly** **articulated** **Pasiello** **.**
" 它 是 - , " 虚弱地 铰接式 - .

“是西马罗萨的，”帕西埃洛虚弱地说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] .
" **I** **am** **sorry** **for** **it** **;** **but** **I** **cannot** **recall** **what** **I** **have** **said** **.**
" 我 是 对不起 为了 它 ; 但 我 不能 记起 什么 我 有 说 .

“我很抱歉，但我记不起我说过什么。”

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] , " [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

"	A	gentleman	taking	an	apartment	,	said	to	the	landlady	,	"	I	assure	you	,
"	一个	绅士	采取	一个	公寓	,	说	到	这	房东	,	"	我	保证	你	,

['mædəm] ,

madam	,
女士	,

一位租房的先生对女房东说："夫人，我向您保证，

[ai]['nevə(r)] [left] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ]['lændleɪdi] [ʃed] [tɪəz] .

I	never	left	a	lodging	but	my	landlady	shed	tears	.
我	绝不	左边	一个	住宿	但	我的	房东	棚	眼泪	.

我从未离开过寄宿处，但我的女房东却流下了眼泪。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [sɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

"	She	answered	,	"	I	hope	it	was	not	,	Sir	,	because	you	went	away	without
"	她	回答	,	"	我	希望	它	曾是	不是	,	先生	,	因为	你	去	离开	没有

['peɪɪŋ] .

paying	.
付费	.

她回答说："我希望不是这样，先生，因为您没有付钱就离开了。"

" - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :

"	LOMBIRD'S	EDITION	OF	THE	Following	Novels	are	already	Published	:
"	-	版	的	这	下列的	小说	是	已经	已发布	:

以下小说已由 LOMBIRD 出版：

[es][diː]

s	d
s	d

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] . . . . . -

Mackenzie's	Man	of	Feeling	. . . . .	06
麦肯齐的	男人	的	感觉	. . . . .	-

麦肯齐的感性男人.....06

[pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] . . . . . -

Paul	and	Virginia	. . . . .	06
保罗	和	弗吉尼亚州	. . . . .	-

保罗和弗吉尼亚.....06

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔː'træntəʊ] . . . . . -

The	Castle	of	Otranto	. . . . .	06
这	城堡	的	奥特朗托	. . . . .	-

奥特朗托城堡.....06

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] . . . . . -

Almoran	and	Hamet	. . . . .	06
-	和	哈米特	. . . . .	-

阿尔莫兰和哈梅特.....06

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] . . -

Elizabeth	,	or	the	Exiles	of	Siberia	. .	06
伊丽莎白	,	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	. .	-

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者。.06

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - . . -

The	Castles	of	Athlin	and	Dunbayne	. .	06
这	城堡	的	-	和	-	. .	-

阿斯林城堡和邓贝恩城堡..06

['ræsɪləs] . . . . . -
Rasselas **08**
拉塞拉斯 . . . . . -

拉塞拉斯 08

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] . . . . . -
The Old English Baron **08**
这 老的 英语 男爵 . . . . . -

古老的英国男爵.....08

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] . . . . . -
Nature and Art **08**
自然 和 艺术 . . . . . -

自然与艺术.....08

['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] . . . . - -
Goldsmith's Vicar of Wakefield **0 10**
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 . . . . - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》.....0 10

[si'siljən] [rəʊ'mæns] . . . . . [wʌn] -
Sicilian Romance **1 0**
西西里 浪漫 . . . . . 1 -

西西里浪漫故事.....10

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . . . . . [wʌn] -
The Man of the World **1 0**
这 男人 的 这 世界 . . . . . 1 -

世界之人.....10

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] . . . . . [wʌn][fɔːr]
A Simple Story **1 4**
一个 简单的 故事 1 4

一个简单的故事.....14

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] . . . . . [wʌn][sɪks]
Joseph Andrews **1 6**
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯.....16

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)] . . . . . [wʌn][eit]
Humphry Clinker **1 8**
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克.....18

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . . . . . [wʌn][eit]
The Romance of the Forest **1 8**
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫史.....18

[ðə; ði][ɪ'tæliən] . . . . . [ˌtuː'tuː] -
The Italian **2 0**
这 意大利语 . . . . . 2 -

意大利人.....20

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] . . . . . [ˌtuː'tuː][sɪks]
Zeluce , by Dr . Moore **2 6**
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6

Zeluce，作者：Moore 博士.....26

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] . . . . . [ˌtuː'tuː] -
Edward , by Dr . Moore **2 0**
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 . . . . . 2 -

爱德华，作者：摩尔博士.....20

['rɔdərik] ['rændəm] . . . . . .[ˌtuːˈtuː][sɪks]
Roderick Random 2 6
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登. 2 6

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] - . . . . . .[θriː][sɪks]
The Mysteries of Udo'pho 3 6
这 谜团 的 - 3 6

乌多福之谜.....36

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[skoʊ'tɔːrəm] - - [ˌgleɪʃi'ɑːlɪs] [ˌɪ'ɜːrn] .
Scotorum cumulos flevit glacialis Ierne .
斯科特 - - 冰川 伊尔内 .

Scotorum cumulos flevit glacialis Ierne。

['klɔːdjən] .
CLAUDIAN .
克劳迪安 .

克劳迪安。

['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[æz; əz] [oʊ] [ə; eɪ] ['grænsʌn] — ['aɪrɪʃ] [əʊ] [ɔː(r)] [ˌjuː 'eks] ['baɪə(r)] , [ə; eɪ] ['kauhaus] — ['aɪrɪʃ] - (['bɔɪ] -
As Oe a grandson — Irish O or Ux byre , a cowhouse — Irish boyach (boi -
- .)
theach .)
- .)

作为 Oe 的孙子——爱尔兰 O 或 Ux byre，牛舍——爱尔兰 boyach (boi-theach)。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['faɪərz] .
Fires .
火灾 .

火灾。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[fiːld] .
Field .
场地 .

场地。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[siː] [bjuːˈkænənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] , [bʊk] [piː] . - .
See Buchanan's History of Scotland , book p . 186 .
看 布坎南的 历史 的 苏格兰 , 书 p . - .

参见布坎南的《苏格兰史》，第 186 页。

[ˈfʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[siː] [kʊks] [dʒiˈɒgrəfi] , [bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ] .
See Cook's Geography , book ii .
看 库克的 地理 , 书 二、 .

参见库克地理志，第二卷。

[piː] . - .
p . 302 .
p . - .

第302页。

[ˈfʊtnəʊt] [ˈsɛvən] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[dɒn] [ˈpiːdrəʊ][ɒv; əv] [ˈpɔːtʃʊgl] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
Don Pedro of Portugal , after his accession to the kingdom ,
大学教师 佩德罗 的 葡萄牙 , 后 他的 加入 到 这 王国 ,

葡萄牙国王佩德罗二世登基后，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməːdə] [ˈiːnez][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [ˈsɒləmli]
had the body of the murdered Inez taken from the grave , solemnly
有 这 身体 的 这 被谋杀 伊内兹 已采取 从 这 严重 , 庄严地
[enθˈrəʊnd] [ænd; ənd] [kraʊnd] .
enthroned and crowned .
登基 和 加冕 .

将遇害的伊内兹的遗体从坟墓中挖出，庄严地安葬并加冕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神